



**Constancia de Recepción de Documentos**

**CUG: 28805**

Tipo de **EXTERNA**

**Remitente:** DEFENSORÍA DE LA MUJER INDIGENA  
**Destinatario:** COMISION DE TRANSPARENCIA Y PROBIDAD  
**Ubicación:** 10ª calle 7-49 zona 1, edificio casa de la cultura, primer nivel

**Documento No.:** 154-2023 **Tipo Documento:** OFICIO

**Número de Folios:** 65 **Seguimiento:** <http://app.congreso.gob.gt/cga/seguimiento>

**Unidad de Recepción y Digitalización de Documentos**

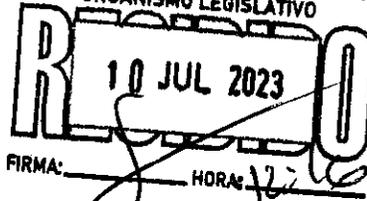
**Operador: MACZ GARCIA SUCET MARISOL**

COPIA



DE-DEMI-154-2023/SLEH/amxc

Guatemala, 7 de julio de 2023  
CENTRO DE GESTION ADMINISTRATIVA  
ORGANISMO LEGISLATIVO



**Diputado José Alejandro de León Maldonado  
Presidente Comisión de Transparencia y Probidad  
Congreso de la República de Guatemala**

En cumplimiento a lo establecido en el artículo 17 Ter. Informes en sitios web y comisiones de trabajo del Congreso de la República se remite la información del mes de junio 2023.

Oficio RRHH-DEMI-507-2023 de fecha 06 de julio de 2023 (Folio 64)

Literal A) Programación y reprogramación de asesorías contratadas con nombre y montos, provenientes de Cooperación reembolsable, correspondiente al mes de junio de 2023. Se adjunta resolución 47-2023 de fecha 25 de mayo del año 2023. Sobre la programación mensual de los servicios a contratar con cargo al renglón de gastos 029 "Otras Remuneraciones de personal Temporal" Ingresos Corrientes de la Defensoría de la Mujer Indígena. (Folio 60 al 63)

Literal B) Programación y reprogramación de jornales del mes de junio de 2023. (Folio 59)

Literal C) Documentos que respalden bonos o beneficios salariales, derivados o no de pactos colectivos de trabajo y otros similares correspondiente al mes de junio de 2023. De la Defensoría de la Mujer Indígena en el mes de junio 2023, no tuvo movimientos. (Folio 58)

Literal D) Programación de arrendamiento de edificios (Folio 52 al 57)

Literal E) Todo tipo de convenios suscritos con organizaciones No gubernamentales, Asociaciones legalmente constituidas, Organismos Regionales O Internaciones, así como informes correspondientes de avances físicos y financieros que se deriven de tales convenios. (Folio 07 al 51)

Literal G) Informes de avances físicos y financieros de programas y proyectos financiados con recursos provenientes de la cooperación externa reembolsable. (Folio 06)

Literal H) Informes de liquidación presupuestaria del ejercicio fiscal anterior. (Folio del 01 al 05)

Cabe mencionar que lo requerido en los literales b), no aplican a la Defensoría de la Mujer Indígena y la Literal g), No hay movimiento debido a que las cartas, memorándums y convenios no incrementa el presupuesto de DEMI.

Sin otro particular me suscribo de ustedes, Deferentemente,

  
Licda. Lillian Karina Xiquit  
Defensora de la Mujer Indígena  
Defensoría de la Mujer Indígena



c.c. archivo

28805





**LEY ORGANICA DEL PRESUPUESTO**  
**Decreto 101-97 del Congreso de la República**

**ARTICULO 17 Ter.**

**LITERAL C**

Documentos que respalden bonos o beneficios salariales, derivados o no de pactos colectivos de trabajo y otros similares, correspondiente al mes de junio 2023.

La Defensoría de la Mujer Indígena en el mes de junio de 2023, no tuvo movimiento.



**LEY ORGANICA DEL PRESUPUESTO**  
**Decreto 101-97 del Congreso de la República**

**ARTICULO 17 Ter.**

**LITERAL B**

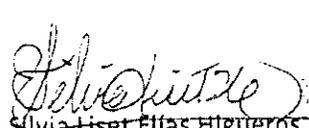
**Programación y reprogramaciones de Jornales del mes de junio de 2023.**

Para la Defensoría de la Mujer Indígena no aplica la programación y reprogramación de Jornales.

31	Sede Central	Servicios Técnicos	Dirección de Atención de Social-sede Central	09/01/2023	31/12/2023	52.693.55
32	Sede Central	Servicios Profesionales	Unidad de Psicología-sede central	01/02/2023	31/12/2023	93.225.81
33	Sede Regional de Chimaltenango	Servicios Profesionales	Chimaltenango - Dirección de Atención Social	01/02/2023	31/12/2023	93.225.81
34	Sede Regional de Chimaltenango	Servicios Profesionales	Chimaltenango - Unidad de Atención Psicológica	01/02/2023	31/12/2023	93.225.81
35	Sede Regional de Santa Rosa	Servicios Profesionales	Santa Rosa - Unidad de Atención Psicológica	01/03/202	31/12/2023	8.500.00
36	Sede Regional de Santa Rosa	Servicios Profesionales	Santa Rosa - Unidad de Atención Psicológica	01/06/2023	31/12/2023	59.500.00
37	Sede Regional de Solola	Servicios Profesionales	Solola - Unidad de Atención Psicológica	01/02/2023	31/12/2023	Q93.225.81
38	Sede Regional de Totonicapán	Servicios Profesionales	Totonicapán - Dirección de Atención Social	09/01/2023	31/12/2023	99.532.26
39	Sede Regional de Totonicapán	Servicios Profesionales	Totonicapán - Unidad de Atención Psicológica	09/01/2023	31/12/2023	99.532.26
40	Sede Regional de Quetzaltenango	Servicios Profesionales	Quetzaltenango - Dirección de Atención Social	09/01/2023	31/12/2023	99.532.26
41	Sede Regional de Suchitepéquez	Servicios Profesionales	Suchitepéquez - Unidad de Atención Psicológica	01/02/2023	31/12/2023	93.225.81
42	Sede Regional de San Marcos	Servicios Profesionales	San Marcos - Unidad de Atención Psicológica	09/01/2023	31/12/2023	99.532.26
43	Sede Regional de Baja Verapaz	Servicios Profesionales	Baja Verapaz - Unidad de Atención Psicológica	01/02/2023	31/12/2023	93.225.81
44	Sede Regional de Petén	Servicios Profesionales	Petén - Unidad de Atención Psicológica	02/05/2023	31/12/2023	67.725.81
45	Sede Regional de Izabal	Servicios Profesionales	Izabal - Unidad de Atención Psicológica	02/05/2023	31/12/2023	67.725.81
<b>TOTAL</b>						<b>2,551,007.49</b>

La presente resolución empieza a surtir sus efectos legales a partir de la presente fecha.

NOTIFIQUESE.

  
Licenciada Silvia Liset Elías Higueros de Morán  
Defensora de la Mujer Indígena de forma temporal  
Defensoría de la Mujer Indígena -DEMI-

10	Sede Central	Servicios Técnicos	DAF-Subdirección Administrativa	09/01/2023	31/12/2023	52.693.55
11	Sede Central	Servicios Técnicos	DAF-Subdirección Administrativa	09/01/2023	31/12/2023	52.693.55
12	Sede Central	Servicios Técnicos	DAF-Subdirección Administrativa	01/10/2023	31/12/2023	13.500.00
13	Sede Central	Servicios Técnicos	DAF - Apoyo administrativo	09/01/2023	03/03/2023	8.274.19
14	Sede Central	Servicios Técnicos	DAF - Apoyo administrativo	01/06/2023	31/12/2023	31.500.00
15	Sede Central	Servicios Técnicos	Unidad de Planificación, Monitoreo y Evaluación	02/05/2023	31/12/2023	35.854.84
16	Sede Central	Servicios Técnicos	Unidad de Comunicación Social	09/01/2023	31/12/2023	52.693.55
17	Sede Central	Servicios Técnicos	Unidad de Promoción y Desarrollo Político y Legal	09/01/2023	30/04/2023	16.838.71
18	Sede Central	Servicios Técnicos	Unidad de Promoción y Desarrollo Político y Legal	01/06/2023	31/12/2023	31.500.00
19	Sede Regional de Chimaltenango	Servicios Técnicos	Chimaltenango, Chimaltenango	01/02/2023	31/12/2023	45.000.00
20	Sede Regional de Sololá	Servicios Técnicos	Sololá	24/02/2023	31/12/2023	45.658.41
21	Sede Regional de Totonicapán	Servicios Técnicos	Totonicapán	09/01/2023	31/12/2023	48.336.71
22	Sede Regional de Quetzaltenango	Servicios Técnicos	Quetzaltenango	01/06/2023	31/12/2023	31.500.00
23	Sede Regional de Suchitepéquez	Servicios Técnicos	Mazatenango, Suchitepéquez	09/01/2023	30/04/2023	16.838.71
24	Sede Regional de San Marcos	Servicios Técnicos	San Marcos	01/07/2023	31/12/2023	27.000.00
25	Sede Regional de Huehuetenango	Servicios Técnicos	Huehuetenango	01/02/2023	31/12/2023	45.000.00
26	Sede Regional de Baja Verapaz	Servicios Técnicos	Salamá, Baja Verapaz	24/02/2023	31/12/2023	45.658.41
27	Sede Regional de Alta Verapaz	Servicios Técnicos	Cobán, Alta Verapaz	24/02/2023	31/12/2023	45.658.41
28	Sede Regional de Izabal	Servicios Técnicos	Izabal, Puerto Barrios	09/01/2023	31/12/2023	52.693.55
29	Sede Central	Servicios Profesionales	Dirección de Atención Social - Sede Central	09/01/2023	31/12/2023	99.532.26
30	Sede Central	Servicios Profesionales	Dirección de Atención Social - Sede Central	01/02/2023	31/10/2023	93.225.81

10 calle 10-14, zona 1 - Guatemala, C.A.

Teléfono: 2315-8610 Correo: despachosuperior@demigob.gt, despacho@demigob.gt

www.demi.gob.gt @DefensoriaDemi





RESOLUCIÓN No. 47-2023

DEFENSORÍA DE LA MUJER INDÍGENA, GUATEMALA, VEINTICINCO DE MAYO DEL AÑO DOS MIL VEINTITRÉS:

**ASUNTO:** Programación anual de los servicios a contratar con cargo al renglón de gastos 029 "Otras Remuneraciones de Personal Temporal" Ingresos Corrientes de la Defensoría de la Mujer Indígena, por un monto de DOS MILLONES QUINIENTOS CINCUENTA Y UN MIL SIETE QUETZALES CON CUARENTA Y NUEVE CENTAVOS (Q. 2,551,007.49).

**CONSIDERANDO:**

Que se tiene a la vista el Decreto Número cincuenta y cuatro guion dos mil veintidós (54-2022), de fecha veinticuatro (24) de noviembre del año dos mil veintidós (2022), Ley del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado, para el ejercicio fiscal dos mil veintitrés (2023).

**POR LO TANTO:**

El Despacho de la Defensoría de la Mujer Indígena RESUELVE: I) La Aprobación de la Tercera Reprogramación de los servicios a contratar con cargo al renglón de gastos 029, "Otras Remuneraciones de Personal Temporal", por un monto de DOS MILLONES QUINIENTOS CINCUENTA Y UN MIL SIETE QUETZALES CON CUARENTA Y NUEVE CENTAVOS (Q. 2,551,007.49), en la forma que se detalla a continuación.

RENGLÓN PRESUPUESTARIO: 029 OTRAS RENUMERACIONES DE PERSONAL TEMPORAL

No.	UBICACIÓN	TIPO DE SERVICIO	UBICACIÓN FUNCIONAL	INICIO	FINALIZACIÓN	MONTO ANUAL
1	Sede Central	Servicios Profesionales	Despacho Superior	09/01/2023	28/02/2023	17,419.35
2	Sede Central	Servicios Profesionales	Despacho Superior	01/06/2023	31/12/2023	60,000.00
3	Sede Central	Servicios Técnicos	Despacho Superior	09/01/2023	31/12/2023	83,354.84
4	Sede Central	Servicios Técnicos	Despacho Superior	09/01/2023	31/12/2023	52,693.55
5	Sede Central	Servicios Técnicos	Dirección Ejecutiva - Centro de llamadas	09/01/2023	31/12/2023	52,693.55
6	Sede Central	Servicios Técnicos	Dirección Ejecutiva - Centro de llamadas	09/01/2023	31/12/2023	52,693.55
7	Sede Central	Servicios Técnicos	Dirección Ejecutiva - Centro de llamadas	01/02/2023	31/12/2023	45,000.00
8	Sede Central	Servicios Técnicos	Dirección Ejecutiva - Centro de llamadas	02/05/2023	31/12/2023	35,854.84
9	Sede Central	Servicios Técnicos	DAF-Subdirección Administrativa	09/01/2023	31/12/2023	52,693.55



**LEY ORGANICA DEL PRESUPUESTO**  
**Decreto 101-97 del Congreso de la República**

**ARTICULO 17 Ter.**

**LITERAL A**

**Programación y reprogramación de Asesoría contratadas con nombres y montos provenientes de Cooperación reembolsable; Correspondiente al mes de junio de 2023.**

Se adjunta Resolución 47-2023 de fecha veinticinco de mayo del año 2023 sobre la Programación mensual de los servicios a contratar con cargo al renglón de gastos 029 "Otras Remuneraciones de personal Temporal" Ingresos corrientes de la Defensoría de la Mujer Indígena, por un monto de dos millones quinientos cincuenta y un mil siete quetzales con cuarenta y nueve centavos (Q. 2,551,007.49).

Guatemala 06 de julio de 2023  
OF. RRHH-DEMI-507-2023

Señores  
Dirección Administrativa Financiera  
Defensoría de la Mujer Indígena

Estimada señores:

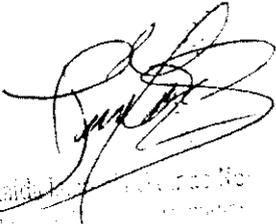
Reciba un cordial saludo deseando que El Creador derrame bendiciones en cada una de sus actividades diarias.

Por este medio me dirijo a usted para darle cumplimiento a lo estipulado en el Decreto 101-97 y sus reformas Ley Orgánica del Presupuesto artículo 17 Ter. De las siguientes literales, correspondiente al mes de junio de 2023.

- a) Programación y reprogramación de Asesoría contratadas con nombres y montos provenientes de Cooperación reembolsable; Se adjunta la programación de las Asesorías contratadas correspondiente al mes de junio de 2023, con los nombres, montos y el origen de los recursos para el pago.
- b) Programación y reprogramaciones de Jornales, Para la Defensoría de la Mujer Indígena no aplica la programación y reprogramación de Jornales.
- c) Documentos que respalden bonos o beneficios salariales, derivados o no de pactos colectivos de trabajo y otros similares; en la Defensoría de la Mujer Indígena en el mes de junio de 2023 no tuvo movimientos.

Sin otro particular me suscribo de usted,

Atentamente,

  
Licda. Zaidy  
Ejecutiva de Recursos Humanos  
Defensoría de la Mujer Indígena

DE-DEMI-155-2023/SLEH/amxc  
Guatemala, 7 de julio de 2023

**Diputado Cándido Fernando Leal Gómez  
Presidente Comisión de Finanzas Públicas y Moneda  
Congreso de la República**

En cumplimiento a lo establecido en el artículo 17 Ter. Informes en sitios web y comisiones de trabajo del Congreso de la República se remite la información del mes de junio 2023.

Oficio RRHH-DEMI-507-2023 de fecha 06 de julio de 2023 (Folio 64)

Literal A) Programación y reprogramación de asesorías contratadas con nombre y montos, provenientes de Cooperación reembolsable, correspondiente al mes de junio de 2023. Se adjunta resolución 47-2023 de fecha 25 de junio del año 2023. Sobre la programación mensual de los servicios a contratar con cargo al renglón de gastos 029 "Otras Remuneraciones de personal Temporal" Ingresos Corrientes de la Defensoría de la Mujer Indígena. (Folio 60 al 63)

Literal B) Programación y reprogramación de jornales del mes de junio de 2023. (Folio 59)

Literal C) Documentos que respalden bonos o beneficios salariales, derivados o no de pactos colectivos de trabajo y otros similares correspondiente al mes de junio de 2023. De la Defensoría de la Mujer Indígena en el mes de junio 2023, no tuvo movimientos. (Folio 58)

Literal D) Programación de arrendamiento de edificios (Folio 52 al 57)

Literal E) Todo tipo de convenios suscritos con organizaciones No gubernamentales, Asociaciones legalmente constituidas, Organismos Regionales O Internaciones, así como informes correspondientes de avances físicos y financieros que se deriven de tales convenios. (Folio 07 al 51)

Literal G) Informes de avances físicos y financieros de programas y proyectos financiados con recursos provenientes de la cooperación externa reembolsable. (Folio 06)

Literal H) Informes de liquidación presupuestaria del ejercicio fiscal anterior. (Folio del 01 al 05)

Cabe mencionar que lo requerido en los literales b), no aplican a la Defensoría de la Mujer Indígena y la Literal g), No hay movimiento debido a que las cartas, memorándums y convenios no incrementa el presupuesto de DEMI.

Sin otro particular me suscribo de ustedes, Deferentemente,

  
Licda. Lillian Karina Xinico Xiquitá  
Defensora de la Mujer Indígena  
Defensoría de la Mujer Indígena



c.c. archivo

**CARTA DE ENTENDIMIENTO ENTRE FONDO DE DESARROLLO INDÍGENA  
GUATEMALTECO -FODIGUA-, DEFENSORÍA DE LA MUJER INDÍGENA  
-DEMI-**

**CONSIDERANDO:**

Que la Constitución Política de la República de Guatemala establece en su artículo 66 que el Estado de Guatemala reconoce, respeta y promueve las formas de vida y organización social de los pueblos indígenas.

**CONSIDERANDO:**

Que el Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas establece que el Estado Guatemalteco debe tomar medidas para el combate del racismo y la discriminación racial en Guatemala y que se deben crear mecanismos estatales con la finalidad de contribuir a eliminar todas las formas de discriminación hacia los Pueblos Maya, Garífuna y Xinka.

**CONSIDERANDO:**

Que el Fondo de Desarrollo Indígena Guatemalteco creado con fundamento en el Acuerdo Gubernativo número 435-94 del 20 de julio de 1994, publicado en el Diario Oficial de Centro América el 01 de agosto de 1994 y sus reformas respectivas; el que contiene la creación del FONDO DE DESARROLLO INDÍGENA GUATEMALTECO -FODIGUA-. Artículo 1 del Acuerdo Gubernativo establece textualmente: "Se crea con carácter de urgencia y necesidad nacional y en base a la consulta con los Pueblos Indígenas de ascendencia Maya de Guatemala, el Fondo de Desarrollo Indígena Guatemalteco y su Unidad Ejecutora, que para los efectos del presente acuerdo y funcionamiento se denominará FODIGUA". El Artículo 3 preceptúa que: "El FODIGUA está destinado a apoyar y fortalecer el proceso de desarrollo humano, sostenido y auto gestionado del Pueblo Indígena de ascendencia Maya, de sus comunidades y organizaciones en el marco de su cosmovisión para elevar su calidad de vida a través de la ejecución y financiamiento de sus programas y proyectos económicos, sociales y culturales". Artículo 4: "El Fondo de

1



**DEMI**

## LEY ORGÁNICA DEL PRESUPUESTO

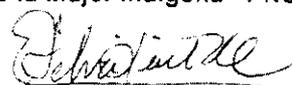
### DECRETO NO. 101-97 DEL CONGRESO DE LA REPÚBLICA

#### ARTÍCULO 17 TER.

#### LITERAL E:

Todo tipo de convenios suscritos con organizaciones No Gubernamentales, Asociaciones Legalmente Constituidas, Organismos Regionales o Internacionales, así como informes correspondientes de avances físicos y financieros que se deriven de tales convenios.

- Carta de Entendimiento entre Fondo de Desarrollo Indígena Guatemalteco-FODIGUA-Defensoría de la Mujer Indígena –DEMI-.
- Convenio de Colaboración y Alianza entre el Population Council y la Defensoría de la Mujer Indígena.
- Convenio de Cooperación Interinstitucional para implementación del modo de atención Integral para las mujeres víctimas de Violencia I'X KEM -MAIMI-.
- Memorándum de Entendimiento entre el Fondo de la Población de las Naciones Unidas y Defensoría de la Mujer Indígena.
- Convenio de Colaboración y Alianza, entre la Defensoría de la Mujer Indígena (DEMI) y Fundación Oxlajuj N'oj.
- Convenio de Cooperación entre el Ministerio Público de la República de Guatemala –MP- y la Defensoría de la Mujer indígena –DEMI-.
- Carta de Entendimiento entre el Netherlands Institute For Multiparty Democracy –NIMD- Guatemala y la Defensoría de la Mujer Indígena.
- Convenio y Colaboración y Alianza, entre La Defensoría de la Mujer Indígena (DEMI) y el Colectivo de Comunicación, Incidencia y Economía –CIE-.
- Convenio y Colaboración y Alianza, entre La Defensoría de la Mujer Indígena (DEMI) y la Asociación Ak'Tenamit.
- Memorándum de Entendimiento (MOU) entre Creative Associates International (a través del Proyecto Tejiendo Paz) y La Defensoría de la Mujer Indígena –DEMI-.
- Convenio y Colaboración y Alianza, entre la Defensoría de la Mujer Indígena (DEMI) y la Fundación para el desarrollo Integral –FUDI-.
- Convenio y Colaboración y Alianza, entre la Defensoría de la Mujer Indígena –DEMI- y la entidad Food The Hungry Guatemala.
- Memorándum de Entendimiento entre El Programa de las naciones Unidas para el Desarrollo y la Defensoría de la Mujer Indígena –PNUD-

  
Licda. Silvia Liset Elías Higueros de Moran  
Directora Ejecutiva  
Defensoría de la Mujer Indígena



INFORMACION DE OFICIO  
 REPORTE PARA LA LEY DE ACCESO A LA INFORMACION PÚBLICA, ARTÍCULO 10 NUMERAL 19  
 Contratos de Arrendamientos

Popan, Peten	14-2023	Funcionamiento de Oficina Regional Poppan Peten	772911-1	Cardos Augusto Aldana	Comenz	Q 2.500,00	Q 30.000,00	01/01/2023 al 31/12/2023	AC-EV-2023-0330
15	<b>TOTAL RENGLÓN 151</b>								Q 122.175,00

Fecha de emision 06/07/2023

*[Handwritten Signature]*  
 Jefe de Oficina del Despacho Jurídico  
 Procuraduría General de la Nación

**INFORMACION DE OFICIO**  
**REPORTES PARA LA LEY DE ACCESO A LA INFORMACION PÚBLICA, ARTÍCULO 10 NUMERAL 19**  
Contratos de Arrendamientos

10	Huehuetenango	09-2023	Funcionamiento de Oficina Sede Regional Huehuetenango	Se encuentra en óptimas y plenas condiciones de habitabilidad. El inmueble antes identificado se arrendará completo, cuenta con cuatro (4) ambientes en el primer nivel y cuatro (4) ambientes en el segundo nivel, dos (2) servicios sanitarios, una (1) ducha, construido a base de block y concreto, techo estructura metálica y lamina el pinto del segundo nivel, cuenta con servicio de agua embotada, agua de prezo mecánico, energía eléctrica y extracción de basura.	3091238-5	Rodriguez Lopez Selwyn Omar	Q 5,000.00	Q 60,000.00	01-01-2023 al 31-12-2023	AC-EV-2023-034
11	Santa Cruz, Quiché	del 10-2023	Funcionamiento de Oficina Regional Santa Cruz del Quiché, Quiché	Se encuentra en óptimas y plenas condiciones de habitabilidad. El inmueble antes identificado consta de dos (2) niveles, se arrendará todo el inmueble, cuenta con diez (10) ambientes, que incluye dos (2) servicios sanitarios, sacaje cocina, comedor, habitaciones, gradas, salas de espera, pinto y pila, toda la construcción es de ladrillo limpio, cuenta con servicio de agua potable, energía eléctrica y extracción de basura.	3498997-8	Cuelho Gomez Sabán	Q 6,300.00	Q 75,600.00	01-01-2023 al 31-12-2023	AC-EV-2023-039
12	Salama, Baja Verapaz	11-2023	Funcionamiento de Oficina Regional Salama Baja Verapaz	Se encuentra en óptimas y plenas condiciones de habitabilidad. El inmueble antes identificado está constituido de block y terrazo, consta de dos niveles el primer nivel cuenta con seis (6) ambientes, una (1) cocina, cinco (5) regaderas, tres (3) servicios sanitarios, diezochó (18) lamparas de una bombilla, una (1) lampara de cuatro bombillas, una pila, el segundo nivel consta de cinco (5) ambientes, una (1) regadera, un (1) servicio sanitario, diezmuere (10) lamparas de una bombilla, una (1) bodega de terrazo, dos (2) rotoplas para agua potable y una (1) pila, cuenta con servicio de agua potable, extracción de basura y energía eléctrica.	1029850-9	Cindy Jeanneth Pineda Bol	Q 5,000.00	Q 60,000.00	01-01-2023 al 31-12-2023	AC-EV-2023-033
13	Cobán, Alta Verapaz	12-2023	Funcionamiento de Oficina Regional Cobán, Alta Verapaz	Se encuentra en óptimas y plenas condiciones de habitabilidad. El inmueble antes identificado únicamente se arrendará el segundo nivel el cual consta de un (1) salón para eventos, cinco (5) oficinas, una (1) lavandera y dos (2) cuartos de baño, cuenta con servicio de agua potable, extracción de basura y energía eléctrica.	278903-5	Maria Armonia Alblan Dubon	Q 4,500.00	Q 54,000.00	01-01-2023 al 31-12-2023	AC-EV-2023-041
14	Puerto, Izabal	13-2023	Funcionamiento de Oficina Regional Puerto Barrios, Izabal	Se encuentra en óptimas y plenas condiciones de habitabilidad. El inmueble antes identificado únicamente se arrendará el segundo y tercer nivel, cuenta con cuatro (4) oficinas, todas cuentan con puerta, ventanas correderizas, tres (3) de ellas con baño privado, dos (2) baños adicionales para uso externo de los visitantes a la oficina, un (1) salón de reuniones, una (1) sala de espera, una terraza para disposición de la oficina el cual se encuentra en el tercer nivel y cuenta con parqueo interno, el tipo de construcción es de block, con repello debidamente pintado, cuenta con servicio de agua potable y energía eléctrica.	805632-8	Sergio Estuardo Juarez Paz	Q 5,000.00	Q 60,000.00	01-01-2023 al 31-12-2023	AC-EV-2023-038

**INFORMACION DE OFICIO**  
**REPORTES PARA LA LEY DE ACCESO A LA INFORMACION PUBLICA, ARTICULO 10 NUMERAL 19**  
**Contratos de Arrendamientos**

<p>06-2023</p>	<p>06-2023</p>	<p>Funcionamiento de Oficina Regional Quetzaltenango</p>	<p>Se encuentra en óptimas y plenas condiciones de habitabilidad. El inmueble antes identificado, se arrendara dos niveles completos el primer nivel cuenta con dos (2) puertas una metálica, otra con chapal eléctrica vidrios transparentes con ventana al exterior protegida con balcón y sala de espera con servicio sanitario El segundo nivel cuenta con un (1) baño para señores, cuatro (4) áreas para oficinas, sala cocina comedor lavandería un (1) baño con ducha de agua caliente bodega todas estas áreas cuentan con iluminación y en el exterior cuenta con dos (2) ventanas en la que una posee balcón y la otra tiene espacios cerrados para seguridad en la parte de atrás del segundo nivel se cuenta con una ventana con balcón cuenta además con intercomunicador con dos (2) teléfonos y una cisterna con ocho mil (8,000) litros de agua con bomba hidroneumática y cuatro (4) cámaras de seguridad para mayor protección, cuenta con servicio de energía eléctrica agua potable y recolección de basura</p>	<p>2687216-1</p>	<p>Ulises Gonzalez Perez</p>	<p>4,000.00 Q</p>	<p>48,000.00 Q</p>	<p>01-01-2023 al 31-12-2023</p>	<p>AC-EV-2023-036</p>
<p>07-2023</p>	<p>07-2023</p>	<p>Funcionamiento de Oficina Regional Mazatenango Suchitepequez</p>	<p>Se encuentra en óptimas y plenas condiciones de habitabilidad El inmueble antes identificado consta de tres niveles bien estructurados con zapatas y cimientos de concreto, la construcción de ladrillo tufo y debidamente replegado y terraza en el primero y segundo nivel consta de diez ambientes distribuido de la siguiente manera: el primer nivel consta de un garaje amplio para dos vehículos pequeños, dos (2) habitaciones de cinco por cinco metros cuadrados (5x5m2), una de ellas con baño y ducha privado, un servicio sanitario público que incluye ducha cocina amplia con sus respectivos gabinetes, pila y patio amplio el segundo nivel consta de dos (2) habitaciones de las mismas medidas del primer nivel, una (1) de ellas con baño y ducha privado y un tercer ambiente o habitación más grande de cinco por ocho metros cuadrados (5x8 m2) con su respectiva ducha y baño privado que puede ser utilizado como salón de eventos, corredor pila y patio y el tercer nivel consta de un (1) ambiente amplio para bodega y patio grande con galería de lamina que cubre los dos terceras partes del inmueble y un patio amplio al aire libre, cuenta con servicio de energía eléctrica drenaje y agua potable</p>	<p>832104-3</p>	<p>Girardos Ramos Mian Lourdes</p>	<p>4,000.00 Q</p>	<p>48,000.00 Q</p>	<p>01-01-2023 al 31-12-2023</p>	<p>AC-EV-2023-035</p>
<p>08-2023</p>	<p>08-2023</p>	<p>Funcionamiento de Oficina Regional San Marcos</p>	<p>Se encuentra en óptimas y plenas condiciones de habitabilidad El inmueble antes identificado, se arrendara únicamente el primer nivel, consta de siete (7) ambientes distribuido en siete (7) oficinas dos (2) baños con su respectiva ducha de agua caliente y con dispensadores para papel y jabón de manos un (1) pozo y una (1) pila, construido de block y terraza cuenta con servicio de agua potable y energía eléctrica</p>	<p>1287111-1</p>	<p>Rodolfo Vacene Gomez</p>	<p>3,500.00 Q</p>	<p>66,000.00 Q</p>	<p>01-01-2023 al 31-12-2023</p>	<p>AC-EV-2023-043</p>

**REPORTES PARA LA LEY DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA, ARTÍCULO 10 NUMERAL 19**  
**INFORMACION DE OFICIO**  
 Contratos de Arrendamientos

Cantón	Municipio	Fecha	Funcionamiento de	Se encuentra en óptimas y plenas condiciones de habitabilidad	Código	Nombre	Monto	Periodo	Referencia
Cuitlapá	Santa Rosa	05-2023	Funcionamiento de Oficina Regional (uitlapá Santa Rosa	Se encuentra en óptimas y plenas condiciones de habitabilidad El inmueble antes identificado consta de un área de ciento cuarenta y cuatro (144) metros cuadrados (m2), se arrenda completo y cuenta con dos (2) niveles construidos de block, el primer nivel cuenta con terraza y el segundo nivel con techo de lámina galvanizada y cielo falso. La planta baja cuenta con parqueo para un (1) carro, área de jardín, dos (2) ambientes conectados entre sí, área de hall, gradas para el segundo nivel, baño completo, dos (2) ambientes totalmente independientes uno de otro, patio y pila grande (de pueblo). La planta alta cuenta con tres (3) ambientes independientes uno del otro, amplios y ventilados, un (1) baño completo, vestíbulo al subir las gradas, patio y depósito de agua en alto ubicado en el patio del segundo nivel. Todos los ambientes son independientes, tienen puerta y ventana con su respectivo balcón de metal cada uno, cuenta con portón en el área de parqueo y puerta de entrada tanto al área de jardín como al área de entrada principal a la casa y en el segundo nivel cuenta con puerta para salir al patio del segundo nivel. Cuenta con servicio de agua potable, energía eléctrica y extracción de basura.	1020862-3	Sandra Patricia Treviño Jiménez	Q 5,000.00	01/01/2023 al 31/12/2023	AC-IV-2023-040
Solola		04-2023	Funcionamiento de Oficina Regional Solola	Se encuentra en óptimas y plenas condiciones de habitabilidad El inmueble antes identificado se arrendará únicamente el segundo y tercer nivel, que constan de las siguientes características: el segundo nivel cuenta con tres (3) ambientes, un (1) servicio sanitario con su respectivo calentador, el tercer nivel cuenta con tres (3) ambientes, un (1) servicio sanitario con su respectivo lavamanos y ducha con calentador, sobre la terraza se encuentra la lavandera, un (1) servicio sanitario y un (1) patio amplio para cualquier actividad. Cuenta con servicio de agua potable y servicio de energía eléctrica.	6276188-6	Santos Margarita Iepaz Alcalón	Q 5,000.00	01/01/2023 al 31/12/2023	AC-IV-2023-432
Totonicapán		05-2023	Funcionamiento de Oficina Regional Totonicapán	Se encuentra en óptimas y plenas condiciones de habitabilidad El inmueble antes identificado consta de dos niveles, cuenta con un parqueo privado que sirve de ingreso al inmueble, el primer nivel cuenta con tres (3) espacios más el baño, el segundo nivel cuenta con cinco (5) ambientes más dos (2) baños, siendo un total de ocho (8) ambientes, tiene rejas y con llaves para uso exclusivo de la institución, toda la construcción es de pared de block y techo de terraza, los ambientes cuentan con entrada de luz natural, cuenta con servicio de agua potable, energía eléctrica, drenaje y tren de asco.	5208892-8	María del Rosario Torres Tunax de Chacón	Q 4,500.00	01/01/2023 al 31/12/2023	AC-IV-2023-037

**INFORMACION DE OFICIO**  
**REPORTES PARA LA LEY DE ACCESO A LA INFORMACION PUBLICA, ARTICULO 10 NUMERAL 19**  
Contratos de Arrendamientos

MES: Junio de 2023

No.	OFICINA CENTRAL/VO REGIONAL	No. DE CONTRATO	MOTIVO DEL ARRENDAMIENTO	CARACTERISTICAS DEL INMUEBLE	NIT	NOMBRE DEL PROPIETARIO Y/O MANDATARIO	RENDA Pagada \$/MOS	RENDA TOTAL \$/contrato	VIGENCIA DEL CONTRATO	No. DE APROBACION
1	Oficina central de Administrativa (Ciudad Guatemala)	Acta No 01-2023	Sub-arrendamiento para el servicio de Parqueo de vehículos, propiedad de DEME	Servicio de parqueo con capacidad para el resguardo y estacionamiento de 3 vehículos durante las veinticuatro (24) horas del día incluyendo fines de semana días festivos y días de asueto, dicho espacio se encuentra en buen estado, así también cuenta con el servicio de vigilancia durante las veinticuatro horas del día. Se encuentra en óptimas y plenas condiciones de habitabilidad tiene un área de mil sesecientos sesenta cinco metros cuadrados (1 606 5 Mts <sup>2</sup> ), cuenta con 6 niveles construidos en ladrillo, cada nivel tiene centro (4) ambientes con oficinas interiores y tabiques de tabicados, ascensor con capacidad de cuatro (4) personas de peso liviano (máximo 600 libras), baño interno, cuarto de guardiana con baño y ducha, cuarto de lavandería, quince (15) mosqueros y cuatro (4) computadores escritorio (18) lavamanos y bomba de agua. Los servicios con los que cuenta el edificio son: agua potable y servicio de energía eléctrica de ciento diez (100) voltios.	611138-6	Compañía Anonima Universidad Populal	Q 3,375.00	Q 40 500.00	01/01/2023 al 31/12/2023	N.A
2	Oficina Central de (Ciudad Guatemala)	01-2023	Funcionamiento de Oficina central	Se encuentra en óptimas y plenas condiciones de habitabilidad, consta de tres niveles, el primer nivel cuenta con una entrada y a la vez paraje para tres vehículos pequeños tres (3) habitaciones de cuatro por cuatro metros (4x4) cada una, pda, dos (2) servicios sanitarios, el segundo nivel consta de cuatro (4) habitaciones, dos (2) de cuatro por dos punto cinco metros (4x2.5) cada una, una de cuatro por cuatro metros (4x4) y la otra cinco por tres punto cinco metros (5x3.5) se cuenta con dos (2) ambientes que dan a la orilla de la calle, diez por cuatro metros (10x4) con servicio sanitario y pda, el tercer nivel cuenta con un salón de tres módulos de diez por ocho metros (10x8), cuenta con servicio de energía eléctrica, servicio de drenaje, agua potable, empujacion de basura	8786275-9	Dalce Susely Sol Ovalle	Q 5.000.00	Q 600.000.00	01/01/2023 al 31/12/2023	AC-EX-2023-001
3	Chimaltenango	02-2023	Funcionamiento de Oficina Regional Chimaltenango							

54

DEFENSORIA DE LA MUJER INDIGENA  
PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

Decreto 101-97 Ley Orgánica del Presupuesto y sus reformas Artículo 17 Ter  
"Informes de sitios web y comisiones de trabajo del congreso de la República"  
Adicionado por el Artículo 9 del decreto 2013 del congreso de la república.  
LITERAL D) Programaciones de arrendamientos de edificios.

Entidad:	11130016
Unidad Ejecutora:	239

Nombre Entidad/ Secretarias y otras dependencias del Ejecutivo
Nombre Unidad Ejecutora Compradora /Defensoría de la Mujer Indígena

Mes: Junio 2,023
---------------------

ADJUNTO REPORTE.

  
Licda. Silvia Liset Elías Higueros de Moran  
Directora Ejecutiva  
Defensoría de la Mujer Indígena



Desarrollo Indígena Guatemalteco, es un organismo nacional de Desarrollo del Pueblo Maya, desconcentrado, con estructura bipartita: Gobierno y Organizaciones Mayas, con cobertura geográfica en las regiones lingüísticas Mayas”. Con cobertura geográfica en las regiones lingüísticas Mayas”. El Artículo 5: “Son fines del Fondo de Desarrollo Indígena Guatemalteco FODIGUA: Cumplir su misión, así como planificar, apoyar y orientar programas y proyectos de desarrollo en las comunidades Mayas”; y el Artículo 6 establece sus objetivos, siendo estos: “Promover, apoyar y financiar proyectos de desarrollo social, socio productivos, de infraestructura, de fortalecimiento institucional, de formación y capacitación de recursos humanos, de desarrollo cultural y gestionar proyectos de capacitación de recursos financieros y de asistencia técnica nacionales e internacionales. Por lo tanto, la iniciativa surge con el fin de apoyar, resaltar y promover la cultura nacional”.

#### CONSIDERANDO:

Que la Defensoría de la Mujer Indígena DEMI, es una institución del Estado creada mediante Acuerdo Gubernativo número 525-99 del Presidente de la República que tiene como mandato la defensa y promoción de los derechos de las mujeres indígenas, velando por el respeto a su identidad cultural, la atención con pertinencia cultural y el pleno ejercicio de sus derechos humanos.

#### POR TANTO:

En el uso de las atribuciones y facultades legales, suscribimos la presente

**CARTA DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL FONDO DE DESARROLLO INDÍGENA GUATEMALTECO Y LA DEFENSORÍA DE LA MUJER INDÍGENA,**  
con base a los siguientes puntos:

**PRIMERO: OBJETIVO.** El objetivo de la presente carta de entendimiento es establecer las bases de coordinación entre el FONDO DE DESARROLLO INDÍGENA GUATEMALTECO -FODIGUA- y la DEFENSORÍA DE LA MUJER INDÍGENA -DEMI-, para el desempeño interinstitucional, apoyo y avances en temas relacionados a las comunidades Maya, Garífuna y Xinka pero principalmente enfocado a cubrir las necesidades de las comunidades con enfoque de género y pertinencia cultural en el marco



de su cosmovisión.

**SEGUNDO: COMPROMISOS DE LAS PARTES.** Por todas las Instituciones:

- I. Contribuir a identificar, planificar y ejecutar actividades acordadas entre las instancias descritas anteriormente, en el marco de las competencias y posibilidades de las instituciones. En esta planificación operativa se incluirá actividades adicionales a las previstas en esta cláusula.
- II. Contribuir, de acuerdo a los mandatos y posibilidades, con los recursos necesarios para la ejecución de las acciones acordadas en conjunto.
- III. Facilitar el intercambio de información entre ambas instituciones.

**TERCERO: ACTIVIDADES.** Para el cumplimiento de la presente Carta de Entendimiento, se detallan las actividades interinstitucionales siguientes:

**Por el Fondo de Desarrollo Indígena Guatemalteco -FODIGUA-:**

Las beneficiarias se identificarán en conjunto y con ello se estarán evaluando el tipo de proyectos productivos y/o dotaciones de las cuales podrían ser beneficiarias; proyectos que perseguirán como foco principal el empoderamiento económico de las mujeres y de determinarse su importancia y necesidad para el logro del objetivo. Cumpliendo con los requisitos establecidos por la institución.

**Por la Defensoría de la Mujer Indígena -DEMI-:**

Se estarán complementado acciones y actividades de acompañamiento psicológico, psicosocial y legal para lograr una atención holística hacia las mujeres beneficiarias con pertinencia cultural. Socialización en Idiomas Mayas sobre la ruta de denuncia de violencia contra la mujer y acompañamiento legal a las usuarias.

**CUARTO: BENEFICIARIOS.** La población beneficiaria son específicamente mujeres de las comunidades Maya, Garífuna y Xinka del territorio de Guatemala, teniendo como objetivo la independencia y empoderamiento económico de las mismas.

**QUINTO: MODIFICACIONES Y AMPLIACIONES.** La presente carta de entendimiento podrá ser ampliada y/o modificada en común acuerdo de las partes en cualquier momento, siempre que las mismas se dirijan a mejorar el enfoque de la presente, el apoyo y la coordinación interinstitucional acordada.

**SEXTO: RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS.** Cualquier diferencia que surja de la



**GOBIERNO de  
GUATEMALA**

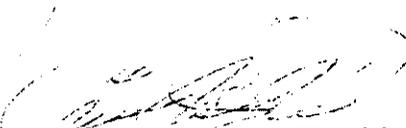
interpretación y/o aplicación de la presente Carta de Entendimiento, será resuelta entre las partes por la vía conciliatoria, el diálogo y comunicaciones por escrito; de la misma forma se resolverán los casos no previstos.

**SÉPTIMO: VIGENCIA.** La presente Carta de Entendimiento tendrá vigencia a partir de la fecha de su suscripción, por tiempo indefinido.

En fe de lo anterior, el Fondo de Desarrollo Indígena Guatemalteco y la Defensoría de la Mujer Indígena, actuando mediante sus titulares, en los términos anteriormente expresados, manifiestan la aceptación total al contenido de todos los puntos de la presente Carta de Entendimiento. Por lo que, ha sido leído íntegramente por todos los otorgantes, y bien enterados de su objeto, contenido, validez y demás efectos legales, lo ratificamos, aceptamos y firmamos en cuatro (4) hojas de papel bond tamaño carta, en dos ejemplares; uno para cada institución, los cuales son numerados y rubricados por el representante de cada institución e impresos únicamente en su lado anverso. Dado en la ciudad de Guatemala, el 07 de mayo de dos mil veinte.

  
Ljc. Gerber Antonio Sipac López  
Director Ejecutivo -FODIGUA-



  
Lilian Karina Xinico Xiquitá  
Defensora de la Mujer Indígena -DEMI-





## CONVENIO DE COLABORACIÓN Y ALIANZA

### ENTRE EL POPULATION COUNCIL Y LA DEFENSORÍA DE LA MUJER INDÍGENA

El Population Council "PC" por sus siglas en inglés es una organización internacional, no gubernamental, sin fines de lucro, que busca mejorar el bienestar y la salud reproductiva de las generaciones actuales y futuras del mundo a través de la investigación social y biomédica. El PC fue establecido en 1952 y su organismo rector es una Junta Directiva internacional, con sede en la ciudad de Nueva York en Estados Unidos. El PC está conformado por oficinas internacionales de país, con presencia en los países que enfrentan obstáculos críticos para el desarrollo humano. En Guatemala, el PC trabaja desde la década de 1990 y en los últimos veinte años se ha enfocado en identificar, atender y responder a las necesidades de las niñas, adolescentes y mujeres indígenas a través de la expansión del programa "Abriendo Oportunidades\*" (AO por sus siglas en español)— un programa que trabaja en alianza con autoridades comunitarias y cohortes de líderes indígenas jóvenes quienes se desempeñan como mentoras de grupos de niñas y adolescentes. Desde 2004, Abriendo Oportunidades ha tomado a 350 mentoras de diferentes comunidades lingüísticas del país, atendiendo a 20,000 niñas y adolescentes. AO es un programa con impacto demostrado en la reducción de violencia física en el hogar y la reducción de uniones tempranas y forzadas en las niñas y adolescentes indígenas de Guatemala.

La Defensoría de la Mujer Indígena (DEMI por sus siglas en español) fue creada mediante Acuerdo Gubernativo No. 525-99 y sus modificaciones en los Acuerdos No. 483-2001 y 442-2007, como dependencia de la Presidencia de la República de Guatemala. DEMI es una institución pública que tiene mandato atender las particulares situaciones de vulnerabilidad, indefensión y discriminación de la mujer indígena, para lo cual debe promover las acciones de la defensa del pleno ejercicio de sus derechos. Cuenta con sedes regionales y presencia en los departamentos con mayor presencia de pueblos indígenas. DEMI ofrece atención a casos de violencia, procesos de formación y capacitación, promoción político-legal de los derechos de las mujeres indígenas y procura su inclusión en los planes, proyectos y políticas de gobierno por medio de la asesoría al Gobierno en espacios de alto nivel.

#### I. Partes involucradas

El presente Convenio de Colaboración y Alianza constituye un acuerdo entre Population Council (PC) y la Defensoría de la Mujer Indígena (DEMI) para establecer acciones coordinadas en apoyo a proyectos relacionados, pero no limitados, a las siguientes áreas:

- a) Fortalecimiento de los canales de atención a mujeres indígenas en contextos rurales remotos, procurando el involucramiento en casos relacionados con niñas y adolescentes indígenas.
- b) Promover espacios de formación y oportunidades de aprendizaje para las redes de mentoras que son parte del programa Abriendo Oportunidades\*, generando cercanía entre DEMI y nuevas generaciones de mujeres indígenas.
- c) Fortalecimiento de las capacidades de investigación, monitoreo y evaluación de DEMI.
- d) Apoyo a los mecanismos de gobernanza institucional de DEMI, apoyando a los espacios de acción de los cuerpos consultivos.
- e) Apoyo a las estrategias de incidencia en espacios de alto nivel de la Defensoría de la Mujer Indígena.



- Supervisar calidad y monitorear los resultados de las actividades implementadas en asociado.
- Cumplir con los mecanismos de transparencia y buena gestión de recursos públicos que rigen a DEMI cuando se ejecuten contrapartidas a las actividades que apoya PC.
- Participar en espacios de incidencia y abogacía para la promoción de los derechos humanos de niñas y adolescentes indígenas convocados por PC, cuando sea posible.

#### IV. Rendición de cuentas

El Population Council será el único responsable de reportar la debida ejecución de los recursos al portafolio de donantes nacionales e internacionales que apoyan su agenda de investigación y acción. La Defensoría de la Mujer Indígena será la única responsable de la debida ejecución de los recursos asignados por el Gobierno de Guatemala para su gestión.

#### V. Contactos

A. Ángel Eduardo del Valle González  
Representante de País  
Population Council, Guatemala  
19 avenida 0-35 zona 15, Vista Hermosa II  
Tel: (502) 2369 0292  
adelvalle@popcouncil.org

B. Lilian Karina Nimco Xiquití  
Defensoría de la Mujer Indígena, Guatemala  
10 calle 10-14 zona 1  
Tel: (502) 2315 8600  
despachos@dem.gov.gt

#### VII. Causas de fuerza mayor

Este Convenio está sujeto a causas de fuerza mayor por huelgas, accidentes, actos de Dios, condiciones meteorológicas, incapacidad de obtener financiamiento, mano de obra, o restricciones impuestas por el Gobierno u otras entidades nacionales que estén fuera del control de las partes. Si el desempeño se ve impedido por cualquier causa de fuerza mayor, este Convenio será anulado sin cargo a cualquiera de las partes por cualquier resultado no entregado.

#### VIII. Solución de disputas

Cualquier disputa o desacuerdo que no pueda ser resuelto por el Population Council y la DEMI, al igual que cualquier controversia, reclamo o disputa de otro tipo que surja en relación con este Convenio será resuelto ultimadamente conforme a las normas de la Asociación Americana de Arbitraje. El procedimiento arbitral se llevará a cabo en Nueva York, NY. La compensación por cualquier procedimiento arbitral será final y vinculante para todas las partes, y la decisión se podrá someter a cualquier tribunal de jurisdicción competente a petición de cualquiera de las partes.



Este Convenio establece que el Population Council es destinatario de financiamiento de fundaciones internacionales y donantes individuales que aportan recursos para el desarrollo de las actividades que implementa en el país. Por tanto, el PC ejecutará de manera directa el apoyo para la DEMI, siguiendo sus mecanismos y políticas internacionales del uso de los recursos, reportes narrativos y financieros y demás protocolos administrativos. Por su parte, la DEMI aportará contrapartidas en especie o por medio de contrapartida presupuestaria según lo permitan sus planes operativos y políticas institucionales.

## II. Objetivo

El Population Council ha canalizado recursos de apoyo a la Defensoría de la Mujer Indígena desde 2012 para fortalecer su capacidad, visibilidad y presencia institucional en espacios clave de incidencia nacional e internacional. En todos los espacios de cooperación, el PC y DEMI han promovido el apoyo a las niñas y adolescentes indígenas, abanderando a Abriendo Oportunidades<sup>4</sup> y a las redes de mentorías del programa como modelos ejemplares para la reducción y eliminación de violencia en contra de las mujeres y niñas en espacios de familia, comunidad, institucional y político. Este Convenio tiene como objetivo renovar los compromisos de colaboración entre Population Council y la Defensoría de la Mujer Indígena para el nuevo periodo de gobierno 2020-2023.

## III. Funciones

El Population Council asumirá un rol de socio técnico y de aprendizaje para el Despacho de la Defensora de la Mujer Indígena, apoyando su gestión, agenda de trabajo y visión institucional. En este rol, el PC aportará los recursos aprobados por medio de comunicación formal a DEMI (correos electrónicos, memos, cartas y memorias). Estos recursos incluyen, pero no están limitados a:

- Estipendios para jóvenes indígenas que se desempeñen como pasantes por periodos específicos, atendiendo a términos de referencia acordados por ambas partes.
- Viáticos y recursos de movilización para mentorías, pasantes, integrantes de cuerpos consultivos y staff de DEMI para la implementación de actividades.
- Diseño e impresión de materiales de comunicación y promoción de las actividades de DEMI.
- Honorarios para consultorías técnicas que atiendan a términos de referencia acordados por ambas partes.
- Insumos para la implementación de actividades establecidas como objetivos en las consultorías técnicas.
- Recursos necesarios para la celebración de eventos que fortalezcan la agenda de trabajo de DEMI.

La Defensoría de la Mujer Indígena es la institución socia del sector público del Population Council en Guatemala. En este rol, DEMI asumirá acciones de coordinación, seguimiento y documentación de las actividades que se implementen en asocio. Estas acciones incluyen, pero no están limitadas a:

- Designar personal clave (staff) para la coordinación, implementación y documentación de actividades que incluyan la ejecución de recursos aportados por PC.
- Ofrecer asesoría, capacitación y formación a las jóvenes que participan en el programa Abriendo Oportunidades<sup>4</sup> cuando corresponda.
- Mantener la comunicación fluida con el PC, facilitada por el equipo de asesorías(es) del Despacho Superior.
- Mantener un archivo actualizado de los documentos de colaboración que definan acciones entre ambas partes (correos electrónicos, memos, cartas y memorias).



Guatemala, 3 de febrero de 2021  
OFICIO SAIC/G 2021 - 000129 / jrpe

Honorable Señora  
Lillian Karina Xinico Xiquitá  
Defensora de la Mujer Indígena  
Defensoría de la Mujer Indígena  
Su despacho

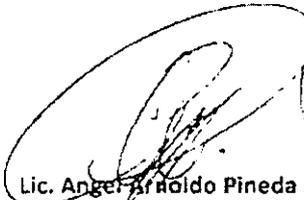
Respetable Señora Defensora:

Cordialmente le saludo a la espera que sus actividades diarias se realicen de la mejor manera. Respetuosamente me dirijo a usted en seguimiento a las acciones coordinadas que desde el Ministerio Público nos encontramos realizando en aras de garantizar el respeto a los derechos humanos, la vida y la integridad de las mujeres víctimas de violencia.

En tal sentido, como es de su conocimiento, el pasado 11 de enero de 2021, fue suscrito el "CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL PARA LA IMPLEMENTACIÓN DEL MODELO DE ATENCIÓN INTEGRAL PARA LAS MUJERES VÍCTIMAS DE VIOLENCIA I'X KEM -MAIMI", por tal motivo, me permito adjuntar al presente un ejemplar original del referido instrumento, el cual consta de once (11) folios.

Sin otro particular, aprovecho la oportunidad para renovarle las muestras de mi especial consideración y respeto.

Atentamente,

  
Lic. Angel Arnoldo Pineda Avila  
Secretario de Asuntos Internacionales y Cooperación  
Ministerio Público



RECEPCION  
Defensoría de la Mujer Indígena  
Calle 15-16 Zona 1 Barrio Gerona  
Guatemala, Guatemala  
Fecha: 03/02/2021 9:15  
Folio: 129

Despacho Superior  
Defensoría de la Mujer Indígena  
4/21/2021 hora 10:17

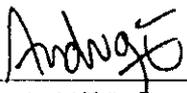


**IX. Vigencia del Convenio**

Con excepción de prórroga, este Convenio suscrito por ambas partes iniciará cuando sea firmado el documento y expirará el 31 de diciembre de 2023, considerando los cambios de autoridad y administrativos de la Defensoría de la Mujer Indígena.

**X. Firmas**

Las Partes acuerdan que este Convenio es efectivo inmediatamente después de la ejecución plena de los firmantes mencionados a continuación.

  
 F. \_\_\_\_\_ 24 junio 2020  
 Angel Eduardo del Valle González  
 Representante de País, Population Council Guatemala



  
 F. \_\_\_\_\_ 24 junio 2020  
 Lilian Kauna Ximico Niquita  
 Defensora, Defensoría de la Mujer Indígena

CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL PARA LA IMPLEMENTACIÓN DEL MODELO DE ATENCIÓN INTEGRAL PARA LAS MUJERES VÍCTIMAS DE VIOLENCIA IX KEM

-MAIMI-

Nosotros, por una parte: I) ALEJANDRO EDUARDO GIAMMATTEI FALLA, en calidad de Presidente Constitucional de la República de Guatemala, cargo que acredito con fotocopia simple del acuerdo número quinientos treinta y tres guión dos mil diecinueve (533-2019), emitido el veintidós (22) de agosto del año dos mil diecinueve (2019), por el Tribunal Supremo Electoral; y fotocopia simple de la certificación del acta de toma de posesión de fecha catorce (14) de enero de dos mil veinte (2020), extendida por el Secretario del Congreso de la República de Guatemala, el veintiuno (21) de enero de dos mil veinte (2020), en adelante denominado indistintamente como **Presidente de la República de Guatemala**; II) MARÍA CONSUELO PORRAS ARGUETA, en calidad de Fiscal General de la República y Jefe del Ministerio Público de Guatemala, en representación del Ministerio Público, cargo que acredito con copia certificada del Acuerdo Gubernativo de Nombramiento número veintidós (22) de fecha tres (3) de mayo de dos mil dieciocho (2018), emitido por el Presidente de la República de Guatemala, y copia certificada del acta de toma de posesión del cargo número cero ochocientos dos guión dos mil dieciocho (0802-2018), de fecha diecisiete (17) de mayo de dos mil dieciocho (2018), en adelante denominado indistintamente como **MP**; III) SILVIA PATRICIA VALDÉS QUEZADA, en calidad de Presidente del Organismo Judicial y de la Corte Suprema de Justicia de Guatemala y en representación del Organismo Judicial, cargo que acredito con la certificación del acta número cuarenta guión dos mil veinte (40-2020), de fecha doce (12) de octubre de dos mil veinte (2020), a través de la cual se hace constar la continuidad de funciones de forma provisional; certificación de acta de toma de posesión número cuarenta y seis guión dos mil diecinueve (46-2019), de fecha doce (12) de octubre de dos mil diecinueve (2019); y con la certificación del numeral II de la parte resolutive del punto SEGUNDO del acta número cuarenta y cinco guión dos mil diecinueve (45-2019), de la sesión del Pleno de la Corte Suprema de Justicia, de fecha once (11) de octubre de dos mil diecinueve (2019), en adelante denominado indistintamente como **EL ORGANISMO**; IV) ROBERTO ANTONIO MALOUF MORALES, en calidad de Ministro de Economía, y en representación del Ministerio de Economía, cargo que acredito con el Acuerdo Gubernativo de nombramiento número catorce (14), de fecha catorce (14) de enero de dos mil veinte (2020), y Acta certificada de toma de posesión identificada con el número ciento veintiséis (126), de fecha catorce (14) de enero de dos mil veinte (2020), en adelante denominado indistintamente como **MINECO**; V) CLAUDIA PATRICIA RUÍZ CASASOLA DE ESTRADA, en calidad de Ministra de Educación y en representación del Ministerio de Educación, cargo que acredito con fotocopia simple del Acuerdo Gubernativo de nombramiento número diez (10), de fecha catorce (14) de enero de dos mil veinte (2020), emitido por el Presidente de la República, con fotocopia simple de la certificación del Acta de toma de posesión número cinco guión dos mil veinte (5-2020), de fecha catorce (14) de enero de dos mil veinte (2020), registrada en folio trescientos veintinueve (329) del libro de actas autorizado por la Contraloría General de Cuentas, con registro L dos (L2) treinta mil cuatrocientos tres (30403), de la Dirección de Recursos Humanos del Ministerio de Educación, en adelante denominado indistintamente como **MINEDUC**; VI) GENDRI ROCAEL REYES MAZARIEGOS, en calidad de Ministro de Gobernación y en representación del Ministerio de Gobernación, cargo que acredito con copia del Acuerdo Gubernativo de nombramiento número ciento cuarenta y tres (143), de fecha diecinueve (19) de noviembre de dos mil veinte (2020), emitido por el Presidente de la República de Guatemala, y copia certificada del Acta de toma de Posesión número treinta y cuatro guión dos mil veinte (34-2020), de fecha diecinueve (19) de noviembre de dos mil veinte (2020), en adelante denominado indistintamente como **MINGOB**; VII) MARÍA

*Parale*

*llh*

*[Handwritten signature]*

AMELIA FLORES GONZÁLEZ, en calidad de Ministra de Salud Pública y Asistencia Social y en representación del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, cargo que acredito con el Acuerdo Gubernativo de nombramiento número ciento once (111), de fecha diecinueve (19) de junio de dos mil veinte (2020) y Acta de toma de posesión número sesenta y cuatro guion dos mil veinte (64-2020), de fecha diecinueve (19) de junio de dos mil veinte (2020), en adelante denominado indistintamente como MSPAS; VIII) RAFAEL EUGENIO RODRÍGUEZ PELLECCER, en calidad de Ministro de Trabajo y Previsión Social y en representación del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, cargo que acredito con el Acuerdo Gubernativo de nombramiento número ciento dieciocho (118), de fecha uno (1) de julio de dos mil veinte (2020) y Acta de toma de posesión número setenta guion dos mil veinte (70-2020), de fecha uno (1) de julio de dos mil veinte (2020), en adelante denominado indistintamente como MINTRAB; IX) RAÚL ROMERO SEGURA, en calidad de Ministro de Desarrollo Social en representación del Ministerio de Desarrollo Social, cargo que acredito con el Acuerdo Gubernativo de nombramiento número veinte (20), de fecha catorce (14) de enero de dos mil veinte y Acta de toma de posesión número uno guion dos mil veinte (1-2020), de fecha catorce (14) de enero dos mil veinte (2020), en adelante denominado indistintamente como MIDES; X) JORGE LUIS DONADO VIVAR, en calidad de Procurador General de a Nación y en representación de la Procuraduría General de la Nación, cargo que acredito con certificación del Acuerdo Gubernativo número veinticinco (25), de fecha dieciocho (18) de mayo de dos mil dieciocho (2018) y certificación del Acta de toma de posesión número dos guion dos mil dieciocho (2-2018), de fecha dieciocho (18) de mayo de dos mil dieciocho (2018), en adelante denominado indistintamente como PGN; XI) FANUEL MACBANAÍ GARCÍA MORALES, en calidad de Director General y en representación del Instituto Nacional de Ciencias Forenses de Guatemala, cargo que acredito mediante acuerdo número CD guion cero cero uno guion dos mil diecisiete (CD-001-2017) de fecha dieciocho (18) de julio de dos mil diecisiete (2017) del Consejo Directivo del Instituto Nacional de Ciencias Forenses, en adelante denominado indistintamente como INACIF; XII) IDONALDO AREVAEL FUENTES FUENTES, en calidad de Director General y en representación del Instituto de la Defensa Pública Penal, cargo que acredito con el acuerdo legislativo número diez guion dos mil diecinueve (10-2019) y acta de toma de posesión número cero cuatro guion dos mil diecinueve (04-2019) de fecha once (11) de septiembre de dos mil diecinueve (2019), en adelante denominado indistintamente como IDPP; XIII) MAYRA ALEJANDRA CARRILLO DE LEÓN, en calidad de Directora General del Instituto para la Asistencia y Atención a la Víctima del Delito, cargo que acredito con el Acuerdo Gubernativo de Nombramiento número veintiocho (28), de fecha veinte (20) de diciembre de dos mil diecinueve (2019), y certificación del Acta de toma de posesión del cargo número cero cero dos guion dos mil veinte (002-2020), de fecha dieciséis (16) de enero del año dos mil veinte (2020), asentada en folio número cero cero cero cero tres (000003), del Libro de Actas de la Dirección de Recursos Humanos del Instituto para la Asistencia y Atención a la Víctima del Delito, autorizado por la Contraloría General de Cuentas con registro número L dos espacio cuarenta y ocho mil trescientos cuarenta y ocho (L2 48,348), extendida por la Secretaría General del Instituto para la Asistencia y Atención a la Víctima del Delito, en adelante denominado indistintamente como INSTITUTO PARA LA ASISTENCIA Y ATENCIÓN A LA VÍCTIMA DEL DELITO; XIV) GUILLERMO DAVID DÍAZ HERNÁNDEZ, en calidad de Director General del Instituto Guatemalteco de Migración, y en representación del Instituto Guatemalteco de Migración, cargo que acredito con el Acuerdo Gubernativo de nombramiento número ochenta y cuatro (84), de fecha tres (3) de marzo de dos mil veinte (2020), y acta de toma de posesión número cero cero cero dos guion dos mil veinte (0002-2020), de fecha cinco (5) de marzo de dos mil veinte (2020), en adelante denominado indistintamente como IGM; XV) RICARDO QUIRÓNEZ LÉMUS, en calidad de Alcalde de la Ciudad de Guatemala y en representación de la Municipalidad de Guatemala, cargo que acredito con copia

*Caribe*

*Handwritten signature*

*Handwritten mark*

certificada del Acta número cinco (5) guion dos mil veinte (2020) de toma de posesion, de fecha quince (15) de enero de dos mil veinte (2020); XVI) LILIAN KARINA XINICO XIQUITÁ, en calidad de Defensora de la Mujer Indígena, y en representación de la Defensoría de la Mujer Indígena, cargo que acredito con copia certificada del Acuerdo Gubernativo de nombramiento número cuarenta (40), de fecha veintiuno (21) de enero de dos mil veinte (2020), y copia certificada del Acta de toma de posesión número diez guion dos mil veinte (10-2020), de fecha veintitrés (23) de enero de dos mil veinte (2020), en adelante denominado indistintamente como DEMI; mismos que seremos denominados en adelante como LAS PARTES. Los comparecientes manifestamos que nos hemos cerciorado que las representaciones que se ejercitan son suficientes de conformidad con la ley y por el presente documento convenimos:

SUSCRIBIR EL PRESENTE CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL PARA LA IMPLEMENTACIÓN DEL MODELO DE ATENCIÓN INTEGRAL PARA LAS MUJERES VÍCTIMAS DE VIOLENCIA I'X KEM -MAIMI-, CONFORME A LAS CLÁUSULAS SIGUIENTES:

**PRIMERA. BASE LEGAL.** El presente Convenio de Cooperación Interinstitucional se fundamenta en los siguientes artículos: 1, 2, 3, 93, 94, 95, 183, 203 y 251 de la Constitución Política de la República de Guatemala; artículo 52 del Decreto número 2-89 del Congreso de la República de Guatemala, Ley del Organismo Judicial; artículo 30, numeral 21) y artículo 88 de del Decreto número 40-94, Ley Orgánica del Ministerio Público; artículos 7, 31 bis literal g), 32, 33, 36 inciso m), 39, 40 del Decreto número 114-97 del Congreso de la República de Guatemala, Ley del Organismo Ejecutivo; artículo 10, incisos "a, f y m", del Decreto número 11-97 del Congreso de la República de Guatemala, Ley de la Policía Nacional Civil, artículo 19 inciso i), del Decreto número 32-2006 del Congreso de la República de Guatemala, Ley Orgánica del Instituto Nacional de Ciencias Forenses de Guatemala; artículos 1 y 12 numeral 7), del Decreto número 129-97 del Congreso de la República de Guatemala, Ley del Servicio Público de Defensa Penal; artículos 7, 9 incisos b, d, h, i y j, y 18 numeral 10, del Decreto número 21-2016 del Congreso de la República de Guatemala, Ley Orgánica del Instituto para la Asistencia y Atención a la Víctima del Delito; artículos 35 literal "s", y 67, del Decreto número 12-2002 del Congreso de la República de Guatemala, Código Municipal; artículo 131 numeral 9 del Código de Migración, Decreto número 44-2016 del Congreso de la República, artículo 9 inciso l del Acuerdo de Autoridad Migratoria Nacional No. 2-2020; artículos 9 y 10 inciso "b)" del Decreto número 90-97 del Congreso de la República de Guatemala, Código de Salud; artículo 4 numeral "5", del Acuerdo Gubernativo 525-99 del Presidente de la República de Guatemala; artículos 1 y 5 del Decreto número 33-2006, del Congreso de la República de Guatemala, Ley del Régimen Penitenciario; Convención sobre la Eliminación de todas las formas de Violencia contra la Mujer -CEDAW-; y la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer -Belém do Pará-.

**SEGUNDA. ANTECEDENTES.** La violencia contra la mujer es el segundo delito de mayor incidencia en Guatemala. Tan solo en el 2017 en el Área Metropolitana se registraron un total de 3,319 denuncias a través del Modelo de Atención Integral -MAI<sup>1</sup>. Asimismo, se brindó a un alto número de mujeres servicios de asesoría y orientación en asuntos de familia y otros derechos. En el 2018 el MAI es reestructurado con

1. El A. G. G. le otorga el reconocimiento de la Defensoría de la Mujer Indígena (DEMI) como un organismo autónomo que depende del Poder Judicial. El otorgado tiene un rol de recibir y atender a las víctimas de violencia contra la mujer, tiene facultades de investigación y gestión de casos, con énfasis en los procedimientos de investigación y atención a la víctima y en el cumplimiento de las obligaciones legales de las autoridades.



el fin de fortalecer y garantizar la atención integral las 24 horas del día todos los días del año. Asimismo, permitió la inclusión en el sistema SICOMP de una nueva herramienta para el adecuado registro de los servicios de asesoría y orientación, lo que permitió evidenciar ya en el año 2018 la atención de un total de 3,721 denuncias y 363 asesorías y orientación. A diciembre del 2019 el MAI registró 3880 denuncias, 413 asesorías, y se gestionaron 1,277 medidas de seguridad. De los registros estadísticos se observa el incremento del número de mujeres que acuden al Ministerio Público, en búsqueda de apoyo para resolver algún conflicto del ámbito familiar o social que no es constitutivo de delito, pero que si requiere de una respuesta interinstitucional oportuna. El Modelo de Atención Integral -MAI- ubicado en el Edificio Central del Ministerio Público, nació para ofrecer una atención especializada, minimizando la victimización secundaria en los pasos de la denuncia, abordaje, entrevista, medidas de seguridad y referencia; dada las características del fenómeno de la violencia contra la mujer, el MAI sólo logra brindar una atención urgente de primeras diligencias en el plazo de 24 horas, mientras que la víctima requiere de una atención y acompañamiento multidisciplinario, especializado e integral durante todo el proceso penal, desde la presentación de la denuncia hasta su finalización con una sentencia. A efectos de cubrir estos vacíos, el Modelo de Atención Integral para las Mujeres Víctimas de Violencia IX KEM -MAIMI, permitirá al Ministerio Público en coordinación con otras instituciones del Estado, brindar una respuesta institucional integral, multidisciplinaria y especializada, desde el primer momento que la víctima acuda por atención, mediante una efectiva articulación con las demás unidades de la Fiscalía de la Mujer, la que a su vez estará fortalecida con un nuevo modelo de articulación de servicios psicosociales para brindar el seguimiento, acompañamiento y empoderamiento de la víctima durante todo el proceso penal. En el modelo de atención integral las víctimas recibirán servicios de las instituciones firmantes, comprometidas a favor de las mujeres, apoyándoles para reconstruir su proyecto de vida y romper el círculo de la violencia.

**TERCERA. OBJETO.** El presente Convenio tiene por objeto articular acciones para la implementación del Modelo de Atención Integral para las Mujeres Víctimas de Violencia IX KEM, en adelante denominado -MAIMI-, como un modelo de atención con estándares de calidad, y servicios diferenciados, articulados, multidisciplinarios, especializados y centralizados, el cual proveerá las condiciones para garantizar y proteger de forma integral los derechos humanos de las mujeres víctimas conforme al mandato institucional de las partes, a través de una justicia especializada, sistematizada, con perspectiva de género, interseccional y con pertinencia cultural y lingüística, desde la presentación de su denuncia hasta la finalización del proceso penal. El presente Convenio se dirige además a desarrollar las acciones que conforme al mandato legal correspondan para la implementación del -MAIMI-, dichas acciones de coordinación y cooperación interinstitucional serán realizadas a través de una atención y/o asistencia integral, organizada, especializada, diferenciada en atención al principio de igualdad y no discriminación, con la debida diligencia reforzada y el respeto a la identidad de género de las víctimas; y prestada en forma sistemática por el Ministerio Público y las siguientes instituciones: a) Organismo Ejecutivo; b) Organismo Judicial; c) Ministerio de Economía; d) Ministerio de Educación; e) Ministerio de Gobernación a través de la Policía Nacional Civil y la Dirección General del Sistema Penitenciario; f) Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social; g) Ministerio de Trabajo y Previsión Social; h) Ministerio de Desarrollo Social; i) Procuraduría General de la Nación; j) Instituto Nacional de Ciencias Forenses de Guatemala; k) Instituto de la Defensa Pública Penal; l) Instituto para la Asistencia y Atención a la Víctima de Delito; m) Instituto Guatemalteco de Migración; n) Municipalidad de Guatemala; y ñ) Defensoría de la Mujer Indígena.

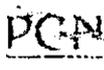
*Handwritten signatures and initials on the right margin, including 'ca do' and 'll'.*

*Handwritten signatures and initials on the right margin, including 'gr' and 'B'.*

*Handwritten signature on the bottom left.*

*Handwritten initials 've' at the bottom center.*

*Handwritten signature on the bottom right.*



**CUARTA. ALCANCES DEL CONVENIO.** El presente Convenio es de amplia aplicación para que la intervención, atención o asistencia brindada por cada institución a las mujeres víctimas no se vea limitada, siempre y cuando se observen las disposiciones legales correspondientes, así como las convenciones internacionales ratificadas por el Estado de Guatemala. Ninguna aplicación de los compromisos podrá tener como resultado que se afecte el objeto, la independencia, las funciones, las facultades, las actividades o fines del Ministerio Público y las instituciones signatarias. El presente Convenio establece compromisos interinstitucionales entre las instituciones signatarias.

**QUINTA. COMPROMISOS GENERALES DE LAS PARTES.** Las partes establecen los siguientes compromisos para regular las actividades que se derivarán del presente Convenio:

- a) Designar oficialmente a las y los funcionarios enlace de cada institución signataria, para que se comprometan a viabilizar los acuerdos contemplados en el presente Convenio, mediante una adecuada comunicación, coordinación operativa y toma de decisiones. Dicha designación, deberá hacerse efectiva a través del intercambio de cartas dirigidas al Ministerio Público que contengan el nombre y puesto del funcionario (a) o funcionarios (as) idóneos para cumplir con lo acordado;
- b) Nombrar a las o los funcionarios y personal necesario para garantizar el adecuado funcionamiento del MAIMI-, así como el cumplimiento de cada una de las disposiciones contenidas en el presente instrumento. En caso que alguna de las instituciones firmantes no pueda realizar la designación de la totalidad de personal necesario para garantizar el servicio, se atenderá a lo establecido en la literal "c" dentro de un plazo prudencial;
- c) Resolver de común acuerdo entre el Ministerio Público y las instituciones signatarias, las situaciones de orden administrativo que se susciten durante el proceso de ejecución del presente Convenio;
- d) Respetar de manera recíproca la competencia legal y autonomía de cada institución en la toma de decisiones y en la ejecución de actos que deriven de la implementación de este Convenio;
- e) Propiciar una efectiva coordinación y cooperación interinstitucional;
- f) Instruir a las y los funcionarios y empleados (as) de cada una de las instituciones signatarias para que se guarden las consideraciones debidas mutuamente para el cumplimiento de este Convenio;
- g) Proporcionar de acuerdo a la competencia, mandato legal y disponibilidad presupuestaria de cada institución de forma gratuita servicios y programas de atención integral, orientación jurídica, formación, capacitación y empoderamiento económico, psicológica, social, de salud, de inmersión educativa, pedagógica y laboral para las mujeres, que garanticen su protección integral.
- h) Participar en la elaboración de protocolos, manuales y rutas de atención o cualquier otro documento que coadyuve al buen funcionamiento del -MAIMI-.
- i) Cualquier otra actividad que atienda al correcto, eficaz y eficiente cumplimiento del Convenio.

**SEXTA. HORARIO DE ATENCIÓN.** Con el objeto de garantizar el acceso a la justicia y la continuidad del servicio, el MAIMI- funcionará las 24 horas del día, todos los días del año. Esta disposición aplicará únicamente para aquellas instituciones que, de acuerdo a su naturaleza deban prestar un servicio ininterrumpido, por lo que deberán establecer el rol de turnos respectivo para garantizar la prestación del servicio. Las demás instituciones prestarán sus servicios en días y horarios hábiles.

**SÉPTIMA. COLABORACIÓN DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA.** El Presidente de la República por el presente acto instruye a las y los Ministros, y demás autoridades del Organismo Ejecutivo

*[Handwritten signatures and initials on the right margin]*

*[Handwritten signature on the left margin]*

*[Handwritten number 10]*



43

a efecto que durante la vigencia del presente convenio coordinen y realicen las acciones en el ámbito de su competencia para la implementación del -MAIMI-.

**OCTAVA. COLABORACIÓN INTERINSTITUCIONAL DEL MINISTERIO PÚBLICO:** El MP realizará las acciones necesarias para fortalecer la Fiscalía de la Mujer, así como instalar en el -MAIMI-, una sede de la referida Fiscalía. Asimismo, instalará los modelos de atención integral, gestión de casos y articulación de servicios.

**NOVENA. COLABORACIÓN INTERINSTITUCIONAL DEL ORGANISMO JUDICIAL.** El Organismo Judicial realizará las acciones necesarias para instalar dentro del -MAIMI-, un Juzgado Pluripersonal Especializado de Turno de Femicidio de 24 horas, para la atención inmediata a las diligencias urgentes de investigación y otras diligencias gestionadas por los Fiscales designados por la Fiscalía de la Mujer, y las medidas de protección solicitadas. Asimismo, instalará un Juzgado de Familia Pluripersonal de turno de 24 horas para diligencias en el ámbito de familia, así como un Juzgado de Paz móvil.

**DÉCIMA. COLABORACIÓN INTERINSTITUCIONAL DEL MINISTERIO DE ECONOMÍA:** Como disposición general, el MINECO realizará las acciones necesarias para nombrar al personal de enlace necesario y/o presencial, que se encargue de promover y fomentar el emprendimiento como mecanismo económico para la generación y creación de iniciativas empresariales para las mujeres guatemaltecas. Asimismo, como mandato específico, el MINECO gestionará de manera continuada y exclusiva, las actividades emprendedoras, de acuerdo a los criterios establecidos por el MINECO, tendientes al funcionamiento de la cafetería ubicada dentro del -MAIMI-, proveyendo el seguimiento y apoyo técnico por parte del Viceministerio de Desarrollo de la Microempresa, Pequeña y Mediana Empresa, mediante la Unidad de Fortalecimiento al Emprendimiento y, por el otro lado, el Órgano de Apoyo Técnico de Género, Pueblos Indígenas y Personas con Capacidades Especiales del MINECO, a través de su personal autorizado para el efecto y con el objeto concreto de fortalecer la Política Nacional de Emprendimiento, con un doble enfoque de género y desarrollo social.

**DÉCIMA PRIMERA. COLABORACIÓN INTERINSTITUCIONAL DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN.** El MINEDUC designará en el presente Convenio a una persona como enlace encargada de incluir a las mujeres guatemaltecas víctimas de violencia y a sus hijos (a), en los programas educativos con los que cuenta el Ministerio, a efecto de vincularlos de forma inmediata con el Sistema Educativo Nacional. La persona designada ejecutará sus funciones de lunes a viernes en horario de oficina en las instalaciones de la - Dirección General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-, dependencia del Ministerio competente en el presente asunto, y estará al llamado para casos especiales, en razón de la naturaleza de su competencia.

**DÉCIMA SEGUNDA. COLABORACIÓN INTERINSTITUCIONAL DEL MINISTERIO DE GOBERNACIÓN A TRAVÉS DE LA POLICÍA NACIONAL CIVIL Y LA DIRECCIÓN GENERAL DEL SISTEMA PENITENCIARIO.** El MINGOB realizará las acciones necesarias para que, a través de la Policía Nacional Civil, se designe a los agentes de la División Especializada de Investigación Criminal -DEIC-, necesarios para coadyuvar en las investigaciones de los delitos que conozca la Fiscalía de la Mujer, además realizará las acciones necesarias para instalar una Oficina de Atención a la Víctima de la Policía Nacional Civil integrada por agentes administrativos y operativos para dar apoyo y seguimiento a las víctimas y usuarias, así como las demás

dependencias que el Ministerio de Gobernación considere que apoyan para el fin y cumplimiento de los objetivos del -MAIMI-.

Asimismo, implementará en la sede del -MAIMI-, una oficina de consignaciones para atender los casos en los que se haya dictado una orden de prisión preventiva por parte de juez competente por la comisión de delitos cometidos en contra de la mujer. Adicional a esta oficina designará el personal necesario del Sistema Penitenciario para la custodia y traslado de personas que mediante orden de juez deban permanecer en prisión preventiva.

**DÉCIMA TERCERA. COLABORACIÓN INTERINSTITUCIONAL DEL MINISTERIO DE SALUD PÚBLICA Y ASISTENCIA SOCIAL.** El MSPAS realizará las acciones necesarias para instalar una clínica especializada para las mujeres que acuden a la sede del -MAIMI-, para la atención integral de las mujeres víctimas de violencia y delitos sexuales, dicha clínica iniciará funcionando en horario hábil de lunes a viernes de 8:00 a 16:30 horas. La clínica estará debidamente abastecida con los insumos necesarios, incluyendo medicamentos de emergencia para víctimas de violencia sexual. De acuerdo a las capacidades técnicas y financieras del MSPAS, así como de la producción del servicio especializado, podrá ser ampliado en sus horarios y/o días de atención, así como en apoyo diagnóstico que incluiría exámenes de mamografía, Papanicolaou, laboratorios clínicos, ultrasonido, rayos x y farmacia. Dichos servicios de apoyo podrán gestionarse con la red de establecimientos de salud del Área de Salud correspondiente.

**DÉCIMA CUARTA. COLABORACIÓN INTERINSTITUCIONAL DEL MINISTERIO DE TRABAJO Y PREVISIÓN SOCIAL.** El MINTRAB realizará las acciones necesarias para nombrar a una persona de enlace y/o presencial dentro del -MAIMI- para gestionar los servicios de asesoría y orientación en materia laboral a las usuarias que lo requieran.

**DÉCIMA QUINTA. COLABORACIÓN INTERINSTITUCIONAL DEL MINISTERIO DE DESARROLLO SOCIAL.** El MIDES realizará las acciones necesarias para nombrar al personal de enlace necesario y/o presencial, que se encargue de evaluar la inclusión a los programas sociales, establecidos o por establecerse, orientados a superar la situación de pobreza, pobreza extrema, vulnerabilidad y exclusión de las mujeres víctimas y usuarias del -MAIMI-.

**DÉCIMA SEXTA. COLABORACIÓN INTERINSTITUCIONAL DE LA PROCURADURÍA GENERAL DE LA NACIÓN.** La PGN a requerimiento de los jueces competentes realizará las funciones que de conformidad con la ley le corresponda realizar, dentro de los plazos legales en los procesos penales que se establezca fehacientemente que la víctima es una mujer con discapacidad mental.

**DÉCIMA SÉPTIMA. COLABORACIÓN INTERINSTITUCIONAL DEL INSTITUTO NACIONAL DE CIENCIAS FORENSES DE GUATEMALA.** El INACIF instalará una clínica forense en la sede del -MAIMI-, con profesionales de medicina forense, la cual funcionará de lunes a viernes en horario de 8:00 a 16:00 horas. Si el INACIF recibiera una ampliación presupuestaria y se le asigna el espacio físico necesario, se podrán ampliar los horarios de atención a las 24 horas del día. Asimismo, se desarrollarán las acciones tendientes a implementar los servicios forenses que se consideren pertinentes para brindar atención especializada y practicar peritajes que sustenten la investigación en los casos de delitos cometidos en contra de mujeres, en el marco de los delitos de violencia contra la mujer y delitos sexuales que allí se conozcan.

*Handwritten signature*

*Handwritten mark*



**DÉCIMA OCTAVA. COLABORACIÓN INTERINSTITUCIONAL DEL INSTITUTO DE LA DEFENSA PÚBLICA PENAL.** El IDPP realizará las acciones necesarias para instalar una delegación en la sede del MAIMI para ejercer la defensa técnica de los sindicados de delitos de violencia contra la mujer y delitos sexuales que se conozcan en dicho lugar.

*Castro*

*A*

*Mu*

**DÉCIMA NOVENA. COLABORACIÓN INTERINSTITUCIONAL DEL INSTITUTO PARA LA ASISTENCIA Y ATENCIÓN A LA VÍCTIMA DEL DELITO:** El Instituto para la Asistencia y Atención a la Víctima del Delito realizará las acciones necesarias para instalar una delegación en la sede de MAIMI, con profesionales de diversas ramas para brindar atención psicológica, social y legal a mujeres víctimas del delito, así como asesoría legal para constituirse como querellantes adhesivas y garantizar la reparación digna dentro del proceso penal. Asimismo, cuando las condiciones presupuestarias y financieras lo permitan, podrá habilitar un albergue dentro del MAIMI, para las mujeres víctimas que lo requieran.

**VIGÉSIMA. COLABORACIÓN INTERINSTITUCIONAL DEL INSTITUTO GUATEMALTECO DE MIGRACIÓN.** El Instituto Guatemalteco de Migración realizará las acciones necesarias para nombrar al personal de enlace que se encargue de coordinar la socialización de información de mujeres desaparecidas en sus sedes fronterizas, puertos y aeropuertos, a efecto de tomar las medidas necesarias para localizarlas y evitar su traslado a otro país. Asimismo, coordinarán con sus homólogos de los países fronterizos las demás acciones que establece la Ley de Búsqueda Inmediata de Mujeres Desaparecidas.

*Z*

**VIGÉSIMA PRIMERA. COLABORACIÓN INTERINSTITUCIONAL DE LA MUNICIPALIDAD DE GUATEMALA.** La Municipalidad de Guatemala brindará apoyo a las mujeres víctimas de violencia que sean remitidas por el MAIMI, a cualquiera de sus cuatro "Casas Municipales de la Mujer" y las que se habiliten en el futuro que requieran los servicios que en las mismas se prestan en cuanto a los siguientes ejes: 1) Ciudadanía y participación en igualdad de condiciones; 2) Impulso a la autonomía económica de las mujeres; y, 3) Brindar atención psicológica, médica, asesoría legal y capacitación con enfoque preventivo. A parte de ello, se continuará impulsando el programa "Metrópoli, barrios y espacios públicos incluyentes, seguros y sostenibles para todas y todos, con capacidades resilientes". Asimismo, la Secretaría de Asuntos Sociales de la Municipalidad de Guatemala brindará acompañamiento en la capacitación del personal encargado de la atención de los niños menores de las mujeres que sean atendidas por el citado Modelo. En cuanto a la habilitación de las instalaciones donde funcionará el MAIMI se dará el siguiente apoyo: a) Poda de árboles en área de parqueo; b) Limpieza preliminar de las áreas a trabajar; c) Movimiento de tierras con minicargador; d) Fundición de carrileras en área de parqueo principal; e) Delimitación de parqueo y áreas verdes; f) Fundición de área de parqueo secundario; g) Levantado de muro para la división del parqueo secundario con el área de recreación infantil; h) Habilitación de red de agua potable (mantenimiento de bomba hidráulica); i) Construcción del área de recreación infantil; j) Conexión de drenajes; y, k) Conexión de bajadas pluviales a red de drenajes.

*Castro*

*[Handwritten mark]*

*[Handwritten mark]*

**VIGÉSIMA SEGUNDA. COLABORACIÓN INTERINSTITUCIONAL DE LA DEFENSORÍA DE LA MUJER INDÍGENA:** La DEMi realizará las acciones necesarias para brindar servicios de asesoría jurídica, atención y servicio social a las mujeres indígenas, mayas, garífunas y xinkas víctimas de violencia, malos tratos, discriminación, acoso sexual y otras violaciones a sus derechos que requieran su acompañamiento y servicios en el MAIMI.

*[Handwritten mark]*

*[Handwritten mark]*

*[Handwritten mark]*



VIGÉSIMA TERCERA. ENLACES TÉCNICOS, ADMINISTRATIVOS Y LEGALES. Para el adecuado desarrollo de las actividades a que se refiere el presente Convenio, las partes se comprometerán a informar al Ministerio Público los nombres y puestos de la persona o personas responsables y sus datos de contacto. Las personas que sean delegadas podrán ser sustituidas en cualquier momento, lo cual deberá ser informado por escrito en forma inmediata por la autoridad superior de la institución respectiva al Ministerio Público. En caso de ser el Ministerio Público, lo comunicará a todas las instituciones que suscriben el presente Convenio

*Carle*  
*[Handwritten mark]*

VIGÉSIMA CUARTA. HABILITACIÓN DEL INMUEBLE. El Ministerio Público habilitará en un inmueble un espacio físico para la instalación de cada una de las sedes institucionales descritas en el presente Convenio que así lo requieran, y realizará las acciones necesarias de coordinación administrativa y financiera para asumir los gastos relativos a los servicios básicos de agua potable y energía eléctrica, lo cual podrá ser revisado a solicitud de alguna de las partes en cualquier momento. Asimismo, cada institución que tenga su sede dentro del -MAIMI-, realizará las gestiones correspondientes para asumir los gastos de adecuación, funcionamiento y mejoras del espacio que les sea habilitado.

*[Handwritten mark]*

VIGÉSIMA QUINTA. FINANCIAMIENTO. Para la ejecución del presente Convenio, cada institución realizará las acciones necesarias de coordinación administrativa y financiera para asumir los gastos de implementación, funcionamiento, equipamiento, teléfono e internet, de su respectiva delegación y el personal designado. Las partes podrán requerir el apoyo de la cooperación internacional para el cumplimiento de los compromisos del presente Convenio.

*[Handwritten mark]*  
*[Handwritten mark]*  
*[Handwritten mark]*

VIGÉSIMA SEXTA. AMPLIACIÓN O MODIFICACIÓN. Las ampliaciones y modificaciones de las cláusulas a que se refiere el presente Convenio, requerirán de la aceptación por escrito de las partes. La institución que tenga interés en modificar o ampliar el contenido del presente Convenio deberá comunicar por escrito su intención con una anticipación no menor de quince (15) días hábiles a la fecha que se pretende entren en vigencia. Toda modificación o ampliación se realizará a través de adenda, la cual formará parte del presente Convenio, y deberá contar con el dictamen favorable de las instituciones involucradas y ser aprobada por la autoridad administrativa superior de cada una.

VIGÉSIMA SÉPTIMA. ADHESIÓN. La adhesión al presente Convenio quedará abierta a partir del día siguiente de la entrada en vigencia. Dicho acto deberá formalizarse mediante cruce de cartas, donde consten los compromisos pactados y deberá ser suscrita por la autoridad superior del Ministerio Público y por la entidad que se adhiera, dando el aviso correspondiente a las demás entidades signatarias del presente Convenio, en un plazo de diez (10) días.

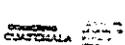
*[Handwritten mark]*  
*[Handwritten mark]*

VIGÉSIMA OCTAVA. TERMINACIÓN DEL CONVENIO. Podrá darse por terminado el presente convenio sin responsabilidad para las partes, por: a) Decisión unilateral de la parte interesada en dar por terminado su compromiso; b) Agotamiento del objeto para el que fue creado; c) Caso fortuito o fuerza mayor, debidamente justificado. En todos los casos, la terminación del Convenio deberá notificarse a las partes dentro de los quince (15) días hábiles siguientes a la fecha en que se produjo la causal invocada, debiendo realizar las coordinaciones necesarias para que los servicios que sean brindados no se vean afectados.

*[Handwritten mark]*  
*[Handwritten mark]*  
*[Handwritten mark]*

*[Handwritten mark]*





41

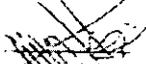
**VIGÉSIMA NOVENA. INTERPRETACIÓN Y CONTROVERSIAS.** El presente Convenio se sustenta en los principios de reciprocidad, gratuidad, pertinencia y buena fe. El mismo queda sujeto al marco legal y constitucional que rigen a cada una de las partes, y en tal razón, los conflictos que pudieran suscitarse en cuanto a su interpretación, ejecución o incumplimiento, serán resueltos de común acuerdo entre las instituciones que se vean afectadas, pudiendo a conveniencia de ellas, definir dos niveles de resolución por competencia, siendo estos: a) Enlaces técnicos designados por cada institución, y b) Autoridades administrativas superiores.

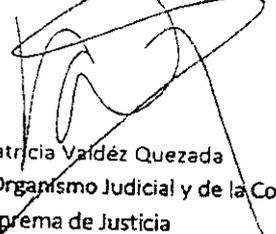
Coto

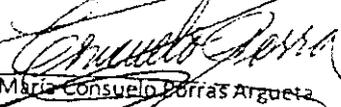
**TRIGÉSIMA. COMPETENCIA INSTITUCIONAL.** Las partes desarrollarán sus actividades de conformidad con su competencia legal, funcional, técnica y administrativa colaborando recíprocamente para el cumplimiento del presente Convenio, dentro del marco de las leyes que las rigen.

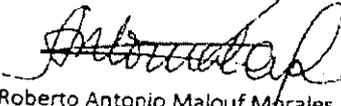
**TRIGÉSIMA PRIMERA. PLAZO Y VIGENCIA.** El presente Convenio, entra en vigencia a partir de la fecha de su suscripción entre las partes que lo firman y tendrá vigencia por tiempo indefinido. El presente Convenio no interrumpe, modifica o deja sin vigencia ningún otro convenio que se hubiere firmado entre las partes, en tanto no se contravengan las disposiciones de presente, los cuales seguirán rigiendo conforme lo normado en los mismos, salvo que se hubiere pactado lo contrario en la cláusula específica de colaboración entre las partes.

**TRIGÉSIMA SEGUNDA. ACEPTACIÓN.** En los términos y condiciones estipulados, las partes aceptamos en lo que corresponde a cada una, el contenido del presente convenio, el cual consta de once (11) folios, y que constará de dieciséis (16) ejemplares, uno para cada una de las partes, impresos únicamente en su anverso; el cual leímos íntegramente, por lo que, enterados de su contenido, objeto, validez y efectos legales, lo ratificamos, aceptamos y firmamos en la ciudad de Guatemala el once (11) de enero de dos mil veintiuno (2021).

  
Alejandro Eduardo Grammattei Falla  
Presidente de la República de Guatemala

  
Silvia Patricia Valdéz Quezada  
Presidente del Organismo Judicial y de la Corte Suprema de Justicia

  
María Consuelo Porrás Argueta  
Fiscal General de la República y  
Jefe del Ministerio Público

  
Roberto Antonio Malouf Morales  
Ministro de Economía

Gendri Rocael Reyes Mazariegos  
Ministro de Gobernación

María Amelia Flores González  
Ministra de Salud Pública y Asistencia Social

Claudia Patricia Ruz Caszola de Estrada  
Ministra de Educación

Rafael Romero Segura  
Ministro de Desarrollo Social

Rafael Eugenio Rodríguez Pellecer  
Ministro de Trabajo y Previsión Social

Procurador General de la Nación

Emmanuel Macías García Morales  
Director General del Instituto Nacional de Ciencias Forenses de Guatemala

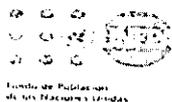
Idonaldo Argüel Fuentes Fuentes  
Director General del Instituto de la Defensa Pública Penal

Mayra Alejandra Carrino De León  
Directora General del Instituto para la Asistencia y Atención a la Víctima del Delito

Guillermo David Díaz Hernández  
Director General del Instituto Guatemalteco de Migración

Lilian Karina Ximico Xiquitá  
Defensora de la Mujer Indígena

Ricardo Quiñonez Lemus  
Alcalde de la Ciudad de Guatemala



MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

ENTRE EL

FONDO DE POBLACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS

Y

DEFENSORÍA DE LA MUJER INDÍGENA

Este Memorándum de Entendimiento (“MOU”, por sus siglas en inglés) es celebrado entre el Fondo de Población de las Naciones Unidas, un órgano subsidiario de las Naciones Unidas creado por la Asamblea General según la resolución 3019 (XXVII) del 18 de diciembre de 1972, y la Defensoría de la Mujer Indígena (en adelante, **DEMI**), cuya sede principal está ubicada en la 10 Calle 10-14, Ciudad de Guatemala. En este documento, el UNFPA y la DEMI serán denominadas conjuntamente las “Partes” y cada una por separado una “Parte”.

**POR CUANTO**, el UNFPA coopera con los gobiernos y les proporciona asistencia con respecto a la formulación, adopción y ejecución de políticas demográficas y estrategias de desarrollo;

**POR CUANTO**, el Gobierno de Guatemala y el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo, suscribieron el Acuerdo el 20 de Julio de 1989, aprobado por el congreso de la Republica mediante el decreto No. 17-2020, del 29 de marzo del año 2000 (acuerdo básico) que se aplica mutatis mutandis a las actividades y al personal del UNFPA en Guatemala.

**POR CUANTO**, DEMI creada por el Acuerdo Gubernativo No. 525-99 del 19 de julio de 1999 y sus reformas 483-2001, 442-2007 y 38-2013, es un ente gubernamental, dependencia de la Presidencia de la Republica, con capacidad de gestión y ejecución administrativa, técnica y financiera, que tiene como objetivo atender situaciones de discriminación y vulnerabilidad de la mujer indígena promoviendo el pleno ejercicio de los derechos. Promueve y desarrolla propuestas de políticas públicas, planes y programas para la prevención y defensa de todas las formas de violencia y discriminación contra las mujeres indígenas; y proporciona atención y asesoría jurídica, social y psicológica a mujeres mayas, garífunas y xinkas que han sido violentadas en sus derechos.

**POR LO TANTO**, las partes comparten misiones similares y desean cooperar con área de interés mutuo para mejorar la eficacia de sus iniciativas de desarrollo;

**POR LO TANTO**, las partes acuerdan cooperar de la siguiente manera:

## ARTÍCULO I PROPÓSITO

El objetivo de este MOU es proporcionar un marco institucional de cooperación y facilitar la colaboración entre las Partes en áreas de interés común.

El UNFPA y la DEMI, pondrán su mayor empeño en establecer una relación de cooperación y colaboración a largo plazo para impulsar la agenda de desarrollo sostenible, con énfasis en promover y desarrollar propuestas de políticas públicas, planes y programas para la prevención, defensa y erradicación de todas las formas de violencia y discriminación contra la mujer indígena, brindando servicios y asesoría jurídica, social y psicológica a mujeres indígenas víctimas y sobrevivientes de violencia física, emocional y sexual.

## ARTÍCULO II ÁREAS DE COOPERACIÓN

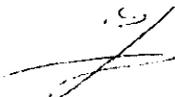
Las Partes acuerdan cooperar en las siguientes áreas de actividad:

1. Asistencia técnica para el fortalecimiento de las capacidades institucionales de la DEMI para la prestación de servicios remotos orientados a la atención de denuncia de violencia contra las mujeres y niñas mayas, garífunas y xinkas a través de la línea telefónica 1529.
2. Asistencia técnica para la elaboración de un Informe Temático sobre la violencia contra las mujeres y adolescentes Mayas, Garífunas y Xinkas en Guatemala y el Acceso a la Justicia.
3. Asistencia técnica para la construcción metodológica de una ruta para el abordaje de normas sociales y barreras culturales como determinantes de la violencia contra mujeres indígenas.
4. Otras áreas de cooperación que se identifiquen para facilitar el desarrollo institucional y competencias de DEMI.

## ARTÍCULO III CONSULTAS E INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN

3.1 Las Partes se mantendrán mutuamente informadas en forma regular y se consultarán sobre asuntos de interés común que, en su opinión, puedan derivar en actividades de colaboración.

3.2 Las consultas y los intercambios de información en virtud de este artículo se realizarán sin perjuicio de los demás acuerdos establecidos, que pueden requerir la protección del carácter confidencial y restringido de ciertos datos y documentos. Dichos acuerdos sobrevivirán a la finalización de este MOU y de cualquier acuerdo firmado por las partes dentro del marco de esta colaboración.



3.3 Las Partes deberán, con la periodicidad que consideren adecuada, celebrar reuniones para revisar el progreso de las actividades que se realicen en virtud de este MOU y planificar actividades futuras.

3.4 Las Partes podrán invitarse mutuamente a enviar observadores a las reuniones o conferencias convocadas por ellas o bajo su auspicio en las cuales, según la opinión de una Parte, la otra Parte pueda tener interés. Ninguna parte de este subpárrafo 3.4 se deberá interpretar en perjuicio de las normas y los procedimientos establecidos con respecto a dichas reuniones y conferencias. Las invitaciones, si corresponde, estarán sujetas a dichas normas y dichos procedimientos.

#### ARTÍCULO IV EJECUCIÓN DEL MOU

4.1 Las Partes entienden que todas las actividades realizadas en virtud de este MOU estarán sujetas a las reglamentaciones, las normas, las políticas y los procedimientos del UNFPA. Cualquier cooperación entre las Partes en virtud de este MOU tendrá carácter no exclusivo.

##### Acuerdos complementarios:

4.2 Las Partes podrán celebrar acuerdos complementarios para la ejecución de este MOU, según corresponda.

##### Disposiciones adicionales:

4.3 Ninguna de las Partes será agente o representante de la otra Parte. Ninguna de las Partes podrá celebrar contratos o establecer compromisos en nombre de la otra Parte, y cada una de las Partes será responsable de realizar, a su propia cuenta, todos los pagos establecidos en este MOU o en cualquier otro acuerdo entre las Partes.

4.4 Cada Parte será responsable por sus actos y omisiones en conexión con este MOU y su ejecución.

4.5 Las Partes acuerdan reconocer y mencionar su cooperación, cuando corresponda. Para este fin, las Partes deberán consultarse mutuamente con respecto a la forma y el formato de dicho reconocimiento o dicha mención.

#### ARTÍCULO V USO DEL NOMBRE, EMBLEMA O LOGOTIPO

5.1 Ninguna de las Partes podrá usar el nombre, logotipo, emblema o las marcas registradas de la otra Parte, o de ninguna de sus subsidiarias y/o filiales, o ninguna abreviatura de éstos, sin la aprobación previa por escrito de la otra Parte en cada caso, salvo que se establezca lo contrario en algún acuerdo complementario entre las Partes.

Handwritten signature and initials in black ink, located at the bottom left of the page.

**ARTÍCULO VI  
PLAZO, RESCISIÓN, MODIFICACIÓN**

6.1 Este MOU seguirá vigente por un plazo de cuatro años, a menos que sea rescindido por alguna de las Partes. Cualquiera de las Partes podrá rescindir el presente MOU cursando notificación escrita a la otra Parte con tres (3) meses de anticipación.

6.2 En caso de rescisión de este MOU, cualquier acuerdo complementario podrá ser también rescindido en conformidad con las disposiciones relativas a rescisión incluidas en dichos acuerdos.

6.3 Este MOU se podrá modificar únicamente mediante acuerdo por escrito entre las Partes.

**ARTÍCULO VII  
NOTIFICACIONES**

Todo anuncio o solicitud que se deba o pueda efectuar en virtud de lo dispuesto en este MOU deberá realizarse por escrito. Se considerará que dicha notificación o solicitud fue debidamente efectuada o realizada si es entregada en mano o por correo certificado, mensajería, télex o telegrama a la Parte destinataria.

**ARTÍCULO VIII  
DECLARACIONES**

DEMI declara que es una organización solvente debidamente constituida según las leyes del Estado de Guatemala.

**ARTÍCULO IX  
PRIVILEGIOS E INMUNIDADES**

Ninguna parte de este MOU se deberá interpretar como una renuncia, expresa o implícita, a cualquiera de los privilegios y las inmunidades de las Naciones Unidas, incluido el UNFPA.

**ARTÍCULO X  
ENTRADA EN VIGOR**

Este MOU entrará en vigor en la fecha en que sea firmado por ambas Partes.

**ARTÍCULO XI  
DISPOSICIONES FINALES**

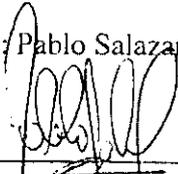
No se consigna ninguna disposición final.



EN FE DE LO CUAL, los representantes debidamente autorizados de las Partes colocan su firma a continuación.

**Para el Fondo de Población de las Naciones Unidas:**

Nombre: Pablo Salazar Canelos

Firma: 

Fecha: 22 Junio 2021

**Para la Defensoría de la Defensoría de la Mujer Indígena**

Nombre: Lilian Karina Xinico Xiquitá

Firma: 

Fecha: 22-07-2021



**FONDO DE POBLACIÓN  
DE LAS NACIONES UNIDAS**



**OFICINA - GUATEMALA**

Establecemos el presente convenio de colaboración y alianza, entre la Defensoría de la Mujer Indígena (DEMI) y la Fundación Oxlajuj N'oj con el fin de definir, establecer mecanismos de coordinación y trabajo conjunto entre ambas partes, en la Sede Central y Sedes Regionales de la Defensoría de la Mujer Indígena.

Por lo tanto, de conformidad con las normas citadas y lo considerado, las partes involucradas reconocemos la capacidad legal con la que actuamos para suscribir el presente:

### “CONVENIO DE COLABORACIÓN Y ALIANZA”

Conforme las siguientes cláusulas:

- I. **Partes involucradas.** El presente Convenio de Colaboración y Alianza constituye un acuerdo entre la Defensoría de la Mujer Indígena –DEMI- y la Fundación Oxlajuj N'oj con el fin de definir y establecer mecanismos de coordinación para el fortalecimiento de las capacidades institucionales y trabajo en conjunto.
- II. **Objeto.** Definir y establecer mecanismos de coordinación entre la DEMI y la Fundación Oxlajuj N'oj, para el fortalecimiento de las capacidades institucionales y trabajo en conjunto, que beneficien la atención de las mujeres Mayas, Garifunas y Xinkas; y propiciar espacios para el desenvolvimiento de las capacidades técnicas y profesionales de las juventudes.

## **CONVENIO DE COLABORACIÓN Y ALIANZA, ENTRE LA DEFENSORÍA DE LA MUJER INDÍGENA (DEMI) Y FUNDACIÓN OXLAJÚJ N'OJ**

La Defensoría de la Mujer Indígena (DEMI), fue creada mediante el Acuerdo Gubernativo 525-99 y sus reformas, como dependencia de la Presidencia de la República, con capacidad de gestión y ejecución administrativa, técnica y financiera, con el fin de atender las particularidades situaciones de vulnerabilidad, indefensión y discriminación de la mujer indígena, para lo cual deberá promover las acciones de la defensa y pleno ejercicio de los derechos de ellas, pudiendo así la Defensora promover y desarrollar con entidades gubernamentales y no gubernamentales acciones tendientes a la propuesta de políticas públicas, planes y programas para la prevención, defensa y erradicación de todas las formas de violencia y discriminación contra la mujer; y Fundación Oxlajuj N'oj es una organización no lucrativa fundada en 2008 en Guatemala, que busca contribuir a la formación e investigación de la juventud y las mujeres en temas de género, salud, prevención de violencia, participación política y empoderamiento integral a través de sus proyectos.

### **CONSIDERANDO**

Que la Constitución Política de la República de Guatemala establece en su artículo 66 que el Estado de Guatemala reconoce, respeta y promueve las formas de vida y organización social de los pueblos indígenas.

### **CONSIDERANDO**

Que la Defensoría de la Mujer Indígena –DEMI–, de conformidad con el Acuerdo Gubernativo 525-99 y sus reformas, como dependencia adscrita a la Presidencia de la República, tiene como mandato la defensa y promoción de los derechos de las mujeres indígenas, velando por el respeto a su identidad cultural, la atención con pertinencia cultural y el pleno ejercicio de sus derechos humanos.

### **CONSIDERANDO**

Que la Fundación Oxlajuj N'oj busca contribuir a la formación e investigación de la juventud y las mujeres en temas de género, salud, prevención de violencia, participación política y empoderamiento integral a través de sus proyectos

- iii. La Defensoría podrá evaluar la posibilidad de contratar los servicios técnicos o profesionales de los pasantes, de acuerdo a la disponibilidad presupuestaria financiera.

c. Por parte de Fundación Oxlajuj N'oj:

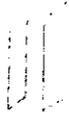
- i. convocatorias internas multidisciplinarias, para realizar pasantías y prácticas profesionales en la Defensoría de la Mujer Indígena.
- ii. Traslado de base de datos de las y los voluntarios o pasantes con perfil multidisciplinario que deseen realizar sus prácticas profesionales en la DEMI.
- iii. Apoyo de capital humano según las necesidades institucionales y según la disposición e interés de las y los practicantes de Fundación Oxlajuj N'oj y el seguimiento a cada una de las jóvenes participantes se realizará por parte del Oxlajuj N'oj, respetando los lineamientos y parámetros que establezca la DEMI.

IV. **Modificaciones y ampliaciones.** El presente Convenio de Colaboración y Alianza, podrá ser ampliado y/o modificado a voluntad de las partes en cualquier momento, a solicitud por escrito de una de las partes por medio de los enlaces designados, siempre que las mismas se dirijan a mejorar la colaboración y alianza bilateral acordada, en beneficio de las mujeres especialmente las mujeres indígenas.

V. **Resolución de controversias.** Cual diferencia que surja de la interpretación y/o aplicación del presente Convenio de Colaboración y Alianza, será resuelta por la vía conciliatoria, el diálogo y comunicación por escrito, de igual forma los casos no previstos.

VI. **Causas de Terminación.** El presente convenio, podrá darse por terminado por las causas siguientes:

- a. Por mutuo consentimiento entre las partes.
- b. Por el incumplimiento de los compromisos, debidamente comprobado.



GOBIERNO de  
GUATEMALA

DEFENSORÍA  
DE LA MUJER  
INDÍGENA  
-DEMI-



Fundación  
OXLAJÚJ N'OJ

Este convenio no busca generar ningún lucro, sino trabajar en conjunto para el beneficio de las mujeres Mayas, Garífunas y Xinkas de los Programas y Proyectos que de esta alianza se generen.

### III. Compromisos de las partes.

#### a. Por ambas instituciones:

- i. Por parte de la Defensoría de la Mujer Indígena designa a la Encargada de la Unidad de Promoción y Desarrollo Político Legal como enlace que se encargue del cumplimiento y seguimiento de lo acordado en el presente Convenio.
- ii. Por parte de la Fundación Oxlajuj N'oj designa a la Directora de la Fundación como enlace que se encargue del cumplimiento y seguimiento de lo acordado en el presente Convenio.
- iii. Contribuir a identificar, planificar y desarrollar actividades en el marco de las competencias y posibilidades de cada una de las partes.
- iv. Sistematizar las experiencias, buenas prácticas, y lecciones aprendidas en el marco de **CONVENIO DE COLABORACIÓN Y ALIANZA**.
- v. Establecer un mecanismo de evaluación anual del cumplimiento de los compromisos asumidos en el presente Convenio.

#### b. Por parte de la Defensoría de la Mujer Indígena:

- i. Recepción de voluntarios, pasantes o practicantes para el fortalecimiento institucional, otorgando acreditación institucional por medio de diplomas o certificados de participación.
- ii. Apoyo institucional, logístico de los proyectos y programas que Fundación Oxlajuj N'oj realice en cualquiera de sus áreas.



35

**CONVENIO DE COOPERACIÓN ENTRE EL MINISTERIO PÚBLICO DE LA  
REPÚBLICA DE GUATEMALA -MP- Y LA DEFENSORIA DE LA MUJER  
INDÍGENA -DEMI-**

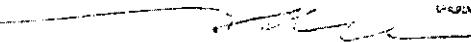
**NOSOTROS:**

**MARÍA CONSUELO PORRAS ARGUETA**, en calidad de Fiscal General de la República y Jefa del Ministerio Público de Guatemala, en representación del **MINISTERIO PÚBLICO**, en adelante denominado indistintamente como Ministerio Público, cargo que acredita por medio del Acuerdo Gubernativo Número veintidós (22) de fecha diecisiete de mayo del año dos mil dieciocho (2018) emitido por el presidente de la República de Guatemala, y la respectiva Acta de Toma de Posesión del Cargo, número cero ciento veintiocho guión dos mil dieciocho (0128-2018), suscrita con fecha diecisiete (17) de mayo del año dos mil dieciocho (2018) en la Dirección de Recursos Humanos del Ministerio Público de Guatemala, y **LILIAN KARINA XINICO XIQUITÁ**, en su calidad de **DEFENSORA DE LA MUJER INDÍGENA -DEMI-** el cual acredita con el Acuerdo Gubernativo cuarenta (40) de fecha veintiuno de enero del año dos mil veinte emitido por el Presidente de la República de Guatemala y la respectiva Acta de Toma de Posesión del Cargo de Defensora número diez guión dos mil veinte (10-2020), suscrita con fecha veintitrés de enero del año dos mil veinte, en la Dirección Recursos Humanos de la Defensoría de la Mujer Indígena, en adelante denominado indistintamente como DEMI. Reconocemos mutuamente la capacidad legal con la que actuamos y que es suficiente para suscribir el presente convenio.

- c. Por decisión unilateral de alguna de las partes signatarias, sin expresión de causa, en cuyo caso la entidad interesada en dar por terminado el Convenio, deberá de comunicarlo por escrito a la otra con antelación de treinta (30) días hábiles a la fecha en la cual se estima dar por terminado el mismo; en el entendido que dicha terminación no implica renuncia de las facultades que el ordenamiento jurídico otorga a cada una de las partes signatarias.
- VII. **Plazo y Vigencia.** El presente Convenio de Colaboración y Alianza, tiene vigencia a partir de la fecha de su suscripción, por un tiempo indefinido, con una revisión y evaluación anual.
- VIII. **Aceptación.** En fe de lo anterior, la Defensoría de la Mujer Indígena y la Fundación Oxlajuj N'oj, actuando mediante su titular y representante legal respectivamente, suscriben el presente Convenio de Colaboración y Alianza en dos originales idénticos, quedando en depósito un ejemplar por cada institución, en la ciudad de Guatemala, a los 30 días del mes de agosto de 2021.

  
Lilian Karina Xinico Xiquita  
Defensora de la Mujer Indígena  
Defensoría de la Mujer Indígena



  
Dr. Marco Antonio Sagastume Gemmell  
Representante Legal  
Fundación Oxlajuj N'oj





atender las particularidades situaciones de vulnerabilidad, indefensión y discriminación de la mujer indígena, para lo cual deberá promover las acciones de la defensa y pleno ejercicio de sus derechos humanos.

**POR LO ANTERIOR, LAS PARTES CONVENIMOS  
LA CELEBRACIÓN DEL PRESENTE CONVENIO DE COOPERACIÓN  
INTERINSTITUCIONAL CONFORME A LAS SIGUIENTES CLÁUSULAS:**

**PRIMERA: BASE LEGAL.** El presente convenio se suscribe con fundamento en el Artículo 251 de la Constitución Política de la República de Guatemala, artículo 6 y 88 del Decreto número 40-94 de la Ley Orgánica del Ministerio Público, Acuerdo Gubernativo número 525-99 de fecha 19 de julio de 1,999 del Presidente de la República y sus reformas,

**SEGUNDA: OBJETO.** Es facilitar, promover y establecer un mecanismo de coordinación y trabajo conjunto entre el Ministerio Público y la Defensoría de la Mujer Indígena para el cumplimiento y respeto de los Derechos humanos de las Mujeres Indígenas en el marco del acceso a la justicia.

**TERCERA: COMPROMISOS DE LAS PARTES.**

**I. Por ambas Instituciones:**

1. Designar a un enlace que se encargue del seguimiento del presente convenio.
2. Fortalecer, promover y divulgar el Modelo de Atención Integral a Mujeres que incluye la atención con pertinencia cultural a mujeres indígenas víctimas de violencia y la línea de emergencia de la Defensoría de la Mujer Indígena 1529 y la línea 1572 y botón de pánico 110 del Ministerio Público.

**CONSIDERANDO:**

Que la Constitución Política de la República de Guatemala establece en su artículo 66 que el Estado de Guatemala reconoce, respeta y promueve las formas de vida y organización social de los pueblos indígenas.

**CONSIDERANDO:**

Que el Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas firmado durante las negociaciones de los Acuerdos de Paz entre el Gobierno de Guatemala y la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca en México D.F. el 31 de marzo de 1995, establece que el Estado guatemalteco debe tomar medidas para el combate al racismo y la discriminación racial en Guatemala y que se deben crear mecanismos estatales con la finalidad de contribuir a eliminar todas las formas de discriminación hacia mujeres indígenas.

**CONSIDERANDO:**

Que la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la mujer CEDAW, Convención Interamericana para Prevenir, Sancionar y Erradicar la Violencia contra la Mujer, "Convención de Belém Do Pará", Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial, en los cuales los Estados deberán tomar medidas para eliminar la discriminación y la violencia contra la mujer.

**CONSIDERANDO:**

Que corresponde al Ministerio Público promover la persecución penal y dirigir la investigación en los delitos de acción pública, entre los que se encuentra la violencia contra la mujer, para lo cual debe establecer mecanismos, métodos y procedimientos que faciliten la orientación oportuna en la atención a la víctima y, definir la política institucional para atender las denuncias de dicho delito.

**CONSIDERANDO:**

Que la Defensoría de la Mujer Indígena DEMI, es una institución del Estado creada mediante Acuerdo Gubernativo número 525-99 de fecha 19 de julio de 1,999 y sus reformas como dependencia de la Presidencia de la República, con capacidad de gestión y ejecución administrativa, técnica y financiera, con el fin de



**CONSIDERANDO**

Que en el Acuerdo Gubernativo No. 525-99 Artículo 1, se crea la Defensoría de la Mujer Indígena con capacidad de gestión administrativa, técnica y financiera, con el fin de atender las particularidades situaciones de vulnerabilidad, indefensión y discriminación de la mujer indígena, para promover acciones para la defensa y pleno ejercicio de sus derechos.

**CONSIDERANDO**

Que la Defensoría Indígena de la Mujer se sustenta legalmente en los Convenios Internacionales ratificados por Guatemala, especialmente la Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial, la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer-CEDAW-, Belén Do Pará, Plataforma de Beijing así como en las Metas de Desarrollo Sostenible, especialmente en el objetivo número cinco el cual se refiere a "Lograr la igualdad de género y empoderar a las mujeres y niñas".

**CONSIDERANDO**

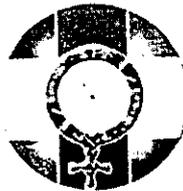
Que el Instituto Holandés para la Democracia Multipartidaria -NIMD-, tiene como objetivo respaldar el proceso de democratización en Latinoamérica, África, Sudeste de Asia y Europa del Este. Dentro de esta misión general, NIMD se centra en el apoyo al desarrollo institucional y en el fortalecimiento de las organizaciones políticas como pilares de un sistema democrático inclusivo. Además, apoya a colectivos y organizaciones de la sociedad civil a través de la formación y capacitación sobre los valores de la democracia y la aplicación de estos en los ámbitos comunitario, municipal, departamental y nacional.

**CONSIDERANDO**

Que el Instituto Holandés para la Democracia Multipartidaria -NIMD-, por su naturaleza de cooperación técnica a instituciones políticas y de generación de espacios de diálogo democrático para la búsqueda de soluciones a la problemática nacional y la promoción de los valores de la democracia inclusiva, los derechos humanos y el fortalecimiento del Estado de Derecho, constituye una organización que comulga con los objetivos y valores de la Defensoría de la Mujer Indígena -DEMI- para el impulso y fortalecimiento de acciones en torno a los grupos de mujeres jóvenes indígenas.

**POR TANTO**

El NIMD-Guatemala y la DEMI, acuerdan celebrar la presente **CARTA DE ENTENDIMIENTO** bajo las siguientes cláusulas:



## CARTA DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL NETHERLANDS INSTITUTE FOR MULTIPARTY DEMOCRACY – NIMD- GUATEMALA Y LA DEFENSORÍA DE LA MUJER INDÍGENA -DEMI-

El Netherlands Institute for Multiparty Democracy –NIMD Guatemala y la Defensoría de la Mujer Indígena -DEMI-, en adelante denominadas de manera separada como “NIMD Guatemala y DEMI” y colectivamente como “las Partes”.

### COMPARECEN:

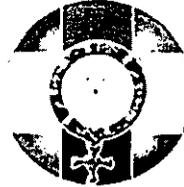
Por una parte, **Lilian Karina Xinico Xiquitá**, guatemalteca, soltera, funcionaria pública, vecina del Municipio de Patzún, Departamento de Chimaltenango, quien se identifica con Documento Personal de Identificación –DPI- con Código Único de Identificación –CUI- dos mil setecientos cincuenta y dos espacio noventa y seis mil ocho espacio cero cuatrocientos siete (2752 96008 0407), extendida por el Registro Nacional de las Personas de la República de Guatemala, quien actúa en calidad de Defensora de la Mujer Indígena, de conformidad con el Acuerdo Gubernativo número 40, de fecha veintiuno (21) de enero de dos mil veinte (2020), inscrita en el Registro de Nombramientos de la Secretaría General de la Presidencia de la República, bajo el libro número uno (01) folio cero cuarenta (040) casilla cuarenta (40); y Acta número diez guión dos mil veinte (10-2020), de fecha veintitrés (23) de enero del año dos mil veinte (2020) de la Unidad de Recursos Humanos de la Defensoría de la Mujer Indígena, que da toma de posesión formal al cargo de Defensora de la Mujer Indígena.

Por la otra parte, **SUSAN CAROLINA BATRES REYES**, guatemalteca, soltera, vecina del Municipio de Guatemala, Departamento de Guatemala, quién se identifica con Documento Personal de Identificación -DPI- con Código Único de Identificación -CUI- mil seiscientos cuarenta y nueve espacio noventa mil seiscientos treinta y uno espacio cero ciento uno (1649 90631 0101), extendida por el Registro Nacional de las Personas de la República de Guatemala, quien actúa en calidad de Directora y Representante legal del Instituto Holandés para la Democracia Multipartidaria -NIMD-, Sucursal Guatemala, según acta notarial de nombramiento suscrito por la Notaria Juana Catarina Loarca Marroquín con fecha veinticinco (25) de noviembre de dos mil veinte (2020) e inscrito en el Registro de las Personas Jurídicas del Ministerio de Gobernación, bajo partida número 327, folio 327, del libro 78 de Nombramientos, de fecha ocho de marzo de dos mil veintiuno.

Ambas comparecientes aseguramos ser de los datos de identificación personal antes consignados, hallarnos en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles, que las representaciones y acreditaciones que presentamos son suficientes a nuestro juicio y conforme a la ley para la celebración del presente acto.

### CONSIDERANDO

Que en el marco de las reivindicaciones de los Derechos Humanos de las mujeres, las organizaciones de mujeres indígenas plantearon en las negociaciones de los Acuerdos de Paz, la creación de una instancia que vele por el cumplimiento de sus derechos, siendo ellas, las más afectadas por las consecuencias del Conflicto Armado Interno, así como de las desigualdades de género, la discriminación y el racismo.



- e) Participar en reuniones periódicas para presentación de avances o coordinación de actividades promovidas por la DEMI.

**3. Obligaciones Conjuntas:**

- a) La elaboración de un Plan de fortalecimiento institucional para la DEMI, que incluya el cronograma de actividades a desarrollar.
- b) Promover que las y los participantes asistan a las actividades de formación, espacios de diálogo, capacitación, congresos o encuentros promovidos y convocados por DEMI y NIMD Guatemala.
- c) Fomentar en las y los participantes el desarrollo de procesos de socialización y divulgación del conocimiento adquirido con otras mujeres jóvenes indígenas de su organización o área de influencia.
- d) Programar reuniones periódicas en seguimiento, al cumplimiento de los compromisos acordados en la presente carta, así como lo regulado en el Plan de fortalecimiento institucional y su cronograma de actividades.
- e) Coordinar actividades de sensibilización y capacitación a otras instituciones y organizaciones, entre otras vinculadas a los grupos objetivo tanto de DEMI como del NIMD Guatemala.

**TERCERA: FINANCIAMIENTO.** Las Partes aceptan, que todos los gastos que se deriven del cumplimiento de la presente Carta de Entendimiento serán asumidos por la parte que incurrió en ellos, salvo disposición por escrito, o cuando una de las partes gire una invitación a la otra para participar y que exprese claramente la intención de financiar dicha actividad. Lo anterior, de acuerdo con la disponibilidad financiera y presupuestaria de las partes.

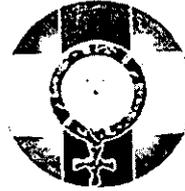
**CUARTA: MECANISMO DE SEGUIMIENTO.** Con el fin de asegurar el adecuado cumplimiento de la presente Carta de Entendimiento, cada Parte designará a un representante institucional para la coordinación, gestión, seguimiento y monitoreo de las actividades de colaboración. En el caso del NIMD Guatemala será el Subcoordinador del Componente de Fortalecimiento Institucional/Organizacional del Programa Jóvenes +D y en el caso de la DEMI será la Directora Ejecutiva.

**QUINTA: CONSULTAS.** Las Partes podrán sostener consultas en cualquier momento, a fin de atender asuntos relacionados con la interpretación o implementación de la presente Carta de Entendimiento.

**SEXTA: PLAZO Y VIGENCIA.** Para dar cumplimiento a lo establecido anteriormente, la presente Carta de Entendimiento será efectiva a partir de la fecha de su suscripción hasta el treinta y uno de diciembre del año dos mil veintitrés (31/12/2023).

**SÉPTIMA: MODIFICACIONES.** La presente Carta de Entendimiento podrá ser modificada por mutuo acuerdo de las Partes, formalizado a través de comunicaciones escritas.

**OCTAVA: FINALIZACIÓN DE LA CARTA DE ENTENDIMIENTO.** Cualquiera de las Partes podrá dar por finalizada la presente Carta de Entendimiento en cualquier momento, mediante notificación escrita dirigida a la otra Parte con dos (2) meses de antelación a la fecha prevista para su terminación.



**PRIMERA: OBJETIVO DE LA CARTA DE ENTENDIMIENTO.** La presente carta de entendimiento tiene como objetivo establecer las bases, mediante las cuales las Partes podrán llevar a cabo actividades que impulsen acciones que promuevan cooperación en materia de formación, fortalecimiento institucional (asistencia técnica), así como espacios de diálogo y el impulso de políticas públicas en el marco del Programa de Participación Democrática Juvenil, Jóvenes +D, más desarrollo, más diversidad, más democracia inclusiva, siendo el objetivo general del programa *"Formar liderazgos provenientes de los grupos subrepresentados en la política tales como jóvenes y mujeres, urbanos y rurales, de los pueblos indígenas, personas con discapacidad y de la comunidad LGBTIQ+, a través del desarrollo de competencias que les permitan participar en espacios de toma de decisión y ser agentes de cambio para el desarrollo de la democracia inclusiva"*.

En términos generales, el Programa Jóvenes +D, estará contribuyendo a la suma de esfuerzos para el avance de los Objetivos de Desarrollo Sostenible -ODS- en Guatemala, en específico Igualdad de Género (Objetivo 5) Reducción de desigualdades (Objetivo 10) Paz, justicia e instituciones sólidas (Objetivo 16).

**SEGUNDA: OBLIGACIONES DE COOPERACIÓN.** Para la implementación de la presente Carta de Entendimiento, las Partes se comprometen a cumplir:

1. **Por parte de la DEMI:**

- a) Apoyar las actividades de formación dirigidas a mujeres jóvenes indígenas sujetas de intervención del NIMD Guatemala.
- b) Participar en los procesos de fortalecimiento institucional promovidos por el NIMD Guatemala, en las áreas identificadas y consensuadas por la institución.
- c) Promover acciones en el tema de derechos de las mujeres indígenas y equidad de género a los públicos meta con los que trabaja el Programa Jóvenes +D y la Defensoría.
- d) Coordinar actividades de sensibilización y capacitaciones a otras entidades, vinculadas con la ejecución del Programa Jóvenes +D.
- e) Participar en reuniones periódicas para presentación de avances o coordinación de actividades promovidas por el NIMD Guatemala.

2. **Por parte de NIMD-Guatemala:**

- a) Promover y facilitar la participación de mujeres jóvenes indígenas atendidas por la DEMI y otros públicos meta de la Defensoría y NIMD Guatemala, en actividades de formación y capacitación de acuerdo con los temas y competencias del NIMD Guatemala.
- b) Impulsar procesos de fortalecimiento institucional en las áreas identificadas y consensuadas con la DEMI.
- c) Promover espacios de diálogo e impulsar políticas públicas orientadas a los temas de interés y el público meta de la DEMI.
- d) Cooperar técnicamente en acciones de fortalecimiento institucional para el mejoramiento de las capacidades institucionales de la DEMI, de acuerdo con los recursos humanos, financieros y presupuestarios del Programa Jóvenes +D.



**CONVENIO DE COLABORACIÓN Y ALIANZA, ENTRE LA DEFENSORÍA DE LA MUJER INDÍGENA (DEMI) Y EL COLECTIVO DE COMUNICACIÓN, INCIDENCIA Y ECONOMÍA -CIE-**

La Defensoría de la Mujer Indígena (DEMI), creada mediante el Acuerdo Gubernativo 525-99 y sus reformas, como dependencia de la Presidencia de la República, con capacidad de gestión y ejecución administrativa, técnica y financiera, con el fin de atender las particularidades situaciones de vulnerabilidad, indefensión y discriminación de la mujer indígena, debiendo promover las acciones de la defensa y pleno ejercicio de los derechos de las mujeres indígenas, pudiendo así promover y desarrollar con entidades gubernamentales y no gubernamentales acciones tendientes a la propuesta de políticas públicas, planes y programas para la prevención, defensa y erradicación de todas las formas de violencia y discriminación contra la mujer; con domicilio en el Municipio de Guatemala; y EL COLECTIVO DE COMUNICACIÓN, INCIDENCIA Y ECONOMÍA -CIE- que nació a la vida jurídica el diez de octubre del año dos mil dieciocho, inscrita ante el Registro de las Personas Jurídicas, del Ministerio de Gobernación de la República de Guatemala, bajo la partida número 83, folio 83 del libro 8 de asociaciones civiles; con domicilio en el Departamento de Chimaltenango, con sede en San Juan Comalapa; sus tres ejes de trabajo son comunicación asertiva, incidencia político-jurídico e incidencia en el fortalecimiento de la economía local, población meta es mayoritario de mujeres jóvenes y adultos jóvenes universitarios, estudiantes de nivel medio y profesionales, todos emprendedores y emprendedoras; buscando comunicar de manera creativa, veraz y profesional, acontecimientos, noticias, opiniones, comunicados e información científica en el Departamento de Chimaltenango, sobre la realidad social, política y económica; así como opinión sobre hechos relevantes a nivel Nacional e internacional, e incidir de manera propositiva en la economía, liderazgo y promover la participación de la mujer



La finalización de la presente Carta de Entendimiento no afectará la conclusión de las actividades de colaboración que se hubieren formalizado durante su validez, a menos que las Partes lo decidan de otra forma.

**NOVENA: LUGAR PARA RECIBIR COMUNICACIONES.**

Las Partes señalamos para recibir cualquier comunicación:

- a) **DEMI:** 10ª. Calle 10-14, zona 1. Ciudad de Guatemala.
- b) **NIMD:** Avenida Reforma 10-00 zona 9, Edificio Condominio Reforma Oficina 12B, Ciudad de Guatemala.

Ambas Partes deberán notificar cualquier cambio de dirección, dentro de un plazo máximo de cinco (5) días posteriores a haber efectuado el cambio, en caso contrario expresamente aceptan que se tendrá por bien hechas y válidas las comunicaciones que en dicho lugar se les realicen.

**DÉCIMA: RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS.** Las Partes involucradas manifiestan que tratarán de resolver conciliatoriamente y mediante negociación directa las diferencias, controversias o reclamaciones que se deriven de la presente Carta de Entendimiento, con relación al incumplimiento o la terminación de ésta.

**DÉCIMA PRIMERA: ACEPTACIÓN DE LA CARTA DE ENTENDIMIENTO.** Las Partes en la calidad con que actuamos, manifestamos que leímos íntegramente el contenido de todas y cada una de las cláusulas de la presente Carta de Entendimiento que hoy se suscribe, contenida en cinco (5) hojas de papel bond, con los logotipos de las entidades signatarias, por lo que bien enteradas de su contenido, objeto, validez y demás efectos legales, la aceptamos, ratificamos y firmamos en dos (2) ejemplares originales, uno para cada Parte.

Guatemala, dieciséis de septiembre del año dos mil veintiuno.

**Lilian Karina Xinicó Xiquitá**  
Defensora de la Mujer Indígena  
Defensoría de la Mujer Indígena -DEMI-



**Susan Carolina Batres Reyes**  
Directora y Representante Legal  
Netherlands Institute for Multiparty  
Democracy -NIMD- Guatemala





incidencia CIE, en pro del Fortalecimiento y desarrollo de capacidades institucionales para potenciar las actividades en los ámbitos de educación, comunicación Incidencia y economía de las mujeres y mujeres jóvenes indígenas.

### III. Compromisos de las partes.

#### a. Por ambas instituciones:

- i. Designar a un enlace que se encargue del cumplimiento y seguimiento de lo acordado en el presente Convenio, manteniendo una comunicación constante entre ambas partes.
- ii. Contribuir a identificar, planificar y desarrollar actividades en el marco de las competencias y elaborar una estrategia de comunicación.
- iii. Sistematizar las experiencias, buenas prácticas, y lecciones aprendidas en el marco de **CONVENIO DE COLABORACIÓN Y ALIANZA, con la construcción de documentos, guías, manuales, rutas y propuestas, encaminadas en beneficio de las mujeres Mayas, Garífunas y Xinkas.**
- iv. Establecer un mecanismo de evaluación anual del cumplimiento de los compromisos asumidos en el presente Convenio.
- v. Coordinaciones conjuntas para comunicar y socializar la línea de emergencia DEMI 1529, de la Defensoría de la Mujer Indígena para la atención de la víctima de violencia, con pertinencia cultural.
- vi. Planificación conjunta y realización de foros, discusiones, programas de radio, televisión por cable, para contribuir a la



indígena en espacios de toma de decisiones y en la sociedad guatemalteca, para lograr el Buen Vivir.

### CONSIDERANDO

Que la Defensoría de la Mujer Indígena –DEMI-, tiene dentro de sus líneas de trabajo las acciones de prevención de la violencia, mediante procesos de formación, empoderamiento y procesos de divulgación, y siendo que también EL COLECTIVO DE COMUNICACIÓN, INCIDENCIA Y ECONOMÍA -CIE-, tiene entre sus fines trabajar estrategias de comunicación a favor de mujeres, jóvenes y adultos jóvenes, mediante una comunicación creativa, veraz y profesional, e incidir de manera propositiva a la sociedad guatemalteca para lograr el Buen Vivir.

### POR LO QUE

Habiendo coincidencia de objetivos institucionales entre ambas entidades a favor de las mujeres indígenas del país, las partes involucradas reconocemos estar en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles y la capacidad legal con la que actuamos para suscribir el presente:

### “CONVENIO DE COLABORACIÓN Y ALIANZA”

Conforme las siguientes cláusulas:

- I. **Partes involucradas.** El presente Convenio de Colaboración y Alianza constituye un acuerdo entre la Defensoría de la Mujer Indígena –DEMI- y El Colectivo Comunicación, Incidencia y Economía con el fin de definir e implementar, mecanismos de coordinación para el fortalecimiento de las capacidades institucionales y trabajo en conjunto.
  
- II. **Objeto.**  
Establecer las líneas de coordinación y alianza estratégica entre la Defensoría de la Mujer Indígena –DEMI- y El Colectivo Comunicación e



**c. Por parte de El Colectivo Comunicación, Incidencia y Economía.**

- i. Apoyo de capital humano de profesionales y técnicos, según las necesidades institucionales de la DEMI y según la disposición de las y los integrantes del Colectivo CIE, para coordinar y gestionar programas, actividades y la construcción de propuestas de políticas públicas en favor de las Mujeres Indígenas, respetando los lineamientos y parámetros que establezca la DEMI.
- ii. Apoyo para promocionar por redes sociales, cable local, radios comunitarias, los derechos de la mujer, la ruta de denuncia de casos de violencia y otros temas relacionados con el empoderamiento de la mujer, y el número de emergencia DEMI 1529 denuncias.
- iii. Coordinación para gestionar apoyo de oportunidades en Ministerios y con cooperación internacional, en beneficio de las mujeres jóvenes, madres solteras jóvenes y adultas en temas de educación formal y técnica como aporte a la construcción de eliminación de codependencia del agresor.
- iv. Apoyar en los procesos que la DEMI requiera, para facilitar procesos de capacitación y formación, en función de contribuir con la educación de las jóvenes y mujeres indígenas, en el ámbito de la educación formal y no formal por parte de las y los miembros del colectivo CIE, en las comunidades, así como generar y gestionar espacios para acceso a ella en conjunto.

**IV. Modificaciones y ampliaciones.** El presente Convenio de Colaboración y Alianza, podrá ser ampliado y/o modificado a voluntad de las partes en cualquier momento, a solicitud por escrito de una de las partes por medio de los enlaces designados, siempre que las mismas se dirijan a mejorar



erradicación de la violencia contra la mujer, erradicación de trata de personas.

- vii. Ambas partes contribuir con potencial humano y profesional, en fortalecimiento institucional de la Defensoría de la Mujer Indígena y a la población de Mujeres indígenas y jóvenes indígenas en educación, economía, incidencia y liderazgo por medio de programas y actividades.
- viii. Elaboración conjunta de planes y programas de desarrollo para el mejoramiento de calidad de vida, tanto a población del departamento de Chimaltenango, así como de todo el país.

**b. Por parte de la Defensoría de la Mujer Indígena:**

- i. Ser el enlace interinstitucional del Colectivo Comunicación, Incidencia y Economía, que posibilite establecer lazos de oportunidades y cooperación por parte de otras instancias de gobierno y cooperantes, en pro del fortalecimiento del Colectivo CIE.
- ii. Propiciar el espacio en las Unidades de la Defensoría de la mujer indígena para que los y las profesionales o técnicos del Colectivo CIE contribuyan en la construcción de propuestas y documentos que fortalezcan la institucionalidad de la DEMI, en caminados a beneficio del empoderamiento integral de las mujeres Mayas, Garífunas y Xinkas.
- iii. Incluir en la medida de lo posible al colectivo CIE y sus integrantes para que puedan ser partícipes de procesos de gestión de proyectos en conjunto e intercambiar experiencias en diferentes espacios de colaboración que se dirijan al empoderamiento económico de la Mujer.
- iv. Incluir dentro de los principales aliados de la Defensoría al Colectivo CIE para promocionar los materiales de promoción y divulgación de los servicios que la DEMI brinda y en especial en la divulgación del número de emergencia DEMI 1529.



días hábiles siguientes a la fecha en que se produjo el caso fortuito o fuerza mayor y;

- e. Por la utilización indebida de la información de alguna de las instituciones en perjuicio una de la otra, debidamente comprobada.

VIII. **Plazo y Vigencia.** El presente Convenio de Colaboración y Alianza, cobra vigencia a partir de la fecha de su suscripción, por un tiempo indefinido, con una revisión y evaluación anual.

IX. **Aceptación.** En fe de lo anterior, la Defensoría de la Mujer Indígena y El Colectivo Comunicación, Incidencia y Economía, actuando mediante sus representantes legales, suscriben el presente Convenio de Colaboración y Alianza en dos originales idénticos, que consta en siete hojas de papel membretado impresos únicamente en el lado anverso, quedando en depósito un ejemplar por cada institución; dado en Chimaltenango, Chimaltenango, a los 02 días del mes de octubre de 2021.

Lilian Karina Xinico-Xiquitá  
 Defensora de la Mujer Indígena  
 Defensoría de la Mujer Indígena



Romeo Cesar Estuardo Otzoy Arroyave  
 Colectivo comunicación Incidencia y  
 Economía.





la colaboración y alianza bilateral acordada, en beneficio de las mujeres especialmente las mujeres indígenas.

- V. **Resolución de controversias.** Cual diferencia que surja de la interpretación y/o aplicación del presente Convenio de Colaboración y Alianza, será resuelta por la vía conciliatoria, el diálogo y comunicación por escrito, de igual forma los casos no previstos, por lo tanto LAS PARTES acuerdan expresamente que en caso de surgir discrepancias estas serán solucionadas de manera coordinada, brindando sus mayores esfuerzos para lograr soluciones armoniosas, sobre la base de los principios de la buena fe y reciprocidad que inspiran el presente instrumento.
- VI. **Situaciones no previstas:** Las situaciones no previstas en el presente convenio se resolverán en mutuo acuerdo de las partes firmantes del presente convenio.
- VII. **Causas de Terminación.** El presente convenio, podrá darse por terminado por las causas siguientes:
- a. Por mutuo consentimiento entre las partes.
  - b. Por el incumplimiento de los compromisos, debidamente comprobado.
  - c. Por decisión unilateral de alguna de las partes signatarias, sin expresión de causa, en cuyo caso la entidad interesada en dar por terminado el Convenio, deberá de comunicarlo por escrito a la otra con antelación de treinta (30) días hábiles a la fecha en la cual se estima dar por terminado el mismo; en el entendido que dicha terminación no implica renuncia de las facultades que el ordenamiento jurídico otorga a cada una de las partes signatarias.
  - d. Por razones de caso fortuito o de fuerza mayor, en cuyo caso, la terminación del Convenio deberá notificarse dentro de los diez (10)



24

Conforme las siguientes cláusulas:

- I. **Objeto:** Definir, promover y establecer un mecanismo de coordinación y trabajo conjunto entre la DEMI y la Asociación Ak' Tenamit, para la promoción y respeto los derechos humanos de las mujeres indígenas en el marco del acceso a la justicia, salud y educación como parte del desarrollo integral de la persona, así como el fortalecimiento de los procesos de formación para los estudiantes de Perito en desarrollo comunitario y Perito en turismo sustentable a través de prácticas supervisadas en la DEMI.
- II. **Partes involucradas.** El presente Convenio de Colaboración y Alianza constituye un acuerdo entre la Defensoría de la Mujer Indígena –DEMI- y la Asociación Ak' Tenamit, para establecer acciones coordinadas en apoyo a proyectos relacionados, pero no limitados, a las siguientes áreas:
  - a) Formación sistemática a jóvenes y señoritas, estudiantes de las carreras técnicas Perito en Desarrollo Comunitario, y Perito en Turismo Sustentable, respecto a las temáticas de derechos de humanos, discriminación y ciudadanía de las mujeres indígenas; así como los mecanismos de exigencia para su cumplimiento.
  - b) Generación de conocimiento a mujeres indígenas víctimas de violencia en cuanto a prácticas sostenibles de agricultura, nutrición y salud prenatal.
  - c) Generación de conocimiento a estudiantes del último año de las carreras técnicas de Perito en Desarrollo Comunitario, respecto al acceso a justicia de las mujeres indígenas, acciones de apoyo y acompañamiento mediante la realización de prácticas supervisadas.
- III. **Compromisos de las partes.**
  - a) **Por ambas instituciones:**
    - i. Designar a un enlace que se encargue del cumplimiento y seguimiento de lo acordado en el presente Convenio.



## CONVENIO DE COLABORACIÓN Y ALIANZA ENTRE LA DEFENSORÍA DE LA MUJER INDÍGENA –DEMI- Y LA ASOCIACIÓN AK' TENAMIT

La Defensoría de la Mujer Indígena –DEMI-, creada mediante Acuerdo Gubernativo número 525-99 y sus reformas, es una dependencia de la Presidencia de la República con capacidad de gestión y ejecución administrativa, técnica y financiera, por mandato legal le corresponde atender las particularidades situaciones de vulnerabilidad, indefensión y discriminación de la mujer indígena, pudiendo así promover las acciones en defensa y pleno ejercicio de los derechos de ellas; y la Asociación Ak' Tenamit, siendo una entidad privada de servicio y asistencia social y desarrollo integral, no lucrativa, apolítica, y no religiosa, según la celebración de su contrato de Asociación, que promueve el desarrollo integral de los habitantes del Departamento de Izabal, siendo el mayor énfasis en educación y salud.

### CONSIDERANDO

Que la Defensoría de la Mujer Indígena –DEMI-, tiene dentro de sus líneas de trabajo las acciones de prevención de la violencia, mediante procesos de formación y empoderamiento, y siendo que también la Asociación Ak' Tenamit, tiene entre sus fines, promover la prestación de obras benéficas y de servicio social, promover la capacitación y participación de la mujer en los temas de desarrollo; promoviendo así proyectos tendientes a elevar el nivel de vida de la población, y crear centros de formación, educación y capacitación.

### Por lo tanto:

Habiendo coincidencia de objetivos institucionales entre ambas entidades a favor de las mujeres indígenas del país, las partes involucradas reconocemos estar en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles y la capacidad legal con la que actuamos para suscribir el presente:

**“CONVENIO DE COLABORACIÓN Y ALIANZA”**



mujeres indígenas víctimas de violencia y su familia transformen sustancialmente sus realidades.

- iii. Generar condiciones para que las hijas e hijos de mujeres indígenas víctimas de violencia atendidas por la DEMI, sean insertados al programa de formación técnico-profesional garantizando con ello el derecho a la educación, que ha sido una limitante para una mayoría; debido a la carencia de condiciones económicas para sufragar los costos que conlleve la referida formación académica.
- IV. **Financiamiento:** Ambas instituciones acuerdan cubrir cada una los costos que incurran, para la implementación de las responsabilidades aquí acordadas, siempre y cuando exista la disponibilidad presupuestaria para tales efectos.
- V. **Modificaciones y ampliaciones:** El presente Convenio de Colaboración y Alianza, podrá ser ampliado y/o modificado a voluntad de las partes en cualquier momento, a solicitud por escrito de una de las partes por medio de los enlaces designados, siempre que las mismas se dirijan a mejorar la colaboración y alianza bilateral acordada, en beneficio de las mujeres especialmente las mujeres indígenas.
- VI. **Resolución de controversias:** Cual diferencia que surja de la interpretación y/o aplicación del presente Convenio de Colaboración y Alianza, será resuelta por la vía conciliatoria, el dialogo y comunicación por escrito, de igual forma los casos no previstos.
- VII. **Causas de Terminación:** El presente convenio, podrá darse por terminado por las causas siguientes:
  - a) Por mutuo consentimiento entre las partes.
  - b) Por el incumplimiento de los compromisos, debidamente comprobado. Por decisión unilateral de alguna de las partes signatarias, sin expresión de causa, en cuyo caso la entidad interesada en dar por terminado el Convenio, deberá de comunicarlo por escrito a la otra con antelación de treinta (30)



- ii. Fortalecer, promover y divulgar el Modelo de Atención Integral a mujeres indígenas víctimas de violencia, que incluye la atención con pertinencia cultural y la línea de emergencia de la Defensoría de la Mujer Indígena 1529.
  - iii. Sistematizar las experiencias, buenas prácticas, y lecciones aprendidas en el marco de **CONVENIO DE COLABORACIÓN Y ALIANZA**.
  - iv. Establecer un mecanismo de evaluación semestral del cumplimiento de los compromisos asumidos en el presente Convenio.
  - v. Hacer una evaluación mensual y semestral del cumplimiento de los acuerdos.
- b) **Por parte de la Defensoría de la Mujer Indígena:**
- i. Desarrollar acciones de formación y capacitación a las y los estudiantes del centro de formación, respecto de los derechos humanos, discriminación y ciudadanía de las mujeres indígenas así como los mecanismos de exigencia para su cumplimiento, que facilite una mayor participación de las mujeres indígenas y la adecuada respuesta integral a sus demandas.
  - ii. Fortalecer el conocimiento de las estudiantes jóvenes de los últimos años de las carreras técnicas, en cuanto a la defensa de los derechos humanos de las mujeres y el acceso a la justicia, mediante la realización de prácticas supervisadas según cronograma establecido.
- c) **Por parte de la Asociación Ak' Tenamit:**
- i. Promover capacitaciones, jornadas de información y de intercambio de experiencias en beneficio de las mujeres indígenas víctimas de violencia atendidas por la DEMI, relacionadas a nutrición, prácticas de agricultura orgánica, desarrollo y salud prenatal.
  - ii. Coordinar esfuerzos bilaterales para definir mecanismos de apoyo y empoderamiento sostenible que genere condiciones para que las



**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO (MOU) ENTRE CREATIVE ASSOCIATES INTERNATIONAL (A TRAVÉS DEL PROYECTO TEJIENDO PAZ) Y LA DEFENSORÍA DE LA MUJER INDÍGENA -DEMI-**

Este Memorando de Entendimiento (MOU, por sus siglas en inglés) tiene el propósito de registrar los puntos en común entre *Creative Associates International, Inc.* en Guatemala (CREA de Guatemala, S. A.), representado por **SARA JEAN BARKER**, y la **Defensoría de la Mujer Indígena** representada por **LILIAN KARINA XINICO XIQUITÁ**, (individualmente un "Participante" y juntos los "Participantes"). Este MOU establece la intención mutua de los Participantes con respecto a acciones definidas, así como las funciones y tareas de ambos Participantes en este MOU para el logro de propósitos comunes.

Se entiende que este Memorando representa el compromiso y las intenciones de buena voluntad de cada Participante por la consecución de los objetivos descritos en el presente documento, haciendo coincidir sus propios objetivos y recursos en beneficio de las comunidades, no es vinculante y no tendrá fuerza legal sobre ninguno de los Participantes.

**A. Participantes:**

**CREATIVE ASSOCIATES INTERNATIONAL, INC.** es el Socio Implementador de la Agencia de los Estados Unidos de América para el Desarrollo Internacional ("USAID") para el **PROYECTO TEJIENDO PAZ**, representado por **SARA JEAN BARKER, DIRECTORA GENERAL**, cuya sede se localiza en la cero calle cuarenta y dos, guion noventa y dos de la zona ocho (0 calle 42-92 zona 8) del municipio y departamento de Quetzaltenango. El objetivo del Proyecto Tejiendo Paz es reducir la conflictividad social, la violencia y mejorar la cohesión social y la construcción de la paz en Guatemala, con un enfoque específico en el Altiplano Occidental. Los objetivos específicos del proyecto son: a) Establecer y/o fortalecer la participación, el diálogo y el mapeo inclusivo, liderado localmente para identificar, priorizar y desarrollar planes de acción que aborden las fuentes de conflicto y aumenten la resiliencia al conflicto social y a los impactos del Covid-19 en la cohesión social; b) Construir alianzas entre comunidades, municipios y otros actores, para implementar acciones prioritarias para la mitigación de conflictos sociales y la construcción de paz; y c) Fortalecer la capacidad del Gobierno de Guatemala y de las organizaciones no gubernamentales para participar en la gestión, respuesta y resolución de conflictos locales, incluyendo demandas persistentes y la nueva inestabilidad vinculada con el Covid-19.

El proyecto se enfoca en cuatro categorías de conflicto: a) Juventud, género y familia; b) Gobernanza, c) Tierra y d) Recursos Naturales. Está diseñado para intervenir en 130 comunidades en 15 municipios de 4 departamentos: San Marcos, Huehuetenango, Quiché y Totonicapán y trabajar con diversos actores a nivel comunitario, municipal,

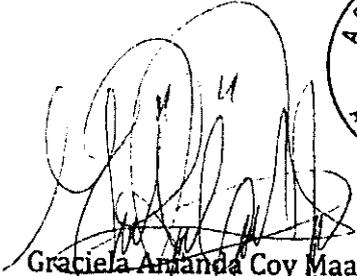


días hábiles a la fecha en la cual se estima dar por terminado el mismo; en el entendido que dicha terminación no implica renuncia de las facultades legales que el ordenamiento jurídico otorga a cada una de las partes signatarias.

- VIII. **Plazo y Vigencia:** El presente Convenio de Colaboración y Alianza, cobra vigencia a partir de la fecha de su suscripción, por un plazo indefinido, con una revisión y evaluación periódica.
- IX. **Aceptación:** En fe de lo anterior, la Defensoría de la Mujer Indígena y la Asociación Ak' Tenamit, actuando mediante sus representantes legales, suscriben el presente Convenio de Colaboración y Alianza en dos originales idénticos, quedando en depósito un ejemplar por cada institución, en la ciudad de Guatemala, a los cinco (05) días del mes de octubre de 2021.

  
Lilian Karina Xinico Xiquita  
Defensora de la Mujer Indígena  
Defensoría de la Mujer Indígena –DEMI-



  
Graciela Aminda Coy Maas  
Presidente y Representante legal  
Asociación Ak' Tenamit



2. Brindar apoyo para el fortalecimiento técnico de la DEMI en la elaboración de guías metodológicas para formación en derechos humanos de las mujeres indígenas con énfasis en prevención del racismo, discriminación y violencia basada en género.
3. Impulsar programas de formación y capacitación que la DEMI defina en los Departamentos de cobertura del Proyecto Tejiendo Paz.
4. Apoyar las iniciativas y propuestas de la DEMI sobre acompañamiento psicosocial a mujeres sobrevivientes de violencia.
5. Promover y fortalecer el accionar de la DEMI en las Comisiones Departamentales de Seguridad y Atención a la Conflictividad Social, Comisiones de Prevención de la Violencia, Comisiones de prevención de la violencia sexual, explotación y trata de personas, entre otras.
6. Organizar e implementar intercambio de experiencias y buenas prácticas entre delegaciones departamentales de la DEMI en prevención de la violencia y discriminación contra las mujeres indígenas.
7. Contribuir al fortalecimiento de capacidades y conocimientos del personal de la DEMI a través de un proceso formativo sobre métodos alternativos de transformación de conflictos, construcción de consensos y dialogo para la paz.
8. Brindar acompañamiento técnico y facilitar condiciones para la difusión en espacios de coordinación interinstitucional de la Agenda Articulada de las Mujeres Indígenas.
9. Facilitar la coordinación y comunicación con autoridades indígenas, comunitarias, locales y ancestrales, así también con la Asociación Guatemalteca de Alcaldes Indígenas, para la implementación de procesos de formación en prevención y atención de la violencia en contra de las mujeres indígenas, sin distinción por edad, religión, orientación sexual o identidad de género.
10. Apoyar técnicamente la organización de foros y diálogos a nivel departamental o municipal sobre derechos humanos de las mujeres indígenas, prevención de la violencia, enfoque de masculinidades, transformación de conflictos, participación ciudadana, entre otros que resulten de interés para las mujeres del área de cobertura del Proyecto Tejiendo Paz.
11. Cualquier proceso para adquirir un bien o servicio otorgado directamente a la DEMI, como respaldo de fortalecimiento, o como intermediario para ser utilizado en las actividades derivadas del presente MOU, se efectuará conforme a prácticas justas y transparentes, de acuerdo con los lineamientos administrativos y financieros indicados en los Manuales de Procedimientos de *Creative Associates International Inc.*, en su calidad de administrador y ejecutor del Proyecto Tejiendo Paz, así como lo establecido en la legislación fiscal y tributaria del país y demás disposiciones legales aplicables.

**C.2 La Defensoría de la Mujer Indígena**, tiene la intención de realizar las siguientes acciones en el marco de este MOU:



departamental y nacional, autoridades y funcionarios municipales, gobernaciones departamentales e instituciones públicas relacionadas con la atención de conflictos sociales en el país.

La **DEFENSORÍA DE LA MUJER INDÍGENA** (en adelante llamada "La DEMI"), representada, por **LILIAN KARINA XINICO XIQUITÁ, DEFENSORA**, cuya sede se localiza en la décima calle, diez guion catorce de la zona uno (10ª. Calle 10-14, Zona 1), Ciudad de Guatemala, Municipio y Departamento de Guatemala.

DEMI es una dependencia de la Presidencia de la República, que atiende las particulares situaciones de vulnerabilidad, indefensión y discriminación hacia las mujeres indígenas, promoviendo acciones de la defensa y pleno ejercicio de sus derechos en base a los principios y valores de los pueblos indígenas.

Entre sus atribuciones, resalta: a) Promover y desarrollar con entidades gubernamentales y no gubernamentales, acciones tendientes a la propuesta de políticas públicas, planes y programas para la prevención, defensa y erradicación de todas las formas de violencia y discriminación contra la mujer indígena; b) Recibir y canalizar las denuncias de mujeres indígenas violentadas en sus derechos y darles el ordenado seguimiento; c) Proporcionar servicios de asesoría jurídica a mujeres indígenas víctimas de violencia, malos tratos, discriminación, acoso sexual y otras violaciones a sus derechos, y dar seguimiento a los casos que sean planteados; d) Proporcionar atención, servicio social y psicológico a las mujeres indígenas víctimas de violencia, malos tratos, discriminación, acoso sexual y otras violaciones a sus derechos y dar seguimiento a los casos que le sean planteados; e) Diseñar, coordinar y ejecutar programas educativos de formación y divulgación de los derechos de las mujeres indígenas; y f) Proponer anteproyectos de iniciativas de ley en materia de derechos de las mujeres indígenas.

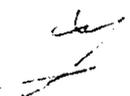
#### **B. Objetivo Común:**

Este MOU refleja la intención mutua de los Participantes de coincidir y coordinar actividades que contribuyan al desarrollo incluyente, la cohesión social, la convivencia pacífica y la prevención de la violencia en contra de las mujeres, en las comunidades del Altiplano Occidental del país.

#### **C. Actividades de los Participantes**

**C.1 CREATIVE ASSOCIATES INTERNATIONAL, INC.** tiene la intención de realizar las siguientes actividades bajo este MOU:

1. Designar a una persona como enlace institucional para coordinar las acciones con la DEMI y notificar si existen cambios a lo largo de la vigencia del presente documento.



Participantes, hasta el 30 de diciembre de 2023, pudiendo extender dicho MOU a través de cruce de cartas y modificaciones escritas de este MOU. Se entiende que cualquier Participante puede retirarse de este MOU al dar treinta (30) días de notificación previa por escrito al otro Participante.

**E. Financiamiento y gastos**

Este MOU no representa obligación ni constituye una promesa futura de fondos de cualquier Participante o los empleados de cualquier Participante. Todos los costos y gastos incurridos por cualquier Participante serán propios de este y de ninguna manera obligarán al reembolso del otro Participante.

**F. Comunicaciones**

Las comunicaciones relacionadas con este MOU, así como cualquier notificación, solicitud, documento o cualquier otra comunicación relacionada con la ejecución del MOU, deberá realizarse por escrito, en español, a través de correo electrónico institucional o se entregará a los Participantes en las siguientes direcciones:

CREATIVE ASSOCIATES INTERNATIONAL, INC. - 0 calle 42-92 zona 8, Ciudad de Quetzaltenango, municipio y departamento de Quetzaltenango.

DEFENSORÍA DE LA MUJER INDÍGENA, 10ª. Calle 10-14, Zona 1, Ciudad de Guatemala, municipio y departamento de Guatemala.

**G. Confidencialidad**

Cada Participante tiene el propósito de mantener en confianza debidamente resguardada toda información confidencial o protegida que reciba del otro incluyendo, pero no limitada a datos, reportes, planes técnicos, planes de negocio y cualquier información fiscal o financiera.

**H. Modificaciones**

Este MOU podrá ser modificado por escrito con el consentimiento mutuo de ambos Participantes, en el momento que lo consideren necesario. No obstante, este MOU podrá ser modificado unilateralmente por CREATIVE ASSOCIATES INTERNATIONAL, INC. en relación con sus actividades propuestas, con base en cambios de financiamiento o en el alcance de trabajo del PROYECTO TEJIENDO PAZ, notificando previamente y por escrito al otro Participante sobre las mismas.

**I. Desavenencias**

Cualquier duda, ambigüedad o desavenencias, si las hubiera, en la interpretación de este MOU o sus actividades, serán resueltas por mutuo acuerdo entre los Participantes.

1. Designar a una persona como enlace institucional para coordinar las acciones con el Proyecto Tejiendo Paz, y notificar si existen cambios a lo largo de la vigencia del presente documento.
2. Participar activamente como socio estratégico del Proyecto Tejiendo Paz, contribuyendo a la implementación de las acciones definidas conjuntamente.
3. Organizar e implementar foros y diálogos sobre prevención de violencia contra las mujeres, derechos de las mujeres e interseccionalidad, género y cosmovisión maya, participación ciudadana de las mujeres en la transformación de conflictos y promoción de la cohesión social.
4. Facilitar formación sobre derechos humanos de las mujeres indígenas y cosmovisión maya a organizaciones socias implementadoras del Proyecto Tejiendo Paz.
5. Orientar y fortalecer al equipo del Proyecto y en particular al Comité de Perspectiva Indígena en la promoción de los principios y valores mayas relacionados con la equidad entre mujeres y hombres.
6. Diseñar y desarrollar una estrategia de información y capacitación en derechos humanos de las mujeres indígenas dirigida a Comisiones Municipales y Departamentales relacionadas con atención a la conflictividad, prevención de la violencia, explotación y trata de personas (Comisión Departamental de Seguridad y Atención a la Conflictividad -CODESAC-, Comisión Municipal de Prevención de la Violencia -COMUPRE-, Comisión Departamental de prevención de la Violencia sexual, Explotación y Trata de personas -CODEVET, entre otros)
7. Realizar actividades de sensibilización y concienciación sobre los derechos de las mujeres indígenas en ocasiones conmemorativas y en los municipios de cobertura del Proyecto.
8. Con apoyo del Proyecto Tejiendo Paz capacitar a autoridades comunitarias y ancestrales en prevención de la violencia contra las mujeres y aplicación de la ruta de la denuncia en los casos que corresponda, en coordinación con entidades del sector justicia y dependencias municipales.
9. Acompañar y asesorar la actualización o formulación de Políticas Municipales de Promoción y Desarrollo Integral de las Mujeres en los municipios de cobertura del Proyecto Tejiendo Paz para asegurar la incorporación de valores y principios de los pueblos indígenas y particularmente la alineación con la Agenda Articulada de las Mujeres Indígenas.

### C.3

Ambos Participantes comprenden que CREATIVE ASSOCIATES INTERNATIONAL, INC implementa el PROYECTO TEJIENDO PAZ bajo la dirección de USAID. Todos los compromisos aspiracionales adquiridos por CREATIVE ASSOCIATES INTERNATIONAL, INC en este MOU están sujetos a cambios en cualquier momento basados en las directrices de USAID y/o la disponibilidad de fondos del proyecto.

### D. Duración

Los Participantes tienen la intención de desarrollar sus respectivas responsabilidades durante un periodo que comenzará desde la fecha de firma de este MOU por ambos





# CREATIVE

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO (MOU)

BETWEEN

ENTRE

CREATIVE ASSOCIATES INTERNATIONAL  
(THROUGH PEACEBUILDING PROJECT)

CREATIVE ASSOCIATES INTERNATIONAL  
(A TRAVÉS DEL PROYECTO TEJIENDO PAZ)

AND

Y

OFFICE FOR THE PROTECTION OF  
INDIGENOUS WOMEN -DEMI-

LA DEFENSORIA DE LA MUJER INDIGENA -  
DEMI-

This Memorandum of Understanding (MOU) is intended to memorialize the commonalities between CREATIVE ASSOCIATES INTERNATIONAL, represented by SARA JEAN BARKER, and OFFICE FOR THE PROTECTION OF INDIGENOUS WOMEN -DEMI- represented by LILIAN KARINA XINICO XIQUITÁ (individually a "Participant" and together the "Participants"). This MOU sets forth the mutual intention of the Participants with regard to certain objectives, as well as the roles, and responsibilities of the respective Participants' involvement in this MOU to achieve their common objectives. It is understood that this MOU represents each Participant's intentions to pursue the objective described herein and is non-binding and not legally enforceable on either Participant.

Este Memorando de Entendimiento (MOU, por sus siglas en inglés) tiene el propósito de registrar los puntos en común entre CREATIVE ASSOCIATES INTERNATIONAL, representado por SARA JEAN BARKER, y la DEFENSORIA DE LA MUJER INDIGENA -DEMI-, representada por LILIAN KARINA XINICO XIQUITÁ (individualmente un "Participante" y juntos los "Participantes"). Este MOU establece la intención mutua de los Participantes con respecto a ciertos objetivos, así como las funciones y responsabilidades de los respectivos Participantes en este MOU para lograr sus objetivos en común. Se entiende que este MOU representa las intenciones de cada Participante de perseguir el objetivo aquí descrito, y es no vinculante y no tendrá fuerza legal sobre ninguno de los Participantes.

**A. Participants:**

**A. Participantes:**

CREATIVEASSOCIATES INTERNATIONAL, INC. EN GUATEMALA (CREA DE GUATEMALA, S.A), is a USAID implementor partner of the United States Agency for International Development ("USAID") for the PEACEBUILDING PROJECT (PROYECTO TEJIENDO PAZ) and is located at zero street forty-two script ninety-two (0 street 42-92 zone 8) of the municipality of Quetzaltenango, department of Quetzaltenango, whose representative is SARA JEAN BARKER. Peacebuilding Project is designed to reduce social conflict and violence and strengthen social cohesion, with a specific focus on the Western Highlands. The project has three specific objectives: a) Establish and/or strengthen inclusive locally-led engagement, dialogue, and mapping to identify, prioritize, and develop action plans addressing sources of and resilience to social conflict and the impacts of

CREATIVE ASSOCIATES INTERNATIONAL, INC. EN GUATEMALA (CREA DE GUATEMALA, S.A) es un socio implementador de la Agencia de los Estados Unidos de América para el Desarrollo Internacional ("USAID") para el PROYECTO TEJIENDO PAZ, cuya sede se localiza en la cero calle cuarenta y dos guion noventa y dos zona ocho (0 calle 42-92 ZONA 8) del municipio de Quetzaltenango, departamento de Quetzaltenango, cuyo representante es SARA JEAN BARKER. El Proyecto Tejiendo Paz está diseñado para reducir la conflictividad social, la violencia y mejorar la cohesión social y la construcción de la paz en Guatemala, con enfoque específico en el altiplano occidental. El proyecto tiene tres objetivos específicos: a) Establecer y/o fortalecer la participación, el diálogo y el mapeo inclusivo, liderado localmente para identificar,

## J. Disposiciones generales

Los Participantes reconocen que este MOU no es un contrato o acuerdo y no da lugar a derechos u obligaciones en virtud del derecho estadounidense, guatemalteco o internacional. Los Participantes también reconocen que este MOU es una expresión de interés y no constituye una obligación de fondos, como se indica más arriba, no pretende ser un compromiso legalmente vinculante de ningún Participante ni crear ningún derecho en ningún tercero. Los Participantes de este MOU conservan para sí como propios sus mandatos, responsabilidades y atribuciones. Este MOU no reemplazará ni interferirá de ninguna manera con otros acuerdos o contratos celebrados entre los Participantes, ya sea antes o después de firmar este MOU.

Nada en este MOU se interpretará como constitutivo de uno de los Participantes como un agente del otro Participante, para cualquier propósito, y ninguna de los Participantes tendrá la autoridad o el poder para obligar a las demás para contratar a nombre o crear una responsabilidad con otra, de cualquier manera.

Este MOU y todas las comunicaciones y modificaciones se redactarán tanto en idioma inglés como español.

**EN TESTIMONIO DE LO CUAL, las Participantes suscriben este MOU, en la ciudad de Totonicapán, a los treinta (30) días del mes de noviembre del 2021:**

Por: **CREATIVE ASSOCIATES INTERNATIONAL, INC**

Nombre: **SARA JEAN BARKER**

Cargo: **DIRECTORA GENERAL**

Firma:



Por: **DEFENSORÍA DE LA MUJER INDÍGENA**

Nombre: **LILIAN KARINA XINICO XIQUITÁ**

Cargo: **DEFENSORA**

Firma:





## CREATIVE

violence, abuse, discrimination, sexual harassment and other violations of their rights, and follow up on cases; d) provide care, social and psychological service to indigenous women who are victims of violence, abuse, discrimination, sexual harassment and other violations of their rights and follow up on cases; e) design, coordinate and implement educational programs for training and dissemination of indigenous women's rights; and f) propose draft bills on indigenous women's rights.

### B. Objective:

This MOU reflects the mutual intention of the Participants to cooperate and coordinate activities that contribute to inclusive development, social cohesion, peaceful coexistence, and the prevention of violence in the communities of the Western Highlands of the country.

### D. Responsibilities of the Participants

**D.1 CREA de Guatemala, S.A, through Peacebuilding Project,** intends to carry out the following under this MOU:

1. Appoint the institutional liaison to coordinate the actions of the Peacebuilding Project with the DEMI and notify if there are changes in the person named as liaison, throughout the validity of this document.
2. Provide support for the technical strengthening of the DEMI in the development of methodological guides for training in human rights of indigenous women with emphasis on the prevention of racism, discrimination, and gender-based violence.
3. Promote education and training programs defined by DEMI in the coverage departments of the Peacebuilding Project.
4. Support the initiatives and proposals of the DEMI on psychosocial accompaniment to women survivors of violence.
5. Promote and strengthen the actions of the DEMI in the Departmental Commissions for Security and Attention to Social Conflict, Commissions for the Prevention of Violence, Commissions for the

discriminación, acoso sexual y otras violaciones a sus derechos, y dar seguimiento a los casos; d) proporcionar atención, servicio social y psicológico a las mujeres indígenas víctimas de violencia, malos tratos, discriminación, acoso sexual y otras violaciones a sus derechos y dar seguimiento a los casos; e) diseñar, coordinar y ejecutar programas educativos de formación y divulgación de los derechos de las mujeres indígenas; y f) proponer anteproyectos de iniciativas de ley en materia de derechos de las mujeres indígenas.

### B. Objetivo:

Este MOU refleja la intención mutua de los Participantes de cooperar y coordinar actividades que contribuyan al desarrollo incluyente, la cohesión social, la convivencia pacífica y la prevención de la violencia en las comunidades del Altiplano Occidental del país.

### D. Responsabilidades de los Participantes

**D.1 CREA de Guatemala, S.A, a través del Proyecto Tejiendo Paz,** tiene el propósito de realizar lo siguiente bajo este MOU:

1. Designar a una persona como enlace institucional para coordinar las acciones con la DEMI y notificar si existen cambios a lo largo de la vigencia del presente documento.
2. Brindar apoyo para el fortalecimiento técnico de la DEMI en la elaboración de guías metodológicas para formación en derechos humanos de las mujeres indígenas con énfasis en prevención del racismo, discriminación y violencia basada en género.
3. Impulsar programas de formación y capacitación definidos por la DEMI en los departamentos de cobertura del Proyecto Tejiendo Paz.
4. Apoyar las iniciativas y propuestas de la DEMI sobre acompañamiento psicosocial a mujeres sobrevivientes de violencia.
5. Promover y fortalecer el accionar de la DEMI en las Comisiones Departamentales de Seguridad y Atención a la Conflictividad Social, Comisiones de Prevención de la Violencia, Comisiones de



## CREATIVE

COVID-19 on social cohesion; b) Build partnerships between communities, municipalities, and other stakeholders to implement plans prioritized by communities; c) Strengthen GoG and non-governmental capacity to participate in managing, responding to, and resolving local conflicts, including long-standing grievances and new instability linked to COVID-19. The project addresses the underlying causes of social conflict by focusing on four general categories: 1) youth, gender, and families; 2) governance; 3) land; and 4) natural resources. The project is designed to cover 130 communities in the municipalities of 5 departments: San Marcos, Huehuetenango, Quiché, Totonicapán and Quetzaltenango, working with various actors at the community, municipal, departmental government levels and institutions related to the attention of social conflicts in the country.

priorizar y desarrollar planes de acción que aborden las fuentes de conflicto y aumenten la resiliencia al conflicto social y a los impactos del Covid-19 en la cohesión social; b) Construir alianzas entre las comunidades, municipio y otros actores, para implementar acciones prioritarias por la mitigación de conflictos sociales y la construcción de paz; y c) Fortalecer la capacidad del Gobierno de Guatemala y actores no gubernamentales para participar en la gestión, respuesta y resolución de conflictos locales, incluyendo demandas persistentes y la nueva inestabilidad vinculada con el Covid-19. El proyecto aborda las causas subyacentes de la conflictividad social enfocándose en cuatro categorías de conflicto: a) juventud, género y familia; b) gobernanza; c) tierra y d) Recursos Naturales. Está diseñado para intervenir en 130 comunidades en los municipios de 5 departamentos: San Marcos, Huehuetenango, Quiché, Totonicapán y Quetzaltenango, trabajando con diversos actores a nivel comunitario, municipal, gobernaciones departamentales e instituciones relacionadas con la atención de conflictos sociales en el país.

And

Y

**THE OFFICE FOR THE PROTECTION OF INDIGENOUS WOMEN -DEMI-**, located at tenth street, ten script fourteen of zone one, Guatemala City, municipality and department of Guatemala (10th. Street 10-14 of zone 1), represented by Lilian Karina Xinico Xiquitá. DEMI is a unit of the Presidency of the Republic, which deals with particular situations of vulnerability, defenselessness and discrimination against indigenous women, promoting actions for the defense and full exercise of their rights based on the principles and values of indigenous peoples. Among its responsibilities, it highlights: a) to promote and develop with governmental and non-governmental entities, actions aimed at proposing public policies, plans and programs for the prevention, defense and eradication of all forms of violence and discrimination against indigenous women; b) to receive and channel complaints from indigenous women whose rights have been violated and give them an orderly follow-up; c) provide legal advisory services to indigenous women victims of

**LA DEFENSORIA DE LA MUJER INDIGENA -DEMI-**, localizada en la décima calle, diez guion catorce de la zona uno, ciudad de Guatemala, municipio y departamento de Guatemala (10ma. Calle 10-14 de la zona 1), cuyo representante es Lilian Karina Xinico Xiquitá. La DEMI es una dependencia de la Presidencia de la República, que atiende las particulares situaciones de vulnerabilidad, indefensión y discriminación hacia las mujeres indígenas, promoviendo acciones de la defensa y pleno ejercicio de sus derechos con base a los principios y valores de los pueblos indígenas. Entre sus atribuciones, resalta: a) promover y desarrollar con entidades gubernamentales y no gubernamentales, acciones tendientes a la propuesta de políticas públicas, planes y programas para la prevención, defensa y erradicación de todas las formas de violencia y discriminación contra la mujer indígena; b) recibir y canalizar las denuncias de mujeres indígenas violentadas en sus derechos y darles el ordenado seguimiento; c) proporcionar servicios de asesoría jurídica a mujeres indígenas víctimas de violencia, malos tratos,

- rights and intersectionality, gender and Mayan worldview, women's citizen participation in conflict transformation and promotion of social cohesion.
4. Provide training on indigenous women's human rights and Mayan worldview to Peacebuilding Project implementing partners.
  5. To guide and strengthen the Project team and in particular the Indigenous Perspective Committee in the promotion of Mayan principles and values related to equity between women and men.
  6. Design and develop a strategy for information and training on the human rights of indigenous women for Municipal and Departmental Commissions related to attention to conflict, prevention of violence, exploitation and trafficking in persons (Departmental Commission for Security and Attention to Conflict -CODESAC-, Municipal Commission for the Prevention of Violence -COMUPRE-, Departmental Commission for the Prevention of Sexual Violence, Exploitation and Trafficking in Persons -COVEDET-, among others).
  7. Carry out awareness-raising activities on the rights of indigenous women on commemorative occasions and in the municipalities covered by the project.
  8. With the support of the Peacebuilding Project, train community and ancestral authorities in the prevention of violence against women and the application of the reporting route in appropriate cases, in coordination with entities in the justice sector and municipal offices.
  9. Accompany and advise the updating or formulation of Municipal Policies for the Promotion and Integral Development of Women in the municipalities covered by the Peacebuilding Project to ensure the incorporation of values and principles of indigenous peoples and particularly the alignment with the Articulated Agenda of Indigenous Women.

- derechos de las mujeres e interseccionalidad, género y cosmovisión maya, participación ciudadana de las mujeres en la transformación de conflictos y promoción de la cohesión social.
4. Facilitar formación sobre derechos humanos de las mujeres indígenas y cosmovisión maya a organizaciones socias implementadoras del Proyecto Tejiendo Paz.
  5. Orientar y fortalecer al equipo del Proyecto y en particular al Comité de Perspectiva Indígena en la promoción de los principios y valores mayas relacionados con la equidad entre mujeres y hombres.
  6. Diseñar y desarrollar una estrategia de información y capacitación en derechos humanos de las mujeres indígenas para Comisiones Municipales y Departamentales relacionadas con atención a la conflictividad, prevención de la violencia, explotación y trata de personas (Comisión Departamental de Seguridad y Atención a la Conflictividad -CODESAC-, Comisión Municipal de Prevención de Violencia -COMUPRE-, Comisión Departamental de Prevención de Violencia Sexual, Explotación y Trata de Personas -COVEDET-, entre otros).
  7. Realizar actividades de sensibilización y concienciación sobre los derechos de las mujeres indígenas en ocasiones conmemorativas y en los municipios de cobertura del proyecto.
  8. Con apoyo del Proyecto Tejiendo Paz capacitar a autoridades comunitarias y ancestrales en prevención de la violencia contra las mujeres y aplicación de la ruta de denuncia en los casos que corresponda, en coordinación con entidades del sector justicia y dependencias municipales.
  9. Acompañar y asesorar la actualización o formulación de Políticas Municipales de Promoción y Desarrollo Integral de las Mujeres en los municipios de cobertura del Proyecto Tejiendo Paz para asegurar la incorporación de valores y principios de los pueblos indígenas y particularmente la alineación con la Agenda Articulada de las Mujeres Indígenas.

D.3 Both Participants understand that que CREA de Guatemala, S.A. implements the Peacebuilding Project under the direction of USAID. Any aspirational commitments made by CREA de Guatemala, S.A in this

D.3 Ambos Participantes comprenden que CREA de Guatemala, S.A. implementa el Proyecto Tejiendo Paz bajo la dirección de USAID. Todos los compromisos aspiracionales adquiridos por CREA de Guatemala,



# CREATIVE

- Prevention of Sexual Violence, Exploitation and Trafficking in Persons, among others.
6. Organize and implement exchange of experiences and best practices among departmental delegations of the DEMI on the prevention of violence and discrimination against indigenous women.
  7. Contribute to the strengthening of capacities and knowledge of DEMI staff through a training process on alternative methods of conflict transformation, consensus building and dialogue for peace.
  8. Provide technical support and facilitate conditions for the dissemination of the Articulated Agenda of Indigenous Women in spaces of inter-institutional coordination.
  9. Facilitate coordination and communication with indigenous, community, local and ancestral authorities, as well as with the Guatemalan Association of Indigenous Mayors and Authorities, for the implementation of training processes in the prevention and care of violence against indigenous women, without distinction by age, religion, sexual orientation, or gender identity.
  10. Technically support the organization of forums and dialogues at the departmental or municipal level on the human rights of indigenous women, prevention of violence, masculinity approach, conflict transformation, citizen participation, among others, that are of interest to women in the coverage area of the Peacebuilding Project.
- Prevencción de la Violencia Sexual, Explotación y Trata de la Personas, entre otras.
6. Organizar e implementar intercambio de experiencias y buenas prácticas entre delegaciones departamentales de la DEMI sobre prevención de la violencia y discriminación contra las mujeres indígenas.
  7. Contribuir al fortalecimiento de capacidades y conocimientos del personal de la DEMI a través de un proceso formativo sobre métodos alternativos de transformación de conflictos, construcción de consensos y dialogo para la paz.
  8. Brindar acompañamiento técnico y facilitar condiciones para la difusión en espacios de coordinación interinstitucional de la Agenda Articulada de las Mujeres Indígenas.
  9. Facilitar la coordinación y comunicación con autoridades indígenas, comunitarias, locales y ancestrales, así también con la Asociación Guatemalteca de Alcaldes y Autoridades Indígenas, para la implementación de procesos de formación en prevención y atención de la violencia en contra de las mujeres indígenas, sin distinción por edad, religión, orientación sexual o identidad de género.
  10. Apoyar técnicamente la organización de foros y diálogos a nivel departamental o municipal sobre derechos humanos de las mujeres indígenas, prevención de la violencia, enfoque de masculinidades, transformación de conflictos, participación ciudadana, entre otros, que resulten de interés para las mujeres del área de cobertura del Proyecto Tejiendo Paz.

**D.2 THE OFFICE FOR THE PROTECTION OF INDIGENOUS WOMEN**, intends to carry out the following under this MOU:

1. Appoint the institutional liaison to coordinate the actions of the Municipality with the Peacebuilding Project and notify if there are changes in the person named as liaison, throughout the validity of this document.
2. Actively participate as a strategic partner of the Peacebuilding Project, contributing to the implementation of the actions defined jointly.
3. Organize and implement forums and dialogues on prevention of violence against women, women's

**D.2 LA DEFENSORIA DE LA MUJER INDÍGENA**, tiene el propósito de realizar lo siguiente bajo este MOU:

1. Designar a una persona como enlace institucional para coordinar las acciones con el Proyecto Tejiendo Paz, y notificar si existen cambios a lo largo de la vigencia del presente documento.
2. Participar activamente como socio estratégico del Proyecto Tejiendo Paz, contribuyendo a la implementación de las acciones definidas conjuntamente.
3. Organizar e implementar foros y diálogos sobre prevención de violencia contra las mujeres,



#### **H. Confidentiality**

Each Participant intends to maintain in confidence any and all proprietary information received from the other including, but not limited to, data, reports, technical plans, business plans and any financial or fiscal information.

#### **I. Modifications**

This MOU may be modified in writing by mutual consent of both Participants as may be necessary from time to time. Notwithstanding the above, this MOU may be unilaterally modified by prior from participants notice by with regard to its intended responsibilities as needed by changes in funding or scope of work of the Peacebuilding Project.

#### **J. Misunderstandings**

Any doubts or ambiguities or misunderstandings, if any, in the interpretation of this MOU or any of its supplements, should be resolved through mutual consultations between the Participants.

#### **K. General Provisions**

The Participants recognize that this MOU is not a contract or agreement and does not give rise to rights or obligations under U.S., Guatemalan or international law. The Participants further recognize that this MOU does not constitute an obligation of funds, as further stated above, and is not intended to be a legally binding commitment by any Participant or create any rights in any third party. The Participants entering into this MOU maintain their own separate and unique missions and mandates, and their own accountabilities. This MOU shall not supersede or interfere in any way with other agreements or contracts entered into by or between the Participants, either prior to or subsequent to the signing of the MOU.

Nothing in this MOU shall be construed as constituting any Participant as the agent of the other Participant for any purpose whatsoever and neither of the Participants shall have the authority or power to bind the others or to

#### **H. Confidencialidad**

Cada Participante tiene el propósito de mantener en confianza toda información confidencial o protegida que reciba del otro incluyendo, pero no limitada a datos, reportes, planes técnicos, planes de negocio y cualquier información fiscal o financiera.

#### **I. Modificaciones**

Este MOU podrá ser modificado por escrito con el consentimiento mutuo de ambos Participantes, en el momento que lo consideren necesario. No obstante, este MOU podrá ser unilateralmente modificado con previo aviso de los Participantes, en relación con sus responsabilidades propuestas, con base en cambios a la capacidad financiera y presupuestaria o el alcance de trabajo de cada uno de los Participantes.

#### **J. Desavenencias**

Cualquier duda, ambigüedad o desavenencias, si las hubiera, en la interpretación de este MOU o sus actividades, debiera resueltas por mutuo acuerdo entre los Participantes.

#### **K. Disposiciones generales**

Los Participantes reconocen que este MOU no es un contrato o acuerdo y no da lugar a derechos u obligaciones en virtud del derecho estadounidense, guatemalteco o internacional. Los Participantes también reconocen que este MOU no constituye una obligación de fondos, como se indica más arriba, y no pretende ser un compromiso legalmente vinculante de ningún Participante ni crear ningún derecho en ningún tercero. Los Participantes de este MOU conservan para sí como propios sus mandatos, responsabilidades y atribuciones. Este MOU no reemplazará ni interferirá de ninguna manera con otros acuerdos o contratos celebrados entre los Participantes, ya sea antes o después de firmar este MOU.

Nada en este MOU se interpretará como constitutivo de uno de los Participantes como un agente del otro Participante, para cualquier propósito, y ninguna de los Participantes tendrá la autoridad o el poder para obligar



## CREATIVE

MOU are subject to change at any time based on direction from USAID and/or the availability of funding for the project.

S.A. en este MOU están sujetos a cambios en cualquier momento basados en las directrices de USAID y/o la disponibilidad de fondos del proyecto.

### E. Duration

The Participants intend to perform their respective responsibilities over a period from the date of signature of this MOU by both Participants until December 30<sup>th</sup>, 2023, being able to extend said MOU through an exchange of letters and written modification of this MOU. It is understood that any Participant may withdraw from this MOU by giving thirty (30) days of prior written notice to the other Participant.

### E. Duración

Los Participantes tienen la intención de desarrollar sus respectivas responsabilidades durante un periodo que comenzará desde de la fecha de firma de este MOU por ambos Participantes, hasta el 30 de diciembre de 2023, pudiendo extender dicho MOU a través de cruce de cartas y modificaciones escritas de este MOU. Se entiende que cualquier Participante puede retirarse de este MOU al dar treinta (30) días de notificación previa por escrito al otro Participante.

### F. Funding and Expenses

This MOU does not obligate funds or constitute a future promise of any funds of either Participant or the employees of either Participant. All expenses and costs incurred by either Participant shall be borne by the Participant incurring the same and neither shall be obliged to reimburse the other.

### F. Financiamiento y gastos

Este MOU no representa obligación ni constituye una promesa futura de fondos de cualquier Participante o los empleados de cualquier Participante. Todos los costos y gastos incurridos por cualquier Participante serán propios de este y de ninguna manera obligarán al reembolso del otro Participante.

### G. Communications

Day to day communication with respect to this MOU and any notice, request, document, or other communication related to the implementation of this MOU should be in writing, in Spanish, and should be delivered to the Participants at the following addresses:

### G. Comunicaciones

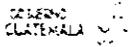
Las comunicaciones relacionadas con este MOU, así como cualquier notificación, solicitud, documento o cualquier otra comunicación relacionada con la ejecución del MOU, deberá realizarse por escrito, en español, y se le entregará a los Participantes en las siguientes direcciones:

CREA de Guatemala, S.A.  
0 street 42-92 zone 8, City of Quetzaltenango,  
municipality, and department of Quetzaltenango.

CREA de Guatemala, S.A  
0 calle 42-92 zona 8, Ciudad de Quetzaltenango,  
municipio y departamento de Quetzaltenango.

Office for the Protection of Indigenous Women  
Address 10ma. Calle 10-14 zona 1, Guatemala  
City, municipality, and department of Guatemala.

Defensoría de la Mujer Indígena  
Dirección 10ma. Calle 10-14 zona 1, ciudad de  
Guatemala, municipio y departamento de  
Guatemala.



**CONVENIO DE COLABORACIÓN Y ALIANZA, ENTRE LA DEFENSORÍA DE LA MUJER INDÍGENA (DEMI) Y FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO INTEGRAL – FUDI-**

La Defensoría de la Mujer Indígena (DEMI), creada mediante el Acuerdo Gubernativo 525-99 y sus reformas, como dependencia de la Presidencia de la República, con capacidad de gestión y ejecución administrativa, técnica y financiera, con el fin de atender las particularidades situaciones de vulnerabilidad, indefensión y discriminación de la mujer indígena, debiendo promover las acciones de la defensa y pleno ejercicio de los derechos de las mujeres indígenas, pudiendo así promover y desarrollar con entidades gubernamentales y no gubernamentales acciones tendientes a la propuesta de políticas públicas, planes y programas para la prevención, defensa y erradicación de todas las formas de violencia y discriminación contra la mujer, con domicilio en el Municipio de Guatemala, y la Fundación para el Desarrollo Integral FUDI-, institución sin fines de lucro comprometida con el desarrollo integral de las zonas rurales de Guatemala. FUDI fue fundada en 1976 con el objetivo de crear oportunidades para el desarrollo a través de proyectos sociales, mejora la calidad de vida de las familias en estados socioeconómicos vulnerables y reduce las desigualdades.

**CONSIDERANDO**

Que la Defensoría de la Mujer Indígena –DEMI- de conformidad con el Acuerdo Gubernativo 525-99 y sus reformas, tiene como mandato la defensa y promoción de los derechos de las mujeres indígenas, velando por el respeto a su identidad cultural, la atención con pertinencia cultural y el pleno ejercicio de sus derechos humanos, y dentro de su línea de trabajo se cuentan con acciones de prevención de la violencia mediante procesos formativos, empoderamiento y procesos de divulgación; y siendo que también Fundación para el Desarrollo Integral –FUDI-, es una institución comprometida con el desarrollo integral de las zonas rurales de



**DEMI**  
DEFENSORÍA DE LA  
MUJER INDÍGENA

**CREATIVE**

contract in the name of or create a liability against the other Participants in any way.

a las demás para contratar a nombre o crear una responsabilidad con otra de cualquier manera.

This MOU and all notices and amendments to it should be executed in both English and Spanish.

Este MOU y todas las comunicaciones y modificaciones se redactarán tanto en idioma inglés como español.

**IN WITNESS THEREOF**, the Participants hereto have caused this MOU to be signed:

**EN TESTIMONIO DE LO CUAL**, los Participantes suscriben este MOU:

For: Crea de Guatemala, S.A.

Por: Crea de Guatemala, S.A.

  
Name: Sara Jean Barker

  
Nombre: Sara Jean Barker

Title: Representative of the local branch of Creative Associates International, Inc. in Guatemala (CREA de Guatemala, S.A.)

Cargo: Mandataria de la filial local de Creative Associates Internacional, Inc. en Guatemala (CREA de Guatemala, S.A.)

Date: 30/11/2021

Fecha: 30/11/2021

Place: Ciudad de Totonicapán.

Lugar: Ciudad de Totonicapán.

For: Office for the Protection of Indigenous Women

Por: Defensoría de la Mujer Indígena

  
Name: Lilian Karina Ximico Xiquitá

  
Nombre: Lilian Karina Ximico Xiquitá

Position: Defender of Indigenous Women

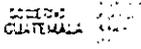
Cargo: Defensora de la Mujer Indígena

Date: 30/11/2021

Fecha: 30/11/2021

Place: Ciudad de Totonicapán.

Lugar: Ciudad de Totonicapán.



Guatemala, especialmente las ubicadas en el departamento de Chimaltenango, Sololá, San Marcos, Huehuetenango, Quiché, Totonicapán, Quetzaltenango, así como de todo el país, con el propósito de facilitar el acceso a capacidades y oportunidades de desarrollo integral para individuos, familias y comunidades, que a través de sus líneas de acción busca brindar a las personas, en especial a las mujeres indígenas, acceso a conocimientos, habilidades y actitudes que les ayudan a aumentar su capacidad productiva, administrar sus recursos económicos y desarrollar relaciones interpersonales dentro de sus familias y las comunidades circundantes

**POR LO QUE**

Habiendo coincidencia de objetivos institucionales entre ambas entidades a favor de las mujeres indígenas del país, para el empoderamiento en sus derechos y la prevención de la violencia en contra de la mujer, las partes involucradas reconocemos estar en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles y la capacidad legal con la que actuamos para suscribir el presente

**"CONVENIO DE COLABORACIÓN Y ALIANZA"**

Conforme las siguientes cláusulas

- I. Partes involucradas. El presente Convenio de Colaboración y Alianza constituye un acuerdo entre la Defensoría de la Mujer Indígena –DEMI- y Fundación para el Desarrollo Integral –FUDI-
- II. Objeto.  
Establecer las líneas de coordinación y alianza estratégica entre la Defensoría de la Mujer Indígena –DEMI- y Fundación para el Desarrollo Integral FUDI, a favor del empoderamiento integral y desarrollo de las

capacidades de la familia, con énfasis en la mujer indígena, propiciando espacios de formación, procesos de apoyo técnico y productivo

### III. Compromisos de las partes.

#### a. Por ambas instituciones:

- i. Designar a un enlace que se encargue del cumplimiento y seguimiento de lo acordado en el presente Convenio manteniendo una comunicación constante entre ambas partes
- ii. Contribuir a identificar, planificar y desarrollar actividades en el marco de las competencias de cada una de las partes
- iii. Planificar, coordinar y ejecutar capacitaciones conjuntas dirigidas a mujeres indígenas de las comunidades rurales para el empoderamiento en sus derechos
- iv. Sistematizar las experiencias, buenas prácticas, y lecciones aprendidas en el marco de CONVENIO DE COLABORACIÓN Y ALIANZA, con la construcción de documentos, guías, informes y propuestas, encaminadas en beneficio de las mujeres Mayas, Garifunas y Xinkas.
- v. Establecer un mecanismo de evaluación semestral del cumplimiento de los compromisos asumidos en el presente Convenio

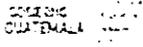
- vi. Coordinaciones conjuntas para comunicar y socializar la línea de emergencia DEMI 1529, de la Defensoría de la Mujer Indígena para la atención de la víctima de violencia, con pertinencia cultural.
- vii. Planificación conjunta y realización de procesos formativos en las diferentes modalidades, foros, discusiones, programas de radio, televisión por cable, para contribuir a la erradicación de la violencia contra la mujer, erradicación de trata de personas.
- viii. Elaboración y ejecución conjunta de planes y programas de desarrollo, para el mejoramiento de calidad de vida de la mujer indígena, tanto a población del departamento de Chimaltenango, Solalá, San Marcos, Huehuetenango, Quiché, Totonicapán, Quetzaltenango, así como de todo el país.

b. Por parte de la Defensoría de la Mujer Indígena,

- i. Facilitar procesos formativos a la familia con énfasis en las mujeres indígenas, actores claves de las comunidades rurales para el fortalecimiento de conocimientos, en temas de Derechos y prevención de la violencia contra la mujer.
- ii. Acompañamiento y asesoría a mujeres indígenas vulneradas en sus derechos o víctimas de violencia contra la mujer identificadas por FUDI.

c. Por parte de Fundación para el Desarrollo Integral- FUDI-

- i. Facilitar procesos de formación, apoyo técnico y productivo, a mujeres indígenas vulnerables referidas por DEMI para la mejora de su condición de vida y brindar oportunidades de desarrollo integral.



- ii. Integrar a usuarias referidas por DEMI, de acuerdo a la disponibilidad y capacidad de FUDI, a procesos productivos en pro del empoderamiento económico, seguridad alimentaria y médica
- IV. **Modificaciones y ampliaciones.** El presente Convenio de Colaboración y Alianza podrá ser ampliado y/o modificado a voluntad de las partes en cualquier momento, a solicitud por escrito de una de las partes por medio de los enlaces designados, siempre que las mismas se dirijan a mejorar la colaboración y alianza bilateral acordada, en beneficio de las mujeres especialmente las mujeres indígenas
- V. **Resolución de controversias.** Cualquier diferencia que surja de la interpretación y/o aplicación del presente Convenio de Colaboración y Alianza, será resuelta por la vía conciliatoria, el diálogo y comunicación por escrito, de igual forma los casos no previstos. Por lo tanto LAS PARTES acuerdan expresamente que en caso de surgir discrepancias estas serán solucionadas de manera coordinada, brindando sus mayores esfuerzos para lograr soluciones armoniosas, sobre la base de los principios de la buena fe y reciprocidad que inspiran el presente instrumento
- VI. **Situaciones no previstas:** Las situaciones no previstas en el presente convenio se resolverán en mutuo acuerdo de las partes firmantes del presente convenio
- VII. **Causas de Terminación.** El presente convenio, podrá darse por terminado por las causas siguientes
- Por mutuo consentimiento entre las partes
  - Por el incumplimiento de los compromisos, debidamente comprobado.
  - Por decisión unilateral de alguna de las partes signatarias, sin expresión de causa, en cuyo caso la entidad interesada en dar por terminado el Convenio deberá de comunicarlo por escrito a la otra con

GOBIERNO  
GUATEMALA

ESTADO



antelación de treinta (30) días hábiles a la fecha en la cual se estima dar por terminado el mismo, en el entendido que dicha terminación no implica renuncia de las facultades que el ordenamiento jurídico otorga a cada una de las partes signatarias

- d. Por razones de caso fortuito o de fuerza mayor, en cuyo caso, la terminación del Convenio deberá notificarse dentro de los diez (10) días hábiles siguientes a la fecha en que se produjo el caso fortuito o fuerza mayor y;
- e. Por la utilización indebida de la información de alguna de las instituciones en perjuicio una de la otra, debidamente comprobada.

VIII. Plazo y Vigencia. El presente Convenio de Colaboración y Alianza, cobra vigencia a partir de la fecha de su suscripción, por un tiempo indefinido, con una revisión y evaluación anual.

IX. Aceptación. En fe de lo anterior, la Defensoría de la Mujer Indígena y la Fundación para el Desarrollo Integral -FUDI- actuando mediante sus representantes legales, suscriben el presente Convenio de Colaboración y Alianza en dos originales idénticos, que consta en seis hojas de papel membretado impresos únicamente en el lado anverso, quedando en depósito un ejemplar por cada institución, en el municipio de Tecpán Guatemala, Chimaltenango a los 29 días del mes de noviembre de 2021.

Lilian Karina Xínico Xiquitá  
Defensora de la Mujer Indígena  
Defensoría de la Mujer Indígena



María Mercedes Juárez de Flores  
Gerente General y Representante Legal  
Fundación para el Desarrollo Integral  
-FUDI-





**CONVENIO DE COLABORACIÓN Y ALIANZA ENTRE LA DEFENSORÍA DE LA MUJER INDÍGENA –DEMI- Y LA ENTIDAD FOOD FOR THE HUNGRY GUATEMALA**

La Defensoría de la Mujer Indígena –DEMI-, creada mediante Acuerdo Gubernativo número 525-99 y sus reformas, es una dependencia de la Presidencia de la República con capacidad de gestión y ejecución administrativa, técnica y financiera, por mandato legal le corresponde atender las particularidades situaciones de vulnerabilidad, indefensión y discriminación de la mujer indígena, promoviendo acciones en defensa y pleno ejercicio de sus derechos; y Food for the Hungry –FH-, que es una organización internacional de desarrollo social, que promueve igualdad de oportunidades y empoderamiento comunitario para hombres y mujeres, invitando a las personas a quienes sirve a contribuir en su propio proceso de crecimiento, trabajando para responder a las necesidades con soluciones transformadoras y sostenibles.

**CONSIDERANDO**

Que la Defensoría de la Mujer Indígena –DEMI-, desarrolla y coordina planes y programas para la prevención y defensa de todas las formas de violencia y discriminación contra las mujeres indígenas mayas garífunas y xinkas, brindando atención en el marco de un modelo integral con pertinencia cultural y lingüística, a mujeres indígenas violentadas en sus derechos; también diseña, coordina y ejecuta programas educativos de formación, capacitación y divulgación de los derechos humanos de las mujeres indígenas.

**CONSIDERANDO**

Que Food for the Hungry Guatemala, en su iniciativa Construyendo la Resiliencia Multidimensional de las Mujeres y Niñas Indígenas, tiene un enfoque para promover el desarrollo integral de la mujer indígena en Guatemala.

Las partes



## DECLARAN

Que tienen puntos de conexión entre sus mandatos, y desean colaborar para que mujeres y niñas indígenas de Guatemala puedan vivir con esperanza de un futuro mejor y vivir en dignidad, por lo que suscriben el presente:

### “CONVENIO DE COLABORACIÓN Y ALIANZA”

#### Artículo I. Objeto.

Definir y establecer un mecanismo de coordinación y trabajo conjunto entre la DEMI y Food for the Hungry Guatemala, de manera no exclusiva en áreas de interés común, con el objetivo de promover el respeto de los derechos humanos de las mujeres indígenas en el marco del acceso a la justicia, salud y educación, como parte del desarrollo integral de la persona, así como desarrollo de resiliencia de las mujeres y niñas indígenas abordando las causas profundas de la vulnerabilidad.

#### Artículo II. Compromisos de las partes.

##### De parte de la Defensoría de la Mujer Indígena:

- Brindará asesoría técnica para los esfuerzos que Food for the Hungry Guatemala realiza con el propósito de construir resiliencia multidimensional de la mujer indígena para asegurar que los esfuerzos invertidos sean sensibles a la identidad cultural y relevantes a las necesidades y riesgos que enfrentan las mujeres y niñas indígenas de Guatemala.
- Apoyará en la implementación de iniciativas conjuntas de alcance a mujeres y niñas indígenas, por medio de la coordinación de esfuerzos con oficinas y/o instancias de la mujer a nivel local, municipal y departamental.
- Facilitar condiciones de coordinación con entidades a nivel nacional que buscan objetivos en común para la búsqueda de sinergias y colaboraciones, incluyendo la conexión con organizaciones locales lideradas por mujeres indígenas.



**De parte de Food for the Hungry**

- En base a los recursos disponibles, Food for the Hungry proveerá apoyo técnico y financiero para el desarrollo de programas de fortalecimiento de resiliencia multidimensional de las mujeres indígenas; así como su divulgación a través de los medios disponibles, reconociendo el rol y contribución de DEMI en acciones conjuntamente coordinadas.
- Proveerá asistencia técnica especializada para fortalecer el abordaje de temas de impacto, enlazando con profesionales expertos.
- En base a recursos disponibles, Food for the Hungry proveerá asistencia técnica y financiera para la construcción de resiliencia multidimensional de mujeres mayas, garífunas y xinkas víctimas y sobrevivientes de violencia intrafamiliar y violencia basada en género, usuarias de la DEMI, particularmente en áreas donde Food for the Hungry tiene presencia en Guatemala.
- Participará en el diseño y aprobará los planes de trabajo en conjunto con DEMI, para la implementación de actividades programadas en diferentes departamentos del país.

**De parte de ambas instituciones:**

- Designar enlace institucional para el seguimiento de lo acordado en el presente Convenio.
- Participar en reuniones de coordinación para la toma de decisiones efectivas con el fin de alcanzar resultados.
- Sistematizar las experiencias en el marco del presente Convenio de Colaboración y Alianza entre ambas organizaciones.
- Establecer un mecanismo de evaluación del cumplimiento de los compromisos asumidos.

**Artículo III. Financiamiento.**

Con el fin de financiar las actividades específicas que aquí se contemplan, las Partes establecerán oportunamente los acuerdos de participación en la financiación debiendo especificar los costos y gastos relativos a las actividades, proyectos y programas y la forma



- El presente Convenio de Colaboración y Alianza, cobra vigencia a partir de la fecha de su suscripción, por un plazo de dos años.
- El presente Convenio de Colaboración y Alianza, podrá ser ampliado y/o modificado a voluntad de las partes en cualquier momento, a solicitud por escrito de una de las partes por medio de los enlaces designados.

**Artículo VII. Aceptación.**

En virtud de lo anterior, la Defensoría de la Mujer Indígena y la Fundación Food for the Hungry, actuando mediante sus representantes legales, suscriben el presente Convenio de Colaboración y Alianza en dos originales idénticos, uno para cada institución, en la ciudad de Guatemala, a los doce (12) días del mes de septiembre de 2022.

**Lilian Karina Xinico Xiquitá**  
Defensora de la Mujer Indígena  
Defensoría de la Mujer Indígena



**Angélica Villatoro**  
Directora y representante legal  
Food for the Hungry Guatemala





en que serán solventados por las Partes, de conformidad con los reglamentos y directivas aplicables a FH y DEMI. Las Partes acuerdan unir esfuerzos en la búsqueda de financiamiento para las actividades de este acuerdo según existan y avanzar los objetivos del mismo. Las condiciones financieras serán establecidas de manera explícita por medio de un acuerdo escrito, sin perjuicio de lo que las Partes dispongan en los acuerdos suplementarios, memorandos de entendimiento y/o en el intercambio de cartas, suscritos en virtud de este Acuerdo, para la implementación conjunta de programas, proyectos y/o actividades.

#### **Artículo IV. Visibilidad.**

Las Partes reconocen el papel y aportación de cada una en todos los documentos de información pública relativos a dicha cooperación; y utilizarán el nombre y logo de la organización de conformidad con las políticas vigentes de cada organización y sujeto al previo consentimiento escrito de cada una de las partes.

#### **Artículo V. Resolución de controversias.**

Cualquier diferencia que surja de la interpretación y/o aplicación del presente Convenio de Colaboración y Alianza, será resuelta por la vía conciliatoria, el diálogo y comunicación por escrito, de igual forma los casos no previstos.

#### **Artículo VI. Terminación, vigencia y modificaciones.**

El presente Convenio, podrá darse por terminado por las causas siguientes:

1. Por mutuo acuerdo entre las Partes.
  2. Por decisión unilateral de alguna de las partes, sin expresión de causa, en cuyo caso la entidad interesada en dar por terminado el Convenio, deberá de comunicarlo por escrito a la otra con treinta (30) días hábiles de antelación.
- En caso de terminación del Acuerdo, cualquier acuerdo de financiación de los gastos o acuerdo de cooperación de proyectos, también podrá darse por terminados. En tal caso, las Partes tomarán las medidas necesarias para cerciorarse de que las actividades realizadas al amparo de este Convenio, se concluyan de manera ordenada.

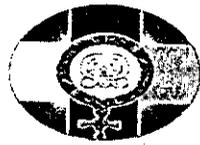


**PRIMERA. BASE LEGAL:** La Defensoría de la Mujer Indígena -DEMI-, nace a la vida jurídica, mediante Acuerdo Gubernativo número 525-99 de Presidencia de la República, de fecha 19 de julio del año 1999, como una dependencia de la Presidencia de la República, con capacidad de gestión y ejecución administrativa, técnica y financiera, con el fin de atender las particulares situaciones de vulnerabilidad, indefensión y discriminación de la mujer indígena, para lo cual deberá promover las acciones en la defensa y pleno ejercicio de sus derechos y como atribución brindar atención jurídica, social y psicológica a mujeres indígenas víctimas de violencia, malos tratos, discriminación, acoso sexual y otras violaciones a sus derechos y dar seguimiento a los casos que sean planteados. DEMI cuenta con una oficina central y trece oficinas regionales, una en particular situada en el Departamento de Alta Verapaz.

Que ACNUR es un órgano subsidiario de las Naciones Unidas establecido por la Asamblea General las Naciones Unidas mediante su resolución 319 (IV), de 3 de diciembre de 1949, y que asume las funciones de proporcionar protección internacional a los refugiados y, junto con los Gobiernos, de buscar soluciones permanentes a sus problemas, como se refleja en el Estatuto de ACNUR, aprobado por la Asamblea General de las Naciones Unidas en su resolución 428 (V), de 14 de diciembre de 1950, así como en resoluciones posteriores de la Asamblea General de las Naciones Unidas y el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas.

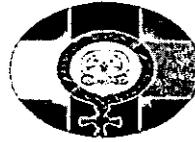
**SEGUNDA. OBJETO:** El presente Convenio Marco establece el marco general de cooperación entre las Partes, para llevar adelante procesos de coordinación y cooperación orientados a fortalecer las acciones que realiza la DEMI promoviendo así el acceso a la justicia a mujeres indígenas violentadas en sus derechos.

**TERCERA. OBJETIVO ESPECÍFICO:** De acuerdo a las poblaciones priorizadas, se podrán realizar acciones de coordinación y fortalecimiento a favor de mujeres indígenas en comunidades de acogida, particularmente en el Departamento de Alta Verapaz y otras áreas que por mutuo acuerdo entre Las Partes puedan establecerse.



**CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN ENTRE LA DEFENSORIA DE LA MUJER INDIGENA (DEMI) Y  
ALTO COMISIONADO DE LAS NACIONES UNIDAD PARA LOS REFUGIADOS (ACNUR)**

En la Ciudad de Guatemala, a los doce días del mes de diciembre del año dos mil veintidós (2022), **NOSOTRAS " LAS PARTES"**: Lilian Karina Xinico Xiquitá, de treinta y nueve años de edad, soltera, guatemalteca, Licenciada en diplomacia y relaciones internacionales, me identifico con Documento Personal de Identificación, Código único de identificación número dos mil setecientos cincuenta y dos, noventa y seis mil ocho, cero cuatrocientos siete (2752 96008 0407), extendido por el Registro Nacional de las Personas de la República de Guatemala, actúo en representación de la Defensoría de la Mujer Indígena DEMI-, personería que acredito con nombramiento mediante el Acuerdo Gubernativo numero cuarenta (40), de fecha veintiuno (21) de enero de dos mil veinte (2020) y certificación de acta de toma de posesión de cargo número diez guion dos mil veinte (10-2020) de fecha veintitrés de enero del año dos mil veinte del libro de Actas de la Defensoría de la Mujer Indígena, autorizado por la Contraloría General de Cuentas. Señalo como lugar para recibir notificaciones la décima (10) calle, diez guión catorce (10-14) zona uno (1), Ciudad de Guatemala, departamento de Guatemala; y Besem Obenson, de cincuenta y cuatro años de edad, casada, estadounidense, Administradora de Empresas, me identifico con el pasaporte número SUNR treinta y dos mil novecientos setenta y seis (SUNR32976) extendido por las Naciones Unidas, actúo en mi calidad de Representante del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), mediante documentación registrada en Guatemala por el Ministerio de Relaciones Exteriores que acredita con intercambio de documentos de fecha veinticinco de marzo de dos mil veintiuno (25-03-2021/DITRAI-249-2021) y mediante acreditación en documento de fecha diecisiete de junio de dos mil veintiuno (17-06-2021 / ACRED-SUPEI-EA-2021-144 / SUPEI-1626-2021). Señalo como lugar para recibir notificaciones la trece (13) calle número ocho guion cuarenta y cuatro (08-44) de la zona diez (10), Edificio Edyma Plaza, oficina quinientos tres (503), de esta ciudad. Las Partes, aseguramos ser de los datos de identificación personal antes consignados, hallarnos en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles y que las calidades que ejercitamos son suficientes a nuestro juicio, por lo que celebramos **CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN ENTRE LA DEFENSORIA DE LA MUJER INDIGENA (DEMI) Y ALTO COMISIONADO DE LAS NACIONES UNIDAD PARA LOS REFUGIADOS (ACNUR)**, bajo las siguientes cláusulas:



lo contrató, por lo que no se crearán relaciones de carácter laboral con la otra Parte, a la que en ningún caso se considerará como patrón sustituto.

3. Cada Parte será totalmente responsable de sus acciones, lo que incluye la responsabilidad por las acciones y omisiones de su personal respectivo, consultores y otro personal, y contratistas.

**SEPTIMA. PUBLICIDAD Y USO DE LA IMAGEN INSTITUCIONAL.** Si se considera oportuno, las Partes acordarán dar visibilidad a sus actividades e identificar y reconocer la contribución de cada una al objeto del presente Convenio en sus informes, declaraciones, anuncios y otros materiales relacionados con la misma. En el eventual caso de que Las Partes cuenten con procedimientos o manuales para el manejo de imagen de cada organización, las publicaciones o divulgaciones que se hagan deberán acatar esos procedimientos o regulaciones.

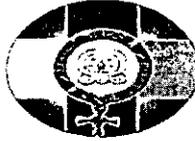
Ninguna de "Las Partes" utilizará el logotipo, emblema o imagen institucional de la otra Parte sin estar autorizado o expresamente convenido entre las Partes.

**OCTAVA. PRERROGATIVAS E INMUNIDADES.** Nada de lo establecido en el presente Convenio o relativo al mismo podrá ser interpretado en el sentido de constituir una renuncia, ni expresa ni implícita, a ninguna de las prerrogativas e inmunidades de las Naciones Unidas o de "ACNUR" (como órgano subsidiario de las Naciones Unidas).

**NOVENA. AMPLIACION Y/O MODIFICACION:** El presente convenio podrá ser ampliado o modificado por mutuo acuerdo por medio de intercambio de cartas de Las Partes, misma que formará parte del presente convenio.

**DECIMA. DUDAS Y CASOS NO PREVISTOS:** Cualquier duda o imprevisto que surgiera en la aplicación e interpretación del presente convenio o bien un aspecto no contemplado en el mismo, será resuelto por Las Partes de mutuo acuerdo.

**DECIMA PRIMERA. CAUSAS DE TERMINACION:** El presente convenio podrá darse por terminado por mutuo acuerdo o por petición de cualquiera de las partes a través de comunicación formal escrita, con antelación de treinta (30) días hábiles a la fecha en la cual se estima dar por terminado el mismo. Antes de solicitar o acordar la terminación del presente Convenio, se deberá garantizar que no existan procesos de coordinación o de fortalecimiento institucional pendientes de finiquitar.



**CUARTA. AMBITOS DE COOPERACION:** De conformidad con el Objeto general y específico señalado en las cláusulas anteriores, se establecen los siguientes ámbitos de cooperación:

- a. Brindar cooperación para el fortalecimiento institucional de la Oficina Regional de la DEMI de Alta Verapaz, para reforzar el conocimiento y capacidades de las mujeres indígenas en situación de vulnerabilidad a las que atiende DEMI.
- b. Facilitar el apoyo y asesoría técnica a DEMI Alta Verapaz, para definir, implementar y fortalecer mecanismos de apoyo y respuesta desde DEMI para las mujeres víctimas de violencia y sus familias.

**QUINTA. OBSERVACIONES GENERALES:**

- a. El contenido y todo lo derivado de este Convenio Marco, está asumido por cada institución en el respecto a su autonomía y mandato.
- b. Ninguna de Las Partes incurrirá en gastos con motivo de la implementación del presente Convenio.
- c. Toda información y otros datos recibidos u obtenidos en el marco de la coordinación de acciones, deberán utilizarse única y exclusivamente para el propósito o fin para el cual les fue proporcionado.
- d. Ninguna información confidencial o de carácter personal podrá ser revelada a un tercero sin la autorización previa por escrito de la parte que la proporcionó.
- e. Nada de lo establecido en este Convenio Marco o relativo al mismo podrá ser interpretado en el sentido de construir una renuncia, ni expresa, ni implícita a ninguna de las prerrogativas e inmunidades de las Naciones Unidas o del ACNUR como Organismo subsidiario de las Naciones Unidas.

**SEXTA. RESPONSABILIDAD Y GASTOS.** Ninguna de Las Partes incurrirá en gastos con motivo de la implementación del presente Convenio.

1. Cualquier costo u obligación financiera derivada del presente Convenio deberá ser acordada por escrito entre las partes, y estará supeditada a la capacidad, disponibilidad financiera o presupuestal y a las políticas internas e institucionales de cada una de las partes.
2. El personal designado por cada una de las Partes para la realización de las actividades derivadas de la presente Carta permanecerá bajo la dirección y dependencia de la Parte que



**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO  
ENTRE  
EL PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO  
Y  
DEFENSORÍA DE LA MUJER INDÍGENA**

El Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo ("PNUD"), órgano subsidiario de las Naciones Unidas, organización intergubernamental creada por sus Estados Miembros con sede en Nueva York, NY (Estados Unidos de América) y la Defensoría de la Mujer Indígenas (en adelante, "DEMI") suscriben el presente Memorando de Entendimiento ("Memorando"). En lo sucesivo, el PNUD y el Gobierno serán denominados individualmente la "Parte" y conjuntamente las "Partes";

**CONSIDERANDO** que el PNUD actúa en muchos aspectos como el instrumento operativo de las Naciones Unidas a nivel de país y que colabora con socios en numerosos países para promover, entre otras cosas, el desarrollo sostenible, la erradicación de la pobreza, el avance de las mujeres, el buen gobierno y el estado de derecho;

**CONSIDERANDO** que el PNUD, representado por *Ana María Díaz*, está interesado en reforzar sus actividades de desarrollo en el fortalecimiento institucional de la Defensoría de la Mujer Indígena y la promoción de los derechos de las mujeres indígenas para contribuir a la erradicación de la violencia contra las mujeres indígenas y la discriminación.

**CONSIDERANDO** que la Defensoría de la Mujer Indígena tiene como fin atender las particulares situaciones de vulnerabilidad, indefensión y discriminación de la mujer indígena, para lo cual deberá promover las acciones de la defensa y el pleno ejercicio de sus derechos.

**CONSIDERANDO** que las Partes desean cooperar en áreas de interés mutuo para reforzar la eficacia de sus actividades de desarrollo;

**EN VIRTUD DE LO CUAL**, las Partes desean expresar su intención de cooperar en los siguientes términos:

Handwritten initials 'MG' in the left margin.

Handwritten signature in the bottom right corner.



**DECIMA SEGUNDA. PLAZO Y VIGENCIA:** Los signatarios, hacemos constar que hemos leído el contenido íntegro del presente convenio y que, enterados de su contenido, objeto, validez y efectos legales, lo aceptamos, ratificamos y firmamos dos ejemplares originales, uno para cada partes compuesto de cinco hojas de papel bond tamaño carta, impresas únicamente en sus anverso, con el membrete de las dos instituciones y tendrá validez por un periodo de dos años a partir de la firma del mismo, pudiéndose renovar por un periodo igual mediante un intercambio de cartas de Las Partes.

Por la DEMI

Licenciada Lilian Karina Ximico Xiquitán  
Defensora de la Mujer Indígena  
Defensoría de la Mujer Indígena



Por el ACNUR

Señora Besem Obenson  
Representante  
ACNUR



### **Artículo III Consultas e Intercambio de Información**

3.1 Las Partes intercambiarán regularmente información y mantendrán consultas sobre los asuntos de interés común que, en su opinión, puedan facilitar la colaboración entre ellas.

3.2 Las consultas y el intercambio de información y documentos realizados en virtud del presente Memorando se llevarán a cabo sin perjuicio de las medidas necesarias para salvaguardar el carácter confidencial y reservado de algunos documentos e información que las Partes pudieren adoptar. Dichas medidas se mantendrán vigentes tras la terminación o expiración de este Memorando y de cualquier otro acuerdo suscrito por las Partes en el marco de la presente colaboración.

3.3 Las Partes, con la periodicidad que estimen oportuna, se reunirán para analizar el progreso de las actividades realizadas bajo el presente Memorando y planificar actividades futuras.

3.4 Las Partes podrán extenderse mutuamente invitaciones para enviar observadores a reuniones o conferencias organizadas por ellas o bajo sus auspicios cuando, en opinión de cualquiera de ellas, dicha asistencia pueda ser de interés para la otra Parte. Las invitaciones estarán sujetas a los procedimientos aplicables a dichas reuniones o conferencias.

### **Artículo IV Visibilidad**

Las Partes reconocen la importancia de proporcionar visibilidad a su cooperación en el marco del presente Memorando y, en este sentido, acuerdan reconocer el papel y la contribución de cada una de ellas en todos los documentos de información pública relacionados con las actividades cubiertas por el mismo. Las Partes acuerdan utilizar el nombre y emblema de cada una de ellas de conformidad con sus reglamentos y políticas, y bajo la condición de que exista autorización previa por escrito de cada Parte.

### **Artículo V Duración, Rescisión, Expiración, Renovación, Modificación**



## **Artículo I Propósito y Alcance**

El propósito de este Memorando es establecer un marco de cooperación no exclusiva y facilitar y fortalecer la colaboración entre las Partes en las áreas de interés común identificadas en el Artículo II.

El alcance del Memorando será desarrollar una alianza estratégica para el apoyo y fortalecimiento institucional de la DEMI en el logro de la equidad de género y el empoderamiento de las mujeres mayas, garífunas y xinkas.

## **Artículo II Áreas de Cooperación**

Las Partes han identificado las siguientes actividades en las que pueden establecer una relación de cooperación, operando cada una de ellas de conformidad con sus respectivos mandatos, reglamentos, normas, políticas y procedimientos:

- i) En función de las posibilidades, fortalecimiento de las capacidades institucionales de DEMI, para promover el pleno ejercicio de los derechos de las mujeres indígenas, así como contribuir a la erradicación de todas las formas de violencia contra la mujer, especialmente mujeres mayas, garífunas y xinkas.
- ii) Coordinación de acciones conjuntas, complementarias y de cooperación técnica con otras instancias gubernamentales y donde PNUD tenga presencia territorial y desarrolle acciones para el fortalecimiento del liderazgo de las mujeres mayas, garífunas y xinkas en los espacios de toma de decisión.
- iii) Alianzas interinstitucionales para la gestión del conocimiento en la identificación de las principales brechas socioeconómicas y culturales para las mujeres mayas, garífunas y xinkas; entre otros.
- iv) Alianza estratégica entre DEMI y PNUD para fortalecer las estrategias interinstitucionales entre donantes y la cooperación internacional, con el propósito de reforzar la institucionalidad de la Defensoría que vela por los derechos de las mujeres indígenas.

Memorando de Entendimiento  
PNUD y DEMI

7.1 Sin perjuicio de otras disposiciones en sentido contrario contempladas en este Memorando, (a), el presente Memorando es una expresión de intenciones y no constituye un documento jurídicamente vinculante; (b) ninguna disposición contenida en el presente documento será interpretada como estableciendo un compromiso jurídicamente vinculante, ya sea financiero o de otro tipo; (c) ninguna disposición contenida en el presente Memorando será interpretada como estableciendo un Joint Venture y ninguna de las Partes será agente, representante o socio conjunto de la otra Parte; (d) todas las actividades del PNUD previstas en el presente documento están sujetas a la disponibilidad de fondos; (e) todos los fondos recibidos por el PNUD y las actividades que realice en virtud del presente Memorando se utilizarán y serán llevadas a cabo de conformidad con los documentos de proyecto acordados entre el PNUD y el gobierno o gobiernos de los lugares donde se ejecuten las actividades programáticas, y de conformidad con los reglamentos, normas, políticas y procedimientos aplicables del PNUD; y (f) cada Parte será responsable de sus acciones y omisiones, así como de las de sus empleados, contratistas y subcontratistas vinculadas a este Memorando y su aplicación.

7.2 En la medida que las Partes deseen establecer obligaciones legales o financieras con respecto a cualquier actividad contemplada en el presente Memorando o como resultado de la misma, las Partes elaborarán un acuerdo separado para dicha actividad previamente a la realización de la misma.

7.3. Las Partes mantendrán consultas siempre que sea necesario y las circunstancias lo exijan para tratar las cuestiones relacionadas con la propiedad intelectual y los derechos correspondientes a la misma, incluida la necesidad de establecer un acuerdo o acuerdos separados para regular dichas cuestiones y derechos.

7.4. DEMI declara que tiene toda la potestad, la autoridad y la capacidad jurídica para suscribir este Memorando y ejecutar las obligaciones establecidas en el mismo.

7.5 En caso de inconsistencia entre cualquiera de las estipulaciones recogidas en el presente artículo y una disposición de otra sección de este Memorando, prevalecerá el presente Artículo VII.

**Artículo VIII**  
**Resolución de Controversias**

Los litigios entre el PNUD y el Gobierno relacionados con este Memorando se resolverán amistosamente mediante negociación directa entre las Partes.

Memorando de Entendimiento  
PNUD y DEMI

5.1 El presente Memorando deja sin efecto y sustituye en su totalidad al Memorando de 2021

5.2 La cooperación propuesta en el presente Memorando es de carácter no exclusivo y tendrá una duración inicial de dos años desde la fecha de entrada en vigor, tal y como se define en el Artículo X ("Entrada en vigor") y finalizará en marzo de 2025, a menos que cualquiera de las Partes proceda a su resolución anticipada previa notificación por escrito con dos (2) meses de antelación a la otra Parte. Las Partes pueden acordar por escrito la prórroga de este Memorando por periodos subsiguientes de dos años cada uno en los mismos términos y condiciones.

5.3 La rescisión del presente Memorando no tendrá efecto alguno sobre otros acuerdos relacionados con el contenido del mismo, los cuales, salvo resolución o vencimiento, seguirán gobernando la relación entre las Partes conforme a lo establecido en dichos acuerdos.

5.4 El presente Memorando solo podrá ser modificado mediante acuerdo mutuo y por escrito de las Partes, firmado por sus representantes debidamente designados.

**Artículo VI**  
**Notificaciones**

Toda notificación o solicitud requerida o permitida que se vaya a entregar o realizar en el marco del presente Memorando deberá efectuarse por escrito. Se entenderá debidamente entregada o realizada dicha notificación o solicitud cuando se entregue en mano, por correo certificado, mensajería urgente (menos de 24 horas), télex, o cable a la Parte a la que se debe entregar o realizar en la Dirección especificada abajo o en las otras direcciones que se notifiquen más adelante.

Para el PNUD: Ana María Díaz  
5ª.Avenida 5-55 zona 14,  
Edificio Europlaza, Torre IV, nivel 10  
Guatemala

Para el Gobierno: Lillian Karina Xinico Xiquitá  
10 calle 10-14 zona 1, Guatemala

**Artículo VII**  
**Disposiciones Legales relativas a la Implementación**

Reportes para Ley de Acceso a la Información Pública - Art. 10 Numeral 7  
 Modificaciones internas y externas al presupuesto de Ingresos y Egresos

Expresado en Quetzales

Del 06/06/2023 al 30/06/2023

Entidad Institucional Igual a 11130016, Unidad Ejecutora Igual a 239

ERCICIO: 2023

ENTIDAD / Unidad Ejecutora \*

1130016-239-DEFENSORÍA DE LA MUJER INDÍGENA	PRESUPUESTO INICIAL	MODIFICACIONES INTERNAS**		MODIFICACIONES EXTERNAS***		INTERINSTITUCIONALES****		AMPLIACIONES	DISMINUCIONES	PRESUPUESTO VIGENTE
		Aumento	Disminucion	Aumento	Disminucion	Aumento	Disminucion			
60-DEFENSORIA DE LA MUJER INDIGENA	19,000,000.00	21,881.00	-21,881.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	19,000,000.00
Total 11130016-239-DEFENSORIA DE LA MUJER INDIGENA	19,000,000.00	21,881.00	-21,881.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	19,000,000.00
<b>TOTAL...</b>	19,000,000.00	21,881.00	-21,881.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	19,000,000.00

NOTA.

Solo aplica para las unidades administrativas que estan constituidas como unidades ejecutoras.

\* Se refiere a las modificaciones al interior de un programa por tanto no tienen efectos en el monto total del programa y se aprueban a través de una resolución de la misma institución.

\*\* Estas modificaciones se realizan entre los distintos programas de la entidad, por lo que el monto de los programas puede variar, no así el monto total de presupuesto de la entidad. Para la aprobación de estas modificaciones se requiere de Resolución del Ministerio de Finanzas Públicas

\*\*\* Estas modificaciones se realizan entre diferentes instituciones, por lo tanto afectan el presupuesto total de las entidades. Se aprueban mediante Acuerdo Gubernativo.

### Artículo IX Prerrogativas e Inmunidades

Ninguna de las disposiciones contenidas en el presente Memorando o relacionadas con él constituye una renuncia, expresa o implícita, a cualquiera de las prerrogativas e inmunidades de las Naciones Unidas, incluidos sus órganos subsidiarios.

### Artículo X Entrada en vigor

El presente Memorando entrará en vigor en la fecha en que sea debidamente firmado por ambas Partes el 22 de marzo de 2023.

**Y PARA QUE ASÍ CONSTE**, los representantes de las Partes, debidamente autorizados, estampan su firma a continuación.

POR EL PNUD



Ana María Díaz  
Representante Residente  
22 de marzo de 2023



POR LA DEMI



Lilian Karina Xinico Xiquitá  
Defensora de la Mujer Indígena  
22 de marzo de 2023



**Sistema de Contabilidad Integrada Gubernamental**  
Información de oficio

**Reportes para Ley de Acceso a la Información Pública - Art. 10 Numeral 8**  
**Información mensual acumulada de ejecución presupuestaria por renglón**

PAGINA : 1 DE 5  
FECHA : 7/07/2023  
HORA : 9:17:47  
REPORTE: R00815905.rpt

Expresado en Quetzales  
Entidad Institucional Igual a 11130016, Unidad Ejecutora Igual a 239

EJERCICIO:	2023	ENTIDAD / Unidad Ejecutora *	Enero a Julio												
			ENERO	FEBRERO	MARZO	ABRIL	MAYO	JUNIO	JULIO	AGOSTO	SEPTIEMBRE	OCTUBRE	NOVIEMBRE	DICIEMBRE	
<b>11130016-239-DEFENSORÍA DE LA MUJER INDÍGENA</b>															
011-PERSONAL PERMANENTE	423,265.81	437,878.81	2,235,159.42	1,794,313.08	2,123,149.86	2,557,758.38	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
012-COMPLEMENTO PERSONAL AL SALARIO DEL PERSONAL PERMANENTE	148,100.00	276,206.00	447,471.43	695,069.59	730,206.15	886,295.41	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
013-COMPLEMENTO POR ANTIGÜEDAD AL PERSONAL PERMANENTE	785.00	1,555.00	2,330.00	3,090.00	3,850.00	4,610.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
014-COMPLEMENTO POR CALIDAD PROFESIONAL AL PERSONAL PERMANENTE	17,608.06	33,081.06	52,753.60	72,119.50	90,033.83	108,413.02	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
015-COMPLEMENTOS ESPECÍFICOS AL PERSONAL PERMANENTE	54,108.71	106,398.71	160,576.21	210,626.29	263,448.02	315,519.23	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
029-OTRAS REMUNERACIONES DE PERSONAL TEMPORAL	0.00	207,200.31	464,113.93	672,832.91	872,532.91	1,035,762.65	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
061-DIETAS	8,590.00	19,000.00	29,800.00	38,000.00	46,000.00	54,500.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
071-AGUINALDO	312,417.04	315,417.04	317,348.53	317,243.53	323,293.28	323,293.28	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
072 BONIFICACIÓN ANUAL (HONO 14)	6,853.77	6,853.77	16,841.58	15,041.58	32,109.92	32,109.92	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
073-BONO VACACIONAL	6.93	6.93	75.82	75.82	207.12	207.12	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
111-ENERGÍA ELÉCTRICA	39,812.35	23,803.41	36,120.15	49,108.39	61,552.26	75,005.11	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
112-AGUA	633.11	4,260.17	6,521.60	8,202.32	10,207.03	12,389.64	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
113-TELÉFONÍA	9,042.00	18,084.00	30,174.76	41,200.36	52,842.56	64,490.36	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
114-CORREOS Y TELÉGRAFOS	0.00	121.00	121.00	157.50	157.50	157.50	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
115-EXTRACCIÓN DE BASURA Y DESTRUCCIÓN DE DESECHOS SÓLIDOS	0.00	520.00	780.00	1,040.00	1,360.00	1,680.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00

\* NOTA: Solo aplica para las unidades administrativas que están constituidas como unidades ejecutoras

Sistema de Contabilidad Integrada Gubernamental  
Información de oficio

Reportes para Ley de Acceso a la Información Pública - Art. 10 Numeral 8  
Información mensual acumulada de ejecución presupuestaria por renglón

PAGINA : 2 DE 5  
FECHA : 7/07/2023  
HORA : 9:17:47  
REPORTE: R00N15905.rpt

Expresado en Quetzales

Entidad Institucional Igual a 11130016, Unidad Ejecutora Igual a 239

EJERCICIO: 2023

ENTIDAD / Unidad Ejecutora \*

Enero a Junio

Renglón:

	ENERO	FEBRERO	MARZO	ABRIL	MAYO	JUNIO	JULIO	AGOSTO	SEPTIEMBRE	OCTUBRE	NOVIEMBRE	DICEMBRE
121-DIVULGACIÓN E INFORMACIÓN	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
122-IMPRESIÓN, ENCUADERNACIÓN Y REPRODUCCIÓN	0.00	7,992.00	3,161.20	3,160.20	4,539.85	4,539.85	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
131-VIAJES EN EL EXTERIOR	0.00	44,577.76	44,577.76	44,577.76	73,773.16	73,773.16	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
133-VIAJES EN EL INTERIOR	0.00	10,133.80	13,820.76	22,300.33	22,653.45	0,927.45	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
136-RECONOCIMIENTO DE GASTOS	0.00	71.00	71.00	71.00	197.00	197.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
141-TRANSPORTE DE PERSONAS	0.00	0.00	0.00	0.00	4,573.00	4,573.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
142-FUENTES	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
151-ARRENDAMIENTO DE EDIFICIOS Y LOCALS	0.00	6,770.00	546,555.00	488,700.00	8,087,870.00	733,000.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
158-DERECHOS DE BIENES INTANGIBLES	0.00	0.00	24.00	9,000.00	9,000.00	9,000.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
164-MANTENIMIENTO Y REPARACION DE EQUIPOS EDUCACIONALES Y RECREATIVOS	0.00	0.00	0.00	0.00	2,000.00	2,000.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
165-MANTENIMIENTO Y REPARACION DE MEDIOS DE TRANSPORTE	0.00	1,773.40	21,200.00	46,580.50	46,400.46	41,605.50	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
168-MANTENIMIENTO Y REPARACION DE EQUIPO DE COMPUTO	0.00	0.00	0.00	0.00	2,000.00	2,000.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
169-MANTENIMIENTO Y REPARACION DE OTRAS MAQUINARIAS Y EQUIPOS	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	737.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
183-SERVICIOS JURIDICOS	0.00	51,443.87	152,443.87	259,983.87	259,983.87	418,913.87	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
185-SERVICIOS DE CAPACITACIÓN	0.00	0.00	0.00	0.00	28,727.00	28,727.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
191-PRIMAS Y GASTOS DE SEGUROS Y FIANZAS	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00

\*NOTA: Solo aplica para las unidades administrativas que están constituidas como unidades ejecutoras

Sistema de Contabilidad Integrada Gubernamental

Información de oficio

PAGINA : 3 DE 5  
FECHA : 7/07/2023  
HORA : 9:17:47  
REPORTE: R00815905.rpt

Reportes para Ley de Acceso a la Información Pública - Art. 10 Numeral 8  
Información mensual acumulada de ejecución presupuestaria por renglón

Expresado en Quetzales

Entidad Institucional Igual a 11130016, Unidad Ejecutora Igual a 239

EJERCICIO:	2023	ENTIDAD / Unidad Ejecutora *	Renglón:	Enero a Junio													
				ENERO	FEBRERO	MARZO	ABRIL	MAYO	JUNIO	JULIO	AGOSTO	SEPTIEMBRE	OCTUBRE	NOVIEMBRE	DECIEMBRE		
		195-IMPUESTOS, DERECHOS Y TASAS		0.00	1,540.00	1,540.00	1,540.00	1,540.00	1,719.38	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		196-SERVICIOS DE ATENCIÓN Y PROTOCOLO		0.00	0.00	1,656.00	1,656.00	1,656.00	2,256.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		199-OTROS SERVICIOS		266.02	2,255.04	3,020.06	3,284.08	3,550.10	6,000.11	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		211-AJUMENTOS PARA PERSONAS		0.00	6,120.00	6,340.00	11,275.00	37,005.75	41,825.75	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		232-ACABADOS TEXTILES		0.00	0.00	500.00	500.00	835.00	827.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		241-PAPEL DE ESCRITORIO		0.00	0.00	0.00	0.00	16,064.50	56,048.70	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		242-PAPELES COMERCIALES, CARTULINAS, CARTONES Y OTROS		0.00	0.00	0.00	0.00	60.00	60.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		243-PRODUCTOS DE PAPEL O CARTÓN		0.00	0.00	0.00	0.00	61,607.55	61,607.55	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		244-PRODUCTOS DE ARTES GRÁFICAS		0.00	324.00	324.00	324.00	7,005.00	7,005.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		245-LIBROS, REVISTAS Y PERIÓDICOS		0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		247-ESPECIES TIMBRADAS Y VALORES		0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		253-LLANTAS Y NEUMÁTICOS		0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		254-ARTÍCULOS DE CAUCHO		0.00	0.00	0.00	0.00	985.80	295.80	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		261-ELEMENTOS Y COMPUESTOS QUÍMICOS		0.00	0.00	1,500.00	1,500.00	2,850.00	2,850.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		262-COMBUSTIBLES Y LUBRICANTES		0.00	0.00	0.00	24,900.00	24,900.00	25,000.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		264-INSECTICIDAS, FUMIGANTES Y SIMILARES		0.00	0.00	0.00	0.00	2,100.00	2,100.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00

\* NOTA: Solo aplica para las unidades administrativas que estan constituidas como unidades ejecutoras



**Sistema de Contabilidad Integrada Gubernamental**  
**Reportes para Ley de Acceso a la Información Pública - Art. 10 Numeral 8**  
**Información mensual acumulada de ejecución presupuestaria por renglón**

PAGINA : 4 DE 5  
 FECHA : 7/07/2023  
 HORA : 9:17:47  
 REPORTE: R00815905.rpt

Expresado en Quetzales  
 Entidad Institucional Igual a 11130016, Unidad Ejecutora Igual a 239

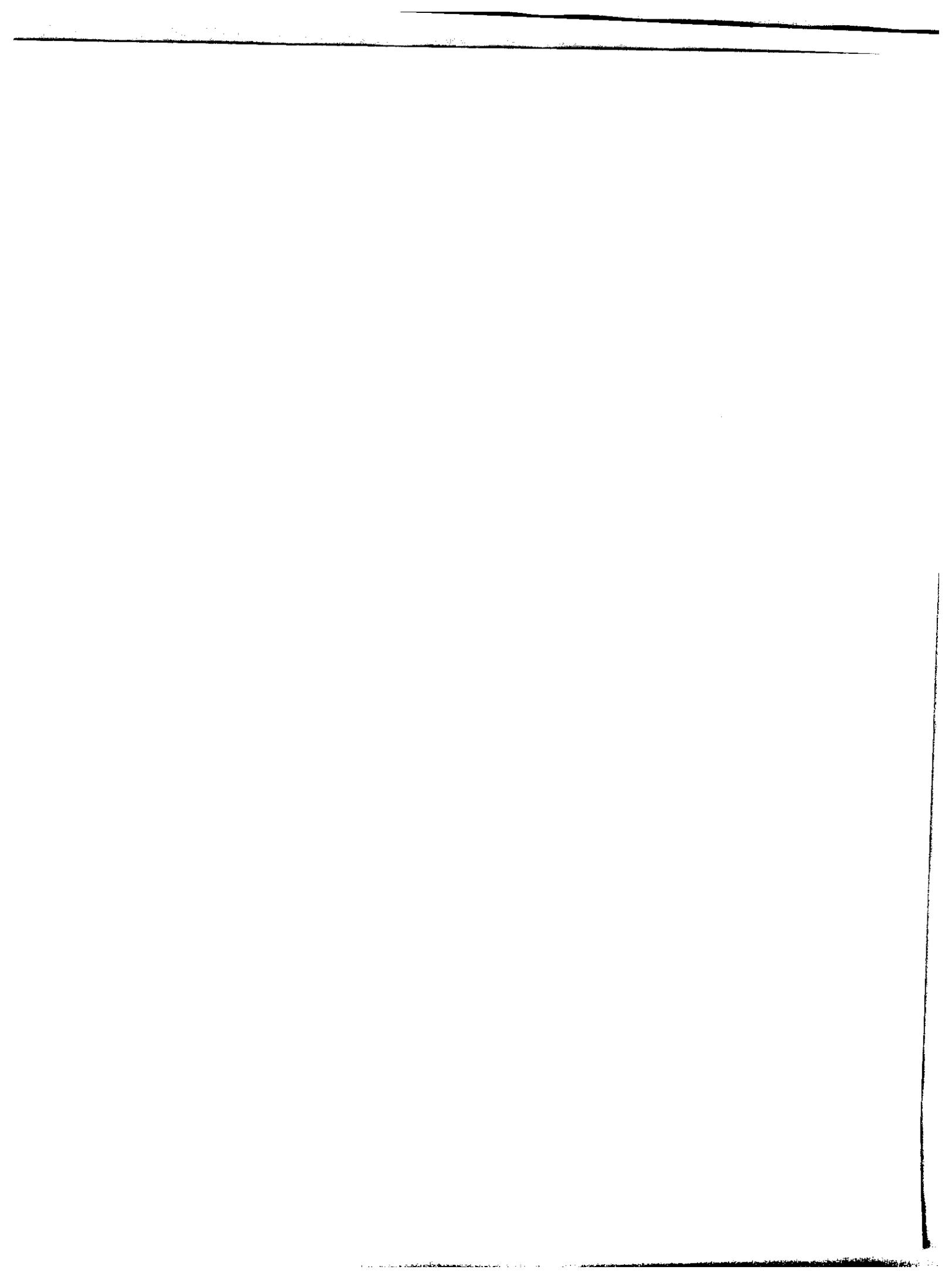
EJERCICIO: 2023

ENTIDAD / Unidad Ejecutora \*

Renglón:

	ENERO	FEBRERO	MARZO	ABRIL	MAYO	JUNIO	JULIO	AUGUSTO	SEPTIEMBRE	OCTUBRE	NOVIEMBRE	DICIEMBRE
267-TINTES, PINTURAS Y COLORANTES	0.00	0.00	0.00	0.00	96,578.40	96,578.40	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
268-PRODUCTOS PLASTICOS, NYLON, VINIL Y PVC	0.00	0.00	0.00	0.00	9,048.85	9,048.85	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
269-OTROS PRODUCTOS QUIMICOS Y CONEXOS	0.00	0.00	2,897.00	2,897.00	2,897.00	2,897.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
286-HERRAMIENTAS MENORES	0.00	0.00	0.00	0.00	95.40	95.40	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
389-OTROS PRODUCTOS METALICOS	0.00	0.00	2,777.00	2,777.00	2,777.00	2,777.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
291-UTILES DE OFICINA	0.00	2,810.00	315.00	480.00	15,982.79	16,018.29	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
292-PRODUCTOS SANITARIOS, DE LIMPIEZA Y DE USO PERSONAL	0.00	0.00	0.00	0.00	36,917.50	36,917.50	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
293-UTILES EDUCACIONALES Y CULTURALES	0.00	0.00	0.00	0.00	163.68	163.68	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
297-MATERIALES, PRODUCTOS Y ACCESORIOS, CABLEADO ESTRUCTURADO	0.00	0.00	0.00	583.00	753.00	3,204.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
298-ACCESORIOS Y REPUESTOS EXTERNOS	0.00	0.00	4,255.00	4,255.00	10,270.00	10,270.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
299-OTROS MATERIALES Y SUMINISTROS	0.00	133.00	643.00	144.00	258.00	288.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
322-ACBILARIO Y EQUIPO DE OFICINA	0.00	0.00	30,886.00	30,886.00	30,886.00	30,886.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
326-EQUIPO PARA COMUNICACIONES	0.00	0.00	899.00	899.00	899.00	899.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
328-EQUIPO DE COMPUTO	0.00	0.00	4,442.00	17,616.00	17,616.00	17,616.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
411-INDENIZACIONES AL PERSONAL	0.00	0.00	0.00	0.00	136,465.85	136,465.85	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
415-A ACCIONES PAGADAS POR RETIRO	0.00	0.00	0.00	0.00	41,359.71	41,359.71	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00

\* NOTA: Solo aplica para las unidades administrativas que estan constituidas como unidades ejecutoras



**Sistema de Contabilidad Integrada Gubernamental**  
 Informacion de oficio

**Reportes para Ley de Acceso a la Información Pública - Art. 10 Numeral 8**  
**Información mensual acumulada de ejecución presupuestaria por renglon**

PAGINA : 5 DE 5  
 FECHA : 7/07/2023  
 HORA : 9:17:47  
 REPORTE: R00815905.rpt

Expresado en Quetzales

Entidad Institucional Igual a 11130016, Unidad Ejecutora Igual a 239

EJERCICIO: 2023

ENTIDAD / Unidad Ejecutora \*

Renglon:

	ENERO	FEBRERO	MARZO	ABRIL	MAYO	JUNIO	JULIO	AGOSTO	SEPTIEMBRE	OCTUBRE	NOVIEMBRE	DICIEMBRE
913-SIENFIENCIAS JUDICIALES	0.00	54,847.80	208,796.91	579,648.13	902,636.15	902,636.15	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
<b>TOTAL: 11130016-239-DEFENSORÍA DE LA MUJER INDIGENA</b>	<b>996,392.10</b>	<b>2,696,644.04</b>	<b>3,821,422.43</b>	<b>5,363,982.81</b>	<b>7,079,350.60</b>	<b>8,488,515.04</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>

\* NOTA: Solo aplica para las unidades administrativas que estan constituidas como unidades ejecutorias



Fa  
2-31-2023  
10-7-2023